

**Zeitschrift:** Jahresbericht / Schweizerische Landesbibliothek = Rapport annuel / Bibliothèque nationale suisse

**Herausgeber:** Schweizerische Landesbibliothek

**Band:** 89 (2002)

**Rubrik:** Organisation und Betrieb = Organisation et gestion

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Allgemeines/Généralités

## Organigramm/Organigramme

Stand/Etat 31. 12. 2002

---

### **Leitungskonferenz/**

### **Comité de direction**

\*Mitglied der Leitungskonferenz/Membre du comité de direction

---

### **Sektion Sammlungen/**

### **Section des Collections \***

M.-C. Doffey

---

#### **ISSN**

S. Isely Aeby

#### **Akzession/**

#### **Acquisitions**

Ph. Girard

#### **Alphabetische Kata-**

#### **logisierung/Catalo-**

#### **gäte formel**

E. Balzardi

#### **Sach-Erschlies-**

#### **sung/Catalogage**

#### **matières**

P. Landry

#### **Konservierung/**

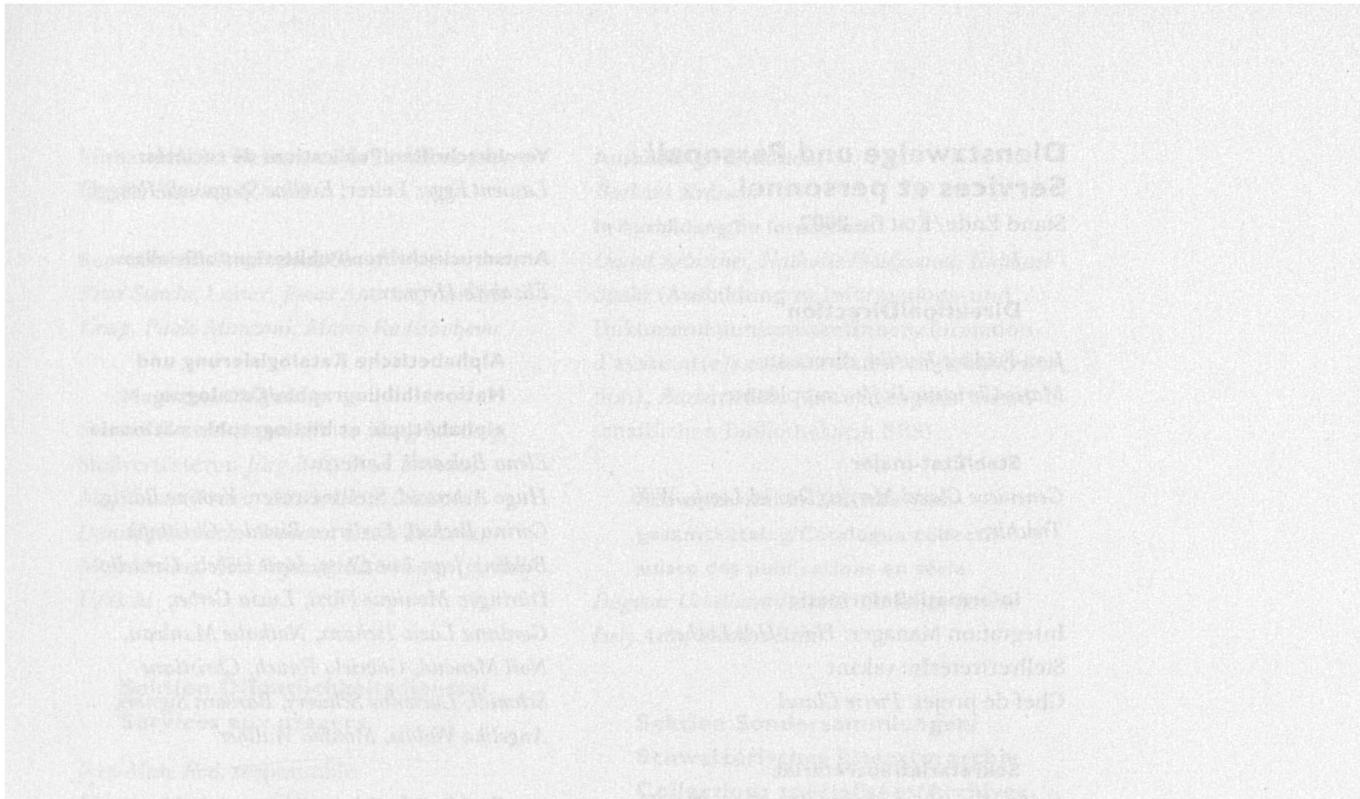
#### **Conservation**

G. Grossenbacher

#### **Magazine/**

#### **Magasins**

S. Rossel



**DirektionSLB/**

**Directeur BN\***

J.-F. Jauslin

**Stab/Etat-major**

G. Clavel  
D. Lemp \*  
C. Meuwly  
V. Rey \*  
N. Salvisberg  
W. Treichler

**Library and Information**

**Systems Team LIST \***  
H. Locher

**Kulturelle Aktivitäten \*/**

**Activités culturelles**  
vakant

**Sektion Öffentlichkeits-  
dienste \*/Section des  
services aux usagers \***

J.-M. Rod

**Sektion Spezialsammlungen –**

**SLA/Section des Collections**

**Spécialisées – ALS \***

Th. Feitknecht

**Ausleihe**

**Prêt**

S. Kurt

**IZ/CI Helvetica**

M. Mosberger

**Schweiz. Zeitschrif-  
ten-GK/CC suisse**

**Publications en série**  
D. Uebelhard

**Schweizerisches**

**Literaturarchiv/  
Archives litté-  
raires suisses**  
Th. Feitknecht

**Graphische**

**Sammlung/  
Cabinet des  
estampes**  
S. Bieri

**Centre Dürrenmatt**

**Neuchâtel**  
J. Perret Sgualdo

## **Dienstzweige und Personal/ Services et personnel**

Stand Ende/État fin 2002

### **Direktion/Direction**

*Jean-Frédéric Jauslin*, directeur  
*Marie-Christine Doffey*, suppléante

### **Stab/État-major**

*Genevieve Clavel-Merrin, Daniel Lemp, Willi Treichler*

### **Informatik/Informatique**

Integration Manager: *Hans-Ueli Locher*  
StellvertreterIn: vakant  
Chef de projet: *Pierre Clavel*

### **Sekretariat/Secrétariat**

*Valérie Rey*, assistante de direction; *Caroline Meuwly* und *Nicole Salvisberg*, Direktionssekretariat

### **Kulturelle Aktivitäten/**

#### **Activités culturelles**

LeiterIn: vakant

### **Ausstellungen und Veranstaltungen/**

#### **Expositions et manifestations:**

*Peter Edwin Erismann*

#### **Webmasterin:**

*Béatrice Mettraux*

### **Sektion Sammlungen/Collections**

*Marie-Christine Doffey*, responsable  
*Elena Balzardi*, Stellvertreterin

### **SystembibliothekarIn/**

#### **Bibliothécaires-système:**

*Matthias Nepfer, Christiane Schmidt, Peter Schwery*

### **Erwerbungen/Acquisitions**

*Philippe Girard*, responsable  
*Katharina Helfenstein*, Stellvertreterin  
**Monografien/Monographies:**  
*Katharina Helfenstein*, Leiterin; *Ines Gasser, Katrin Leuenberger, Lea Rubin, Thomas Schindler*  
**Periodika/Périodiques:**  
*Christine Aeberli, Leiterin; Heinz Zahnd*, Stellvertreter; *Marisa Bauen-Romano, Silvia Hildbrand, Patricia Meier, Alice Neff-Gilgen, Cynthia Schick, Stephan Schmid, Heinz Striffeler, Brigitte Vojacek*

### **Vereinsschriften/Publications de sociétés:**

*Laurent Egger*, Leiter; *Eveline Spagnuolo-Renggli*

### **Amtsdruckschriften/Publications officielles:**

*Elisabeth Hermann*

### **Alphabetische Katalogisierung und Nationalbibliographie/Catalogue alphabétique et bibliographie nationale**

*Elena Balzardi*, Leiterin  
*Hugo Aebersold, Stellvertreter; Yvonne Bättig, Corina Bichsel, Frederica Bionda, Christoph Boldini, Jean-Luc Cossy, Irene Döbeli, Cornelia Düringer, Monique Fürst, Luzia Gerber, Gordana Lazic-Tschanz, Nathalie Manteau, Noël Menoud, Gabriela Rauch, Christiane Schmidt, Lucienne Schwery, Barbara Signori, Angelika Waldis, Monika Walther*

### **Sachkatalogisierung/ Catalogue matières**

*Patrice Landry*, responsable  
*Urs Frei, Stellvertreter; Anton Caflisch, Danielle Ducotterd-Waeber, Gabriella Giovannini, Luzia Gerber, Denise Kaspar, Walter Pfäffli, Christine Schilt, Peter Schwery, Vera Uhlmann*

### **Bibliographie der Schweizergeschichte/ Bibliographie de l'histoire suisse:**

*Pierre Surchat*

### **Bibliographia scientiae naturalis Helvetica:**

*Anton Caflisch*

### **Schweizerisches ISSN-Zentrum/ Centre suisse ISSN**

*Sabine Isely Aeby*, responsable

### **Konservierung/Conservation**

*Gabriella Grossenbacher Bakri*, Leiterin; *Agnes Marianne Blüher*, Stellvertreterin

### **Bestandserhaltung/Entretien des collections:**

*Martin Gasser*, Leiter; *Mirjam Gierisch, Corinne Merle Jossen, Franco Mombelli, Blanda Schöni Ingold, Chantal Schwendener*

### **Mikroverfilmung: Regula Anklin-Mühlemann, Leiterin**

### **Papierentsäuerung/Désacidification du papier:**

*Agnes Marianne Blüher*, Leiterin; *Gertrud Ammann, Simone Schär*

### **Buchbinderei/Atelier de reliure:**

*Marianne Wälchli, Leiterin; Rahel Schlapbach, Stellvertreterin; Mirjam Huber, Stephan Schmid,*

Einbandstelle/Reliure externe: *Hans Meyer*,  
Leiter; *Stephan Schmid*

**Reprobereich/Reproduction:**

*Peter Sterchi*, Leiter; *Jonas Amstutz*, *Sandra Lemp*, *Paolo Manzoni*, *Marco Radisavljevic*

**Magazine/Magazines**

*Sylvain Rossel*, responsable; *Margrith Graf*, Stellvertreterin; *Jürg Bolz*, *Peter Brauen*, *Marianne Glauser*, *Marie-Luise Gressani*, *Daniel Läderach*, *Gordana Lazic-Tschanz*, *Max Maurer*, *Eva Pajaziti*, *Elsbeth Sigrist*, *Rolf Ueltschi*

**Sektion Öffentlichkeitsdienste/  
Services aux usagers**

*Jean-Marc Rod*, responsable  
*Monika Mosberger*, Stellvertreterin

**Ausleihe/Prêt**

*Silvia Kurt-Müller*, Leiterin; *Barbara Plaschy*, Stellvertreterin; *Simone Artho*, *Ursula Balmer*, *Sandro Contin*, *Gianni Corsi*, *Michael Sasdi*, *Susanna Schumacher*, *Maria Spagnuolo*

**Informationszentrum Helvetica/Centre  
d'information Helvetica**

*Monika Mosberger*, Leiterin;  
*Ruth Büttikofer*, Stellvertreterin

**Schweizerischer Gesamtkatalog/Catalogue  
collectif suisse:**

*Marina Schneeberger*, responsable; *Cornelia Civatti*, *Irene Dvorak-Fiala*, *Diethilde Rychen-Theis*, *Ursula de Wurtemberger*

**Benutzerinformation/Information aux usagers:**

*Lorenz Störi*, *Isabelle Antognini*, *Cornelia Civatti*, *Regula Cosandey*, *Irene Döbeli*, *Simone Egger*, *Mathias Weichert*

**Recherchedienst/Service de recherches:**

*Andreas Berz*, *Simone Bleuler*, *Jane Suzanne Mauerhofer Haala*

**Öffentlichkeitsarbeit/Relations avec le public:**

*Ruth Büttikofer*, Leiterin; *Christine Glauser*, *Yasmine Scheidegger*

**Fernleihe/Prêt interbibliothèques:**

*Pierre Pillonel*, responsable; *Marianne Tschibambe*

**Online-Dienstleistungen/Prestations de  
services en ligne:**

*Silvia Hofmann*, Leiterin; *Maria Dolores Carastro Alhambra*, *Armin Zürcher*, *Iris Zürcher*

**Ausbildung/Formations:**

*Barbara Kräuchi*

**In Ausbildung/En formation:**

*David Aebischer*, *Nathalie Froidevaux*, *Raphael Spahr* (Ausbildung zu Informations- und DokumentationsassistentInnen/formation d'assistant(e)s en information et documentation), *Barbara Seitz* (Ausbildung zur wissenschaftlichen Bibliothekarin BBS)

**Schweizerischer Zeitschriften-  
gesamtkatalog/Catalogue collectif  
suisse des publications en série**

*Dagmar Uebelhard-Petzold*, Leiterin, *Sabine Isely Aeby*, *Herbert Sahli*

**Sektion Sondersammlungen/**

**Schweizerisches Literaturarchiv**

**Collections spécialisées/Archives  
littéraires suisses**

*Thomas Feitknecht*, Leiter

*Marius Michaud*, suppléant

**Schweizerisches Literaturarchiv/**

**Archives littéraires suisses**

*Thomas Feitknecht*, Leiter;

*Marius Michaud*, suppléant; *Philipp Burkard*, *Stéphanie Cudré-Mauroux*, *Annetta Ganzoni Pitsch*, *Huldrych Gastpar*, *Michel Guinard*, *Corinna Jäger-Trees*, *Franziska Kolp*, *Marie-Thérèse Lathion*, *Elio Pellin*, *Rudolf Probst*, *Gabriela Rauch*, *Hugo Sarbach*, *Ulrich Weber*

**Bibliographie der deutschsprachigen**

**Schweizerliteratur:**

*Gabriela Rauch*

**Bibliographie annuelle des lettres**

**romandes:**

*Marie-Thérèse Lathion*

**Centre Dürrenmatt Neuchâtel**

*Janine Perret Sgualdo*, responsable;  
*Ulrich Weber*, wissenschaftlicher Mitarbeiter;  
*Catherine Odiet*, assistante de direction, *Nicole Felber*, réception, *Béatrice Liechti*, cafétéria,  
*François Boyer*, technicien

**Graphische Sammlung/Cabinet des  
estampes**

*Susanne Bieri*, Leiterin; *Mechthild Heuser*, Stellvertreterin; *Monika Bohnenblust*, *Yolanda Bucher*, *Bernhard Dufour*, *Ariane Rustichelli*

## Mutationen

Der Sollbestand plafonierter Stellen betrug 116 (105,2) Einheiten; im Jahresdurchschnitt waren 112,2 (104,4) besetzt. In diesem Rahmen wurden die folgenden 31 (25) Eintritte und 14 (13) Austritte verzeichnet:

	Eintritte	Dienst	Austritte	Dienst
Januar	Elio Pellin	SLA	Hansruedi Heer	Sammlungen
	Simone Schär	Sammlungen	Rainer Fontana	Sammlungen
	Franco Mombelli	Sammlungen		
	Nicole Felber	CDN		
	Marco Radisavljevic	Sammlungen		
	Chantal Schwendener	Sammlungen		
	Eva Pajaziti	Sammlungen		
	Hugo Sarbach	SLA		
	St. Cudré-Mauroux	SLA		
	Mirjam Huber	Sammlungen		
	Marianne Glauser	Sammlungen		
	Rudolf Probst	SLA		
	Monika Bohnenblust	Graphische Sammlung		
	Mirjam Gierisch	Sammlungen		
Februar	Corina Bichsel	Sammlungen	Anabel Jotterand	Sammlungen
			Stefan Seiler	Öffentlichkeitsdienste
			Manuela Hügli	Sammlungen
März			Anne Brunner	Sammlungen
April	Béatrice Mettraux	Stab		
	Armin Zürcher	Öffentlichkeitsdienste		
Mai	Marianne Wälchli	Sammlungen		
	Elsbeth Sigrist	Sammlungen		
Juni			Rätsu Luck	Stab
Juli	Brigitte Vojacek	Sammlungen		
	Irene Döbeli	Öffentlichkeitsdienste, Sammlungen		
August	Margrith Graf	Sammlungen		
September	Laurent Egger	Sammlungen	Sylvia Schneider	Sammlungen
			Martin Wyssenbach	Sammlungen
			Eric Schmidt	Stab
Oktober	Heinz Striffeler	Sammlungen	A. Pastori Zumbach	Graphische Sammlung
	Andreas Mauz	SLA		
	Sandra Lemp	Sammlungen		
November	Cynthia Schick	Sammlungen		
	Mechthild Heuser	Graphische Sammlung		
Dezember	Ariane Rustichelli	Graphische Sammlung	Herbert Sahli	Öffentlichkeitsdienste
	Roman Maire	Sammlungen	Daniel Nater	Sammlungen
	Yolanda Bucher	Graphische Sammlung	Beat Schertenleib	SLA

## Ausbildung

Im Jahr 2002 ...

... schloss Irene Döbeli als erste Lehrfrau der SLB ihre Ausbildung zur Informations- und Dokumentationsassistentin erfolgreich ab (Juli)

... begann David Aebischer seine dreijährige Berufsausbildung zum Informations- und Dokumentationsassistenten (August)

... führte Barbara Seitz ihre Ausbildung zur wissenschaftlichen Bibliothekarin BBS weiter

... starteten Nathalie Froidevaux und Raphael Spahr in ihr drittes respektive zweites Lehrjahr als Informations- und Dokumentationsassistentin bzw. -assistent (August).

Daniel Nater verliess Ende 2002 die SLB und beendete damit auch seine langjährige Ausbildungstätigkeit. Die betriebliche Ausbildung im Bereich der Alphabetischen Katalogisierung übernimmt neu Cornelia Düringer. Im Magazin konnte als neuer Ausbildner Rolf Ueltschi gewonnen werden.

2002 wurde als neue Ausbildungseinheit die Abteilung Finanzen des BAK in den Ausbildungsplan der SLB integriert. Dort können theoretische Kenntnisse aus Buchhaltung und Rechnungswesen praktisch angewandt und Budget- und Finanzaspekte vermittelt werden. Ausbildner ist Roman Stämpfli.

Die Ausbildungsverantwortliche der SLB, Barbara Kräuchi, und die Lehrlingsverantwortliche BAK, Donata Tassone, führten anlässlich einer Informationssitzung für die Direktionen und die Ausbildnerinnen und Ausbildner 2002 den *Auftrag Lehrlingswesen* ein. Dieser hält die Grundsätze fest, nach welchen in der SLB und im BAK auf Stufe der Berufslehren I+D-Assistentin/I+D-Assistent und Kaufmännische/r Angestellte/r neues Fachpersonal ausgebildet wird. Zudem konnte darin verankert werden, dass Ausbildnerinnen 10% ihrer Arbeitszeit für die Ausbildung von Fachpersonal aufwenden können.

Im Sommer fanden in Zürich und Lausanne wie bereits 2001 Lehrabschlussprüfungen statt. Die Ausbildungsverantwortliche nahm als Expertin aktiv daran teil. Ende 2002 schloss die Ausbildungsverantwortliche der

SLB ihre Weiterbildung – Kaderkurs Luzern – an der Fachhochschule Zentralschweiz ab.

Das Thema Ausbildung im Bereich Information und Dokumentation ist weiterhin sehr aktuell. Die Ausbildungsverantwortliche beantwortete 2002 zirka 70 Anfragen aus dem In- und Ausland betreffend Ausbildungsmöglichkeiten auf allen Stufen (Berufslehre, Fachhochschule, Nachdiplomstudium).

Die Auswahl neuer Auszubildender, Betreuungs- und Organisationsaufgaben rund um die betriebliche Ausbildung standen auch 2002 im Vordergrund.

Die Pflege der vielfältigen Kontakte zu den Ausbildungsinstitutionen in und um Bern, innerhalb des EDI, zu Berufs- und Fachhochschulen garantiert aktuelle Informationen und koordinierte Aktionen im Bereich Ausbildung und hat sich zu einem soliden Fachnetzwerk entwickelt.

2002 absolvierten die folgenden Personen Praktika in der SLB, im SLA:

Katharina Aeschbacher, in Ausbildung zur I+D-Assistentin, Stadt- und Universitätsbibliothek Bern

Verena Breidenbach, in Ausbildung zur I+D-Assistentin, Bibliothek Sozialwissenschaften der Universität Bern

Franz Johner, in Ausbildung zum wissenschaftlichen Bibliothekar BBS, ETH-Bibliothek, Zürich

Simon Lutz, in Ausbildung zum I+D-Assistenten, Eidgenössische Militärbibliothek, Bern

Michael Schraner, in Ausbildung zum I+D-Assistenten, Pestalozzi Bibliothek Zürich

Lobsang Tashi Sotrug, in Ausbildung zum I+D-Assistenten, Schweizerisches Bundesarchiv, Bern.

*Barbara Kräuchi*

## Chancengleichheit

Im Jahr 2002 konnte die neu geschaffene Stelle der Beauftragten für Chancengleichheit besetzt werden. Marianne Bühler, Theologin mit langjähriger Erfahrung im Bereich Gleichstellung/Frauenfragen und Weiterbildung in Psychologie, trat die Stelle Anfang Juni an. Somit gab Franziska Kolp ihre Funktion als Gleichstellungsbeauftragte der SLB (und interimistisch auch für die Kulturförderung) Ende Mai auf. Die Beauftragte für Chancengleichheit ist neu sowohl für die SLB und die Kulturförderung (KF) zuständig. Die Stelle ist mit 50% dotiert und stützt sich auf ein neues Konzept, das von einer umfassenden Definition von Chancengleichheit ausgeht. Es schliesst auf der einen Seite die «klassischen» Gleichstellungsthemen wie Lohngleichheit, Erhöhung des Frauenanteils in Kaderpositionen, Verbesserung der Bedingungen für Teilzeitarbeit etc. ein, darüber hinaus wird aber Chancengleichheit konsequent mit allen Bereichen der Personal- und Organisationsentwicklung verknüpft. Chancengleichheit wird auch nicht als «Frauenfrage» verstanden, sondern betrifft beide Geschlechter. Ein Schwerpunkt der Arbeit liegt auf Beratung, Coaching und Schulung der Mitarbeitenden. So wirkte Marianne Bühler bei der Schulung der Mitarbeitenden und Vorgesetzten zu den Personalentwicklungsgesprächen mit und konnte dort u.a. die Frage der geschlechter-spezifischen Verhaltensweisen im Gesprächsverhalten thematisieren.

Damit gezielt auf die Bedürfnisse der Mitarbeitenden eingegangen werden kann und die Arbeit im Amt verankert ist, braucht es die Unterstützung der Beauftragten für Chancengleichheit durch eine Begleitgruppe. Die bereits bestehende Gruppe der SLB konnte erweitert werden; neu haben darin Vertreterinnen und Vertreter aus allen Sektionen

sowohl der SLB als auch der KF Einsatz. Die Gruppe ist außerdem neu geschlechtergemischt. Für eine wirkungsvolle Tätigkeit ist auch eine Vernetzung über das Amt hinaus zentral. Marianne Bühler vertritt das BAK in der Gruppe Chancengleichheit des EDI. Sie hatte zudem Gelegenheit, zwei Schulungen für Gleichstellungsbeauftragte zu besuchen, die sich zum einen mit der speziellen Rolle der Gleichstellungsbeauftragten in den jeweiligen Ämtern befasste und zum anderen das Thema *Sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz* behandelte.

Im Rahmen der Gleichstellungsaktivitäten wurde im Februar 2002 eine Informationsveranstaltung zu den Themen Sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz und Häusliche Gewalt durchgeführt. Als Referentinnen konnten Etienne J. Verrey, Beauftragte für Chancengleichheit beim Pharma-Konzern Hoffmann-La Roche, und Franziska Camenzind vom Frauenhaus Luzern gewonnen werden. Das Thema *Sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz* wurde anschliessend weiter behandelt und in Zusammenarbeit mit Katja Egger (Recht und Internationales) die *Weisungen des BAK betreffend sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz* erarbeitet.

Am 13. November 2002 fand in der ganzen Schweiz der zweite nationale Tochtertag statt. Wie viele andere Betriebe nutzten die SLB und die KF die Chance und machten mit. Töchter von Mitarbeitenden zwischen zehn und fünfzehn Jahren wurden eingeladen, ihre Eltern einen Tag lang bei der Arbeit zu begleiten, um so einen Einblick in die Arbeitswelt der Eltern und Anstösse für die Auseinandersetzung mit ihrer späteren Rolle als berufstätige Frau zu erhalten.

*Marianne Bühler*

## Interventions et articles du directeur

### Conférences

*Le traitement de l'information en Suisse – Notre pays perd sa mémoire.* Kiwanis Club du Val-de-Ruz, 23 janvier 2002

*La conservation en Suisse.* Journées professionnelles à la Bibliothèque nationale de France, Paris, 24 janvier 2002

*Visit of the Chinese Delegation at the Swiss National Library.* Berne, 12<sup>th</sup> March 2002

*Swiss Posters – Union Catalogue of Swiss Posters.* Wolfsberg, 18 mars 2002

*Le traitement de l'information en Suisse – Notre pays perd sa mémoire.* Visite des Anciens Tabliers de Neuchâtel, Berne, 3 avril 2002

*Le traitement de l'information en Suisse – Notre pays perd sa mémoire.* Visite des Anciens Bel-lettres, Berne, 17 avril 2002

*Unser Land verliert sein Gedächtnis.* Zürcher Hochschule Winterthur, 21. Mai 2002

*Visit of the Latvian Librarians at the Swiss National Library.* Berne, 22<sup>nd</sup> May 2002

Discours lors de l'inauguration de la Chaire de littérature italienne, Université de Berne, 12 juin 2002

Discours lors du vernissage de l'exposition « Horst Tappe: Nabokov. Photographies 1961 – 1977 », Bibliothèque nationale suisse, le 21 juin 2002

*Presentation of the Swiss National Library to the Executive Team.* The British Library, 29<sup>th</sup> July 2002

*Geneva, Switzerland 2007 – Présentation de la candidature de Genève pour l'organisation de l'assemblée générale de l'International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) en 2007.* Assemblée générale de l'IFLA, Glasgow, 18 au 24 août 2002

*Finissage de l'exposition «Bibliotheca mirabilis».* Bibliothèque nationale suisse, Berne, 22 août 2002

Discours lors du vernissage de l'exposition « L'inspiration littéraire – Réflexions sur la création des textes », Bibliothèque nationale suisse, 5 septembre 2002

*Le développement en réseau – règles, principes, avantages et inconvénients.* Assemblée générale de l'Association des Archivistes Suisses, Altdorf, 12 septembre 2002

*The Swiss National Library in short.* Internationale Kulturgüterschutz-Tagung, Bern 23. September 2002

*Notre pays perd sa mémoire.* Nouvelle Société Helvétique – Groupe de Neuchâtel, 23 septembre 2002

*Vers une nouvelle politique de la mémoire en Suisse ?* A l'occasion du 20<sup>e</sup> anniversaire de l'Institut de Hautes Etudes en Administration Publique (IDHEAP), Lausanne, 24 septembre 2002

*Umbau der Schweizerischen Landesbibliothek.* Marktplätze für das Wissen, Frankfurt, 9. Oktober 2002

Sortie de presse du premier volume du « Dictionnaire Historique de la Suisse » en présence de M<sup>me</sup> la Conseillère fédérale Ruth Dreifuss et de M. Jean Guinand, Président du Conseil de fondation, Bibliothèque nationale suisse, le 31 octobre 2002

*Notre pays perd sa mémoire.* Rotary Club, Nyon, 8 novembre 2002

*La Bibliothèque nationale Suisse rencontre la presse : la Suisse à la tête de l'Europe ! – Die Schweizerische Landesbibliothek im Gespräch: Im kulturellen Brennpunkt Europas.* Mediengespräch vom 12. November 2002, Bern

*Découverte de la Bibliothèque nationale suisse.*  
Visite du pôle de recherche national « Plant Survival » de Neuchâtel, Berne, 13 novembre 2002

*La Bibliothèque nationale suisse et le traitement de l'information.* Assemblée générale de la Société des Neuchâtelois à Berne, 22 novembre 2002

#### **Articles – Interviews**

*Tiefgreifende Metamorphose – Die Schweizerische Landesbibliothek im neuen Kleid.* In BuB, Forum für Bibliothek und Information, Januar 2002

*Die Informationspolitik der Schweizerischen Landesbibliothek – La politique d'information de la Bibliothèque nationale suisse.* In Arbido 4, 2002

*Emission Zig Zag Expo de la Télévision Suisse Romande, sur le bateau de l'Arteplage de Morat, Expo.02, du 1er au 4 juillet 2002*

*Emission Zig Zag Expo de la Télévision Suisse Romande, sur le bateau de l'Arteplage de Morat, Expo.02, le 3 septembre 2002*

*Projet TEL (The European Library) : le point de vue du partenaire de projet suisse.* Dans Euresearch n° 8, septembre 2002

*Effektive Vernetzung.* Interview mit Charles Linsmayer, in Der Bund, 3. Oktober 2002

*Une bibliothèque européenne.* Interview avec Bernard Léchot, Swissinfo, [www.swissinfo.ch](http://www.swissinfo.ch), 12 novembre 2002

*Archivierung im elektronischen Zeitalter – Eine herkulische Aufgabe der Landesbibliothek.* Interview mit Bruno Lezzi, die Neue Zürcher Zeitung, 13. November 2002

*Jean-Frédéric Jauslin, le garde suisse de la culture européenne.* Interview avec Isabelle Falconnier. L'Hebdo, 14 novembre 2002

*Aktuelle Perspektiven für die beiden Schweizerischen Gesamtkataloge.* In Arbido, 2002, 11 – 12

#### **Library Science Talks 2002**

Dans le cadre des *Library Science Talks* organisés en collaboration entre la Bibliothèque nationale, le CERN et AILIS (Association of International Librarians and Information Specialists) les présentations suivantes ont eu lieu en 2002 :

SCRAN: Scottish Cultural Resources Access Network. Bruce Royan, Director, Scran <http://www.scran.ac.uk>

11 février, BN, Berne, 12 février, OMS, Genève

CrossRef – the collaborative reference linking service. Ed Pentz, Executive Director CrossRef <http://www.crossref.org>

11 mars, BN, Berne, 12 mars, CERN, Genève

Library DSS – Decision Support System. Michiel Tegelaars, European University Institute – Florence.

29 avril, BN, Berne, 30 avril, CERN, Genève

Journal digitisation: the state of the art in Europe. Elmar Mittler, Göttingen University Library

27 mai, BN, Berne, 28 mai, OMPI, Genève

TEL : The European Library. Genevieve Clavel-Merrin, SNL Bern

<http://www.europeanlibrary.org>

28 octobre, BN, Berne, 29 octobre, CERN, Genève

WLS : innovative e-services for the general public. Mitch Freedman, Westchester, New York <http://www.wls.lib.ny.us>

9 décembre, BN, Berne, 10 décembre, OMS, Genève

*Genevieve Clavel-Merrin*

## Budget 2002

	2001	2002
	CHF	
<b>Personalbezüge</b>		
<i>Rétribution du personnel</i>		
Ankäufe der Schweizerischen Landesbibliothek	1 440 100	1 400 000
<i>Acquisitions de la Bibliothèque nationale suisse</i>		
Ankäufe des Schweizerischen Literaturarchivs	513 600	500 000
<i>Acquisitions des Archives littéraires suisses</i>		
Zusammenarbeit mit Dritten	916 000	1 375 000
<i>Collaboration avec des tiers</i>		
Ausstellungen und Veranstaltungen	371 900	321 000
<i>Expositions et autres manifestations</i>		
Verzeichnis ausländischer Zeitschriften	42 600	42 600
<i>Répertoire des périodiques étrangers</i>		
Spesenentschädigung	100 500	112 500
<i>Indemnités</i>		
Kommissionen und Honorare	625 400	658 300
<i>Commissions et honoraires</i>		
Forschung und Entwicklung	123 000	185 000
<i>Recherche et développement</i>		
Aus- und Weiterbildung	27 000	60 000
<i>Formation</i>		
Maschinen und Apparate	5 600	5 600
<i>Machines et appareils</i>		
Konservierung und Restaurierung	1 282 600	1 245 100
<i>Conservation et restauration</i>		
Reorganisation SLB	1 152 200	195 000
<i>Réorganisation BN</i>		
Andere Ausgaben	40 300	70 000
<i>Autres dépenses</i>		
Centre Dürrenmatt Neuchâtel	420 000	401 600

Publikationen, Drucksachen, Büro- und Fotomaterial, externe Buchbinderarbeiten sowie Informatikaufwendungen sind nicht unmittelbarer Bestandteil des Budgets. Diese Kosten übernehmen das Bundesamt für Bauten und Logistik bzw. die Eidg. Materialzentrale und das Bundesamt für Informatik.

Les publications, imprimés, le matériel de bureau et photographique, la reliure externe et l'informatique ne font pas partie à proprement parler du budget de la Bibliothèque nationale suisse. Il s'agit en réalité de montants attribués à l'institution dans le cadre de la répartition des budgets de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel et de l'Office fédéral de l'informatique.

## Sammlungen/Collections/Collezioni

*La Section des collections a pour principales missions d'assurer l'acquisition, le catalogage, l'indexation, la conservation et la préservation des collections de la BN ainsi que leur stockage. Elle assure aussi l'édition et la rédaction de la Bibliographie nationale: Le Livre suisse, la réalisation et publication des bibliographies spécialisées relatives à l'histoire suisse et aux sciences naturelles ayant trait au pays. La section abrite aussi le Centre suisse ISSN.*

*Hauptaufgabe der Sektion Sammlungen ist es, die Erwerbung, Katalogisierung und Indexierung, die Konservierung/Restaurierung und die Magazinierung der SLB-Bestände sicherzustellen. Ihr obliegt die Herausgabe und Redaktion der Nationalbibliografie Das Schweizer Buch, die Bearbeitung und Veröffentlichung der Fachbibliografien zur Schweizergeschichte und zu naturwissenschaftlichen Disziplinen. Sie führt das Schweizerische ISSN-Zentrum.*

*Il compito principale della Sezione collezioni consiste nell'assicurare l'acquisizione, la catalogazione e l'indicizzazione, la conservazione e il restauro nonché lo stoccaggio delle collezioni della BN. Le sono affidate anche la pubblicazione e la redazione della Bibliografia nazionale: Il libro svizzero, la realizzazione e la pubblicazione delle bibliografie specializzate relative alla storia svizzera e alle scienze naturali con riferimento alla Svizzera. La Sezione collezioni gestisce il Centro svizzero ISSN.*

### Die wichtigsten Fakten<sup>1</sup>

#### Das Projekt EVA

Im September wurde die erste Etappe des Projekts EVA: *Evolution to Virtua* erreicht: die Migration der Helvetica-Datenbank von der Bibliothekssoftware VTLS Classic auf Virtua. Zu diesem Zeitpunkt wurden die bestehenden Module Katalogisierung, OPAC/Gateway und Ausleihe migriert. In einer weiteren Etappe werden die Module Erwerbung und Zeitschriftenverwaltung eingeführt.

Die Vorbereitung dieser Migration dauerte rund 9 Monate. Im Februar erhielten alle Projektmitglieder von der Firma VTLS Inc. eine Schulung über Virtua.

Im Teilprojekt *Katalogisierung* wurden zuerst alle Funktionen des Moduls Katalogisierung und OPAC getestet. Nachdem die Helvetica-Daten migriert waren, konnten sie auf ihre Integrität getestet werden. In einem weiteren Schritt wurde jeder Parameter analysiert und angepasst. Für die Katalogisierungsarbeit mussten Validierungsregeln und Katalogisierungsmasken definiert werden. Nachdem für die Katalogisierung und für die Abfrage der Datenbank (OPAC) je ein Anwendungshandbuch erstellt war, konnten die Mitarbeitenden der Dienste Alphabetische Katalogisierung, Sacherschliessung und Erwerbung auf Virtua geschult werden. Auch

die Produktion der Nationalbibliografie *Das Schweizer Buch* mit Virtua musste sichergestellt werden.

Im Teilprojekt *Ausleihe* wurde in einem ersten Schritt die Parametrisierung des klassischen Systems übernommen, um die Basisfunktionen der Ausleihe sicherzustellen. Das ist weitgehend gelungen, obwohl sich bei der Datenmigration einige Fehler eingeschlichen haben, die manuell korrigiert werden mussten. Erst in einem zweiten Schritt wurden und werden die neuen Virtua-Funktionen getestet und zur Verfügung gestellt. Insbesondere das Reporting ist nun wesentlich benutzerfreundlicher und erlaubt eine schnelle Abfrage der Datenbank nach diversen Fragestellungen aufgrund selber erstellter Vorlagen.

Auch bei uns waren die Erstellung eines Handbuchs und die Benutzerschulung ein wichtiger Teil der Einführung von Virtua. Immerhin musste in allen Arbeitsabläufen die von VTLS Classic gewohnte Befehlseingabe durch die Fenstertechnik ersetzt werden.

Das Teilprojekt *Gateway* hatte zum Ziel, internen und externen Benutzenden einen optimalen Zugriff auf unsere Datenbank anzubieten. Das Standard-Produkt *Chameleon iPortal* musste auf unsere Bedürfnisse zugeschnitten werden. Die Schwerpunkte lagen in der Parametrisierung der Software, in der

<sup>1</sup> Zum Projekt E-Helvetica vgl. den Artikel von Elena Balzardi, S. 38.

Terminologiearbeit und in der Redaktion der Hilfsbildschirme (in den Sprachen Englisch, Deutsch und Französisch).

Die Abschlussarbeiten für die erste Projektphase dauerten bis Ende 2002. Einige

dabei entdeckte Softwarefehler können allerdings erst mit einer neuen Version behoben werden.

## Acquisitions

L'évolution du marché du livre et de la presse exige une attention constante de nos services. En effet, chaque semaine des fusions, des rachats, des cessations d'activités ou des créations de nouvelles sociétés modifient le paysage éditorial suisse. Ainsi, en 2002, plusieurs grandes maisons suisses d'éditions ont été rachetées par des groupes étrangers et ont généré un déplacement total ou partiel de leurs activités vers l'étranger. Ces transferts ont bien sûr des répercussions sur l'accroissement de la collection Helvetica. Toutes ces informations sont donc répercutées dans nos fichiers d'éditeurs et les acquisitions de collections de monographies ou de publications en série en sont ainsi suspendues. L'activité éditoriale ne diminue cependant pas pour autant car de nouveaux éditeurs arrivent sur le marché. Ces informations nous parviennent par les centres ISBN de Zürich et de Paris pour les monographies et par le Centre suisse de l'ISSN pour les publications en série. Ainsi, année après année, nous soumettons environ 300 nouvelles conventions de dépôts aux nouveaux éditeurs. Celles-ci sont acceptées dans la majorité des cas.

### Les crédits

Les ressources financières à disposition ont suffi pour alimenter l'acquisition des Helvetica publiés à l'étranger ainsi que pour les documents échappant à la convention BN - Editeurs suisses. Il en allait de même pour les publications destinées au libre accès, aux publications antérieures à 1900, aux collections spéciales ainsi qu'aux publications électroniques.

### Monographies

Afin d'harmoniser et de coordonner la recherche des Helvetica, un répertoire d'ouvrages de références a été constitué et mis à

disposition des collaborateurs du service. On y trouve plus de 100 titres de journaux suisses, de revues professionnelles et spécialisées, de bibliographies régionales ou nationales qui font l'objet d'un dépouillement régulier. Le traitement des informations repérées nous permet d'accroître notre connaissance des auteurs suisses, des nouveaux titres de monographies ou de périodiques, de publications officielles ou de sociétés. Toujours dans le but d'harmoniser la recherche des Helvetica, des listes d'auteurs suisses régulièrement traduits ainsi que d'autres comprenant des mots typiques suisses ont été établies. A partir de ces occurrences, nous cherchons des nouveaux Helvetica tant dans les bibliographies publiées sur cédéroms que dans les bibliographies en ligne.

Pour acquérir des publications éditées hors Europe, nous recourons aux bons services de nos représentations suisses à l'étranger. Cette année, celles-ci nous ont assuré la livraison d'environ 200 titres. Sur 170 titres signalés « perdus » dans nos collections nous en avons récupéré 130 auprès de différents fournisseurs dont une bonne partie sur le marché du livre d'occasion. De plus, lors des travaux liés au projet *e-Helvetica* concernant la sauvegarde des informations sur disquettes notre service a effectué les démarches nécessaires au remplacement d'environ 50 disquettes ne pouvaient plus être ni ouvertes ni lues.

### Publications en série

L'attribution de 1,4 poste supplémentaire durant le second semestre permet d'entrevoir de manière optimiste l'avancement des travaux préparatoires à l'introduction du module de bulletinage. La priorité a été mise sur la fermeture des 1 000 titres en attente de traitement et sur le traitement des 300 muta-

tions, changements de titres ou de formats. Le traitement des nouveaux titres est quant à lui à jour. La collection des publications annuelles dont la croissance se maintient subit aussi de nombreuses mutations.

Certains travaux consécutifs à la mise en place des bibliographies dans les salles publiques ont enfin pu être terminés par l'attribution d'une centaine de nouvelles cotes.

Enfin, en 2002, 2 045 volumes de journaux (1 848 en 2001) et 3 124 volumes de revues (1 008 en 2001) ont été préparés pour la reliure. Cette importante augmentation a été réalisée grâce à un poste supplémentaire limité dans le temps.

#### **Publications officielles**

Les pages électroniques des autorités fédérales, cantonales, communales ou religieuses sont désormais incontournables pour la recherche et l'acquisition des publications officielles : de précieuses listes bibliographiques y sont régulièrement recensées et vérifiées. Les commandes qui en découlent enrichissent notre collection de monographies d'une précieuse littérature grise.

Dans le domaine des périodiques officiels, les changements de titres ou de formats exigent une part toujours grandissante d'énergie et le temps et ce parfois au détriment des commandes ou du suivi des annuaires. Malgré cela, le fichier des publications périodiques officielles a pu faire partiellement l'objet de rappels, tant dans le domaine des cantons que dans celui des communes. Diverses publications annuelles telles que comptes ou budgets communaux, rapports annuels ou statistiques cantonales ont été réclamés afin de compléter nos collections.

#### **Publications de sociétés**

Les tâches courantes liées à l'acquisition des nouvelles publications de sociétés et institutions ont permis d'enregistrer 311 nouvelles collectivités et celles dévolues à l'alimentation de la collection des rapports annuels ont nécessité 2 849 rappels. De plus, en vue de compléter les collections des rapports annuels d'institutions financières, une centaine de banques régionales ont été contactées, débouchant sur l'enregistrement de

plus de 250 rapports, le plus ancien datant de 1877.

Cette année encore, il fallait bien sûr créer une collection EXPO.02 reflétant toutes les facettes de cette manifestation nationale, à l'instar de celles constituées lors des précédentes éditions. Dans ce but, tant les organisateurs que les sponsors d'EXPO.02 ont été approchés et une grande collection de brochures, de dépliants, de cartes, de plans attendent une mise en valeur définitive dans nos fonds.

Enfin, la gestion de la collection de *Bibles* a été transférée à la section des Collections spéciales.

#### **Acquisitions remarquables**

##### **Antérieures à 1900**

Euler, Leonhard. – Elements of algebra / by Leonard Euler ; translated from the French, with the critical and historical notes of M. Bernoulli ; to which are added the additions of M. de La Grange ; some original notes by the translator . . . – London : printed for J. Johnson, 1797. – 2 Bd. (XLIII, 461; VII, 552 S.) ; 23 cm (8°). – Der Übersetzer ist: Francis Horner

Fabry von Hilden, Wilhelm. – Dess weitberühmten Guilhelmi Fabricii, Hildani . . . Wund-Artzney : gantzes Werck und aller Bücher so viel deren vorhanden, welche theils vor diesem getruckt, theils anjetzo erst an das Tagliecht kommen . . . / auss dem Lateinischen in das Teutsche übersetzt durch Friderich Greiffen. – Getruckt zu Hanau : bey Johann Aubry in Verlegung Johann Beyers, Buchhändlers in Franckfurth am Mayn, 1652. – 28], 1338, [28] S. : ill. ; 35 cm (2°)

Glareanus, Henricus. – Henrici Glareani Helvetii, poetae laureati De geographia liber unus, ab ipso authore iam tertio recognitus. – Apud Friburgum Brisgoiae : excudebat Ioannes Faber, 1533. – 35, [1] f. : ill. ; 21 cm (4°). – (F. imprimés des deux côtés)

Tabernaemontanus, Jacobus Theodorus. – D. Jacobi Theodori Tabernæmontani Neu vollkommen Kraeuter-Buch : Darinnen Vber 3000/Kraeuter mit schoenen und kunstlichen Figuren . . . beschrieben: . . . Erstlichen durch Casparum Bauhinum . . . gebesseret, Zum Andern Durch Hieronymum Bauhinum

... mit sehr nutzlichen Marginalien, Synonimis, neuen Registern und anderem vermehrt. Vnd nun zum dritten mal aufs fleissigst uebersehen ... verbessert ... zu hochverlangter Vollkommenheit gebracht. – Basel : Jacob Werenfels, 1664. – (3 Theile) : Mit Titelkupfer + Figuren ; fol. – (3 Theile) : Mit Titelkupfer + Figuren ; fol.

#### Après 1900

Hesse, Hermann. – Piktors Verwandlungen : ein Märchen : Faksimile der vom Verfasser geschriebenen und illustrierten Exemplare für Kurt Wolff und Gunter Böhmer / Hermann Hesse ; mit einem Vorw. von Volker Michels. – Uster : Edition Classic Art, cop. 2002. – 81 S. : Ill. ; 23 cm

Kersten, Wolfgang. – Paul Klee – das « Skizzenbuch Bärgi », 1924/25. – Faksimile; Luxusausg.; einmalige Aufl. – Zürich (Flohrhofgasse 3) : zip Zurich InterPublishers, 2002. – Versch. Formate. – [76] S. – Enthält Kommentar zum Faksimile / Wolfgang Kerssen. – 127 S

Zürich & die Schweizerische Landesausstellung 1883 [Kartenmaterial] / gezeichnet nach der Natur & nach den Plänen der Ausstellungs-Architekten von H. Burger. – [Faks.-Nachdr.]. – Zürich : Matthieu, cop. 2002. – 1 Panorama : mehrfarbig ; 39 x 54 cm (Vom Verlag zusammen mit der Broschüre «Die Schweizerische Landesausstellung von 1883 in Zürich» herausgegeben. Nachdr. der Ausg. von: Zürich : Hofer & Bürger, 1883)

Mahmoudian-Renard, Maryse. – Si le fil des mots écrits / [Maryse Renard]. – Vevey : Le Cadratin, 2002. – [12] p. ; 23 cm

Novalis. – Hymne à la nuit / trad. et ill. de Laurent Guenat. – Ed. originale. – Nice : La Diane française, 2001. – [46] p. : ill. ; 33 cm. – Sous emboîtement, 34 x 25 x 4 cm

Perrier, Anne. – L'unique jardin / Anne Perrier ; gravures de Palézieux. – Montreux : B. Blatter, 1999. – 27 p. : ill. ; 25 cm. – Sous emboîtement

Rochetel. – Blason du con / Rochetel. Du con de la pucelle ; Autre du con / Cl. Chapuys ; clichés-verre: P. Schopfer. – La Chaux [Cossenay] : La Sirène, 2002. – 63 p. : ill. ; 19 cm. – En boîte, 28 x 21 x 4 cm

Solier, René de. – Labyrinthes / fragments de René de Solier, avec six reliefs de Jean-Edouard Augsburger. – Ed. limitée à 22 exemplaires. – Losne : Thierry Bouchard, 2001.

Notari, Domenico. – Ritratti / Domenico Notari ; con cinque acqueforti di Mauro Valsangiacomo. – Ascona : Ascona-Presse, cop. 2002. – [28] p. : ill. ; 21 cm

#### Stand der Sammlungen Ende 2002

#### Etat des collections fin 2002

Depuis 1911, date de la première loi fédérale qui la régissait, la Bibliothèque nationale suisse recueille, conserve et met à la disposition du public les Helvetica. Par Helvetica il faut entendre non seulement l'ensemble de la production littéraire et informationnelle publiée en Suisse, mais aussi les ouvrages anciens ou modernes parus à l'étranger ayant trait à la Suisse et à ses habitants, ainsi que les œuvres et traductions en toutes langues d'auteurs nationaux. La nouvelle loi de 1992 a permis d'étendre encore aux nouveaux médias le champ des Helvetica devant être recueillis et conservés. Au 31 décembre 2002, le total des documents inscrits dans les journaux d'inventaire depuis 1895, toutes catégories confondues, s'élève à 3 608 690 unités dont :

Monographies	2 591 052	Monografien
Volumes de périodiques	599 645	Zeitschriften (Bände)
Documents graphiques	341 008	Grafische Blätter, Fotografien, Karten
Publications musicales	54 340	Musikalien
Microformes et cédéroms, publications électroniques	10 788	Mikroformen, CD-ROMs, elektronische Publikationen
Documents audiovisuels	11 857	Audiovisuelle Dokumente
<b>Total</b>	<b>3 608 690</b>	<b>Total</b>

**Zuwachsstatistik 2001/2002**  
**Statistique de la croissance 2001/2002**

	Total		Geschenke Dons	Käufe Achats	Collections Helvetica
	2001	2002			
<b>I Helvetica-Sammlung</b>					
1 Werke nach 1900	20 396	20 837	14 959	5 878	Ouvrages postérieurs à 1900
2 Werke vor 1900	73	179	2	177	Ouvrages antérieurs à 1900
3 Bibliophile Werke	60	80	25	55	Ouvrages de bibliophilie
4 Hochschulschriften	2 639	2 958	2 958	0	Écrits académiques
5 Separata	16	15	15	0	Tirages à part
6 Vereinsschriften					Publications des sociétés
6.1 Jahresschriften	7 005	6 422	6 422	0	Périodiques
6.2 Einzelwerke	5'238	3'399	3 399	0	Monographies
7 Amtsdruckschriften:					Publications officielles
7.1 Amtl. Jahresschriften	2 221	2'111	2 111	0	Périodiques
7.2 Einzelwerke	257	305	305	0	Monographies
8 Periodika:					Périodiques
8.1 Zeitschriften	10 992	11 008	8 221	2 787	Revues
8.2 Zeitungen	353	352	228	124	Journaux
8.3 Jahrbücher / Kalender	2 414	2 588	1 946	642	Annuaires / calendriers
9 Musikalien	1'675	1 594	595	999	Publications musicales
10 Graphica:					Graphica
10.1 Mappenwerke	7	18	5	13	Cartables
10.2 Plakate	91	243	237	6	Affiches
10.3 Ansichten	68	162	141	21	Vues
10.4 Fotografien	1 058	1 508	1 178	330	Photographies
10.5 Geografische Karten	564	700	652	48	Cartes géographiques
11.1 CD-ROM und Disketten	424	281	242	39	Cédéroms et disquettes
11.2 Mikrofilme, Mikrofiches	57	74	27	47	Microfilms, microfiches
12 Tonträger / Videos	387	564	319	245	Audiovisuels
Total	55 995	55 398	43 987	11 411	Total
<b>II Sondersammlungen</b>					<b>Collections spéciales</b>
1 Freihandbibliothek FBCH	1 296	957	225	732	Libre accès FBCH
2 Bibliografien / Referenzwerke	306	275	22	253	Bibliographies / ouvrages de références
3 Elektronische Publikationen					Publications électroniques
3.1 CD-ROM	38	31	0	31	Cédéroms
3.2 online	16	22	0	22	Publications en ligne
4 Ausländische Zeitschriften	581	578	42	536	Périodiques étrangers
5 Bibelsammlung Lüthi	6	7	5	2	Collections de bibles Lüthi
6 Internationale Werke	199	108	108	0	Internationaux
7 Handbibliotheken	195	166	0	166	Ouvrages de consultation
Total	58 632	57 542	44 389	13 153	Total

Toutes catégories confondues, ce relevé de toutes les entrées présente dans son ensemble une diminution de 2%. La collection Helvetica accuse, elle, une diminution de 1% par rap-

port à celle de 2001. Cette baisse provient d'une meilleure sélection de la littérature grise, rubrique (6.2) et d'une disparition des CD-Roms et disquettes (11.1) souvent au pro-

fit des publications en ligne. Il faut relever que la rubrique des publications postérieures à 1900 (1) contient environ 1 000 titres de publications officielles bénéficiant d'une large diffusion. Résultant du temps investi dans la lecture des catalogues de la librairie ancienne, l'augmentation des publications antérieures à

1900 (2) est considérable, hausse de 145% ; réjouissante aussi l'augmentation de 33% des ouvrages de bibliophilie (3).

Sur l'ensemble de l'année, les dons représentent le 77% des entrées, soit un pourcentage égal à celui de 2001.

### Statistik der fortlaufenden Publikationen 2001/2002

### Statistique des publications en série 2001/2002

	Schweiz Suisse		Ausland Etranger		Total		
<b>Zeitschriften</b>	2001	2002	2001	2002	2001	2002	<b>Revues</b>
Bestand laufender Zeitschriften Anfang 2001/2002	10 862	10 992	562	573	11'424	11 565	Etat début 2001/2002 des revues vivantes
Zuwachs	494	792	14	11	508	803	Accroissement
Abgeschlossen	-364	-776	-3	-15	-367	-791	Revues mortes
Mutation	222	354	0	6	222	360	Mutations
Bestand laufender Zeitschriften Ende 2001/2002	10 992	11 008	573	569	11 565	11 577	Etat fin 2001 /2002 des revues vivantes
<b>Zeitungen</b>							<b>Journaux</b>
Bestand laufender Zeitungen Anfang 2001/2002	361	353	9	9	370	362	Etat début 2001/2002 des journaux vivants
Zuwachs	15	10	0	0	15	10	Accroissement
Abgeschlossen	-23	-11	0	0	-23	-11	Journaux morts
Mutation	14	11	0	0	14	11	Mutations
Bestand laufender Zeitungen Ende 2001/2002	353	352	9	9	362	361	Etat fin 2001/2002 des journaux vivants
<b>Jahrbücher</b>							<b>Annuaires</b>
Im Katalog der Periodika eingetragene Jahrbücher	1 930	1 990	327	304	2 257	2 294	Annuaires entrés
Neue Jahrbücher	145	252	12	42	157	294	Nouveaux annuaires
<b>Total</b>	2 075	2 242	339	346	2 414	2 588	<b>Total des annuaires entrés</b>
Abgeschlossen	-72	98	0	10	-72	108	Annuaires morts
Mutation	58	90	0	9	58	99	Mutations
Im Katalog der periodischen Amtsdruckschriften eingetragene Jahrbücher	2 046	1 928			2 046	1 928	Annuaires officiels entrés
Neue Jahrbücher	175	183			175	183	Nouveaux annuaires officiels
<b>Total</b>	2 221	2 111			2 221	2 111	<b>Total des annuaires officiels entrés</b>
Abgeschlossen	151	193			151	193	Annuaires morts
Mutation	137	107			137	107	Mutations
<b>Reihe</b>							<b>Collections</b>
Neue Reihe	235	220			235	220	Nouvelles collections entrées
Neue Reihe Amtsdruckschriften	10	7			10	7	Nouvelles collections publications officielles

Sous la rubrique « Revues », il est important de signaler que les chiffres « accroissement » et « titres morts » contiennent aussi des changements de titres ou de format car toute mutation nécessite la fermeture de l'ancien titre et la saisie du nouveau. Le nombre effectif de nouveaux titres enregistrés en 2002 est de 443 (286 en 2001), soit une augmentation de 55%

et celui des titres qui ont cessé de paraître s'élève à 431 (145 en 2001), ce qui présente une augmentation de 200% environ. L'ensemble de la collection des titres vivants s'est accrue de 12 unités. Dans le chapitre des annuaires, il faut aussi relever que le retard dans l'enregistrement des nouveaux titres est rattrapé, d'où la hausse de 87%.

**Statistik der schweizerischen Buchproduktion 2001/2002 (nach Sprach- und Sachgruppen)**  
**Statistique de la production littéraire suisse 2001/2002 (Classement par langues et par matières)**

Dewey		Deutsch allemand		Französisch français		Italienisch italien		Bündnerromanisch romanche	
		2001	2002	2001	2002	2001	2002	2001	2002
000 -	Allgemeines, Informatik, Informationswissenschaft	141	129	19	32	4	2	0	0
100 -	Philosophie, Psychologie	345	379	68	94	3	11	1	0
200 -	Religion	493	478	159	183	13	24	1	0
300 -	Sozialwissenschaft	88	125	33	38	6	4	0	0
320 -	Politik	125	93	25	44	9	6	0	0
330 -	Wirtschaft	302	316	40	74	1	7	0	0
340 -	Recht	763	744	90	112	5	10	0	0
350 -	Verwaltung, Militär	32	49	6	14	1	1	0	0
360 -	Soziale Probleme, Wohlfahrt	106	129	57	71	6	8	0	0
370 -	Erziehung	226	243	41	38	3	3	0	0
380 -	Handel, Kommunikation, Verkehr	42	56	22	30	6	4	0	0
390 -	Volkskunde	32	41	11	18	2	2	1	0
400 -	Sprache	215	182	26	33	6	5	3	1
500 -	Naturwissenschaften	149	143	88	57	7	6	3	0
610 -	Medizin	250	219	89	85	1	0	0	0
630, 640 -	Landwirtschaft, Hauswirtschaft	165	136	78	47	9	5	0	0
600, 620, 640-690-	Technik, Management, Bauen	243	248	56	46	2	5	0	0
700 -	Künste	429	460	222	309	29	44	0	0
780 -	Musik	91	114	33	21	1	3	0	0
780 a	Musica practica	211	271	113	142	104	77	0	7
790 -	Freizeitgestaltung, darstellende Kunst	170	186	71	50	8	9	0	0
800 -	Literatur	1 256	1 269	489	602	77	208	25	28
900 -	Geographie	243	231	108	92	11	17	2	2
920 -	Geschichte	284	264	125	116	25	12	2	0
Total		6 401	6 505	2 069	2 348	339	473	38	38

Ces tableaux constituent la part statistique de notre bibliographie nationale Le Livre suisse. Pour aboutir à ces chiffres, nous procédons au décompte de titres annoncés dans la bibliographie nationale – titres publiés en 2000/2001 pour l'année 2001 et 2001/2002 pour l'année 2002. Les romans et autres recueils littéraires dominent comme de coutume la production

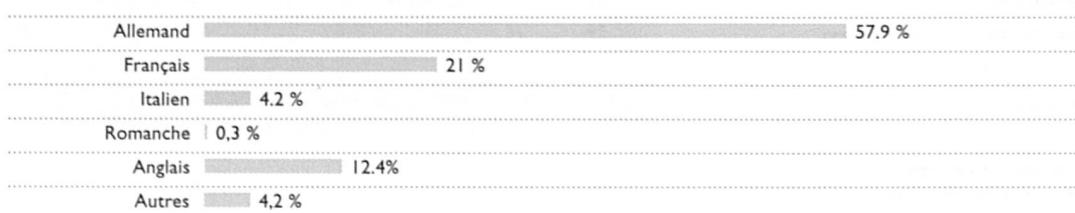
avec 2 373 titres. Ils sont suivis par les livres sur les arts (975 titres), les partitions (913) et les publications sur le droit (912). Ces quatre domaines représentent près de la moitié de la production totale. La poussée des publications de langues italiennes et françaises s'explique en partie par l'accroissement de la production d'un éditeur spécialisé en littérature enfantine.

\* Hauptsächlich mehrsprachige Werke

\* la plupart en plusieurs langues

Englisch anglais				Andere* autres*		Total		Davon Übersetzungen dont traductions		
2001	2002	2001	2002	2001	2002	2001	2002			
19	13	7	3	190	179	4	2	Informatique, informations, ouvrages de référence		
32	22	10	2	459	508	52	59	Philosophie, psychologie		
96	70	13	6	775	761	120	138	Religion		
22	53	4	5	153	225	7	7	Sciences sociales		
25	24	9	4	193	171	2	7	Sciences politiques		
52	77	6	3	401	477	5	14	Sciences économiques		
14	30	21	16	893	912	2	7	Droit		
9	4	1	2	49	70	2	1	Art militaire, administration		
54	49	5	7	228	264	3	11	Problèmes et services sociaux		
37	53	3	8	310	345	4	5	Education		
5	7	2	7	77	104	1	5	Commerce, communications, transports		
1	8	1	2	48	71	3	5	Coutumes, folklores		
24	45	6	7	280	273	0	1	Langues		
177	109	9	9	433	324	40	24	Sciences naturelles		
198	135	3	4	541	443	51	37	Médecine		
16	8	4	2	272	198	55	42	Agriculture, économie domestique		
136	74	4	9	441	382	20	12	Technologie, management, bâtiments		
79	94	42	68	801	975	51	61	Arts		
4	8	3	6	132	152	7	8	Musique		
261	277	267	139	956	913	0	0	Musica practica		
10	12	10	32	269	289	13	10	Loisirs, arts du spectacle		
128	185	33	81	2 008	2 373	540	787	Littérature		
9	8	56	25	429	375	7	25	Géographie		
30	27	13	23	479	442	23	22	Histoire		
1 438	1 392	532	470	10 817	11 226	1 012	1 290	Total		

#### Proportion linguistique :



**Statistik nach Verfassern 2001/2002** (Schweizer und Ausländer)  
**Statistique par auteurs 2001/2002** (Suisses et étrangers)

	In der Schweiz erschienen		Im Ausland erschienen		Total	
	Ouvrages parus en Suisse		Ouvrages parus à l'étranger			
	2001	2002	2001	2002	2001	2002
SchweizerInnen und AusländerInnen	5 003	5 511	1 293	1 420	6 296	6 931
in der Schweiz						
Suisses et étrangers en Suisse						6 288
Ausländer	5 814	5 715	432	573	6 246	
Etrangers						
<b>Total</b>	<b>10 817</b>	<b>11 226</b>	<b>1 725</b>	<b>1 993</b>	<b>12 542</b>	<b>13 219</b>

Ce tableau fait ressortir la proportion des auteurs étrangers publiés en Suisse. Elle représente le 51% en 2002 soit une diminution de 3%.

**Publikationen ausserhalb des Buchhandels 2001/2002**  
**Publications hors commerce 2001/2002**

Dewey	Deutsch allemand		Französisch français		Italienisch italien		Bündnerromanisch romanche	
	2001	2002	2001	2002	2001	2002	2001	2002
000 - Allgemeines, Informatik, Informationswissenschaft	38	36	26	24	7	4	0	1
100 - Philosophie, Psychologie	32	28	4	19	0	1	0	0
200 - Religion	75	79	31	42	8	6	2	1
300 - Sozialwissenschaft	56	43	42	29	3	8	0	0
320 - Politik	67	49	34	41	12	14	0	1
330 - Wirtschaft	213	207	102	99	18	27	0	0
340 - Recht	74	67	50	50	16	5	1	0
350 - Verwaltung, Militär	84	55	72	53	45	12	1	0
360 - Soziale Probleme, Wohlfahrt	133	113	87	83	18	14	0	0
370 - Erziehung	90	83	58	64	10	17	0	0
380 - Handel, Kommunikation, Verkehr	76	53	30	25	7	10	0	1
390 - Volkskunde	4	5	1	1	1	0	0	0
400 - Sprache	16	18	10	20	7	2	0	1
500 - Naturwissenschaften	184	134	147	144	8	12	4	0
610 - Medizin	600	513	170	139	20	17	0	0
630, 640 - Landwirtschaft, Hauswirtschaft	125	123	23	45	11	6	0	0
600, 620, 650-690- Technik, Management, Bauen	279	274	75	92	4	11	0	
700 - Künste	235	278	124	121	36	46	0	1
780 - Musik	25	37	8	11	1	3	0	1
790 - Freizeitgestaltung, darstellende Kunst	52	61	18	18	8	11	1	1
800 - Literatur	85	102	40	20	4	6	1	0
900 - Geographie	36	58	8	23	1	17	0	1
920 - Geschichte	39	34	21	20	5	5	1	0
<b>Total 2001</b>	<b>2 618</b>	<b>2 450</b>	<b>1 181</b>	<b>1 183</b>	<b>250</b>	<b>254</b>	<b>11</b>	<b>9</b>

\*Hauptsächlich in Englisch  
\*principalement en anglais

Englisch und andere* anglais et autres*	Total		Total	
	2001	2002		
88	97	159	162	Informatique, informations, ouvrages de référence
8	1	44	49	Philosophie, psychologie
8	13	124	141	Religion
17	25	118	105	Sciences sociales
34	26	147	131	Sciences politiques
160	249	493	582	Sciences économiques
32	42	173	164	Droit
23	18	225	138	Art militaire, administration
77	46	315	256	Problèmes et services sociaux
18	25	176	189	Education
36	32	149	121	Commerce, communications, transports
2	0	8	6	Coutumes, folklores
12	14	45	55	Langues
634	615	977	905	Sciences naturelles
299	342	1'089	1'011	Médecine
63	53	222	227	Agriculture, économie domestique
234	242	592	619	Technologie, management, bâtiments
26	22	421	468	Arts
2	1	36	53	Musique
7	10	86	101	Loisirs, arts du spectacle
10	13	140	141	Littérature
2	5	47	104	Géographie
1	2	67	61	Histoire
1 793	1 893	5 853	5 789	Total 2001

Ces relevés statistiques proviennent de la même source que les tableaux consacrés à la production littéraire accessible dans le commerce. Les thèses représentent une bonne partie de ces données. On peut constater que les principaux changements font ressortir une tendance à publier les écrits académiques plutôt en anglais que dans les langues nationales.

**Statistik der Übersetzungen 2001/2002**  
**Statistique des traductions 2001/2002**

	ins Deutsche en allemand		ins Französische en français		ins Italienische en italien	
	2001	2002	2001	2002	2001	2002
a) aus alten Sprachen						
aus dem Griechischen	0	1	1	0	0	0
aus dem Lateinischen	0	4	0	2	0	0
b) aus europäischen Sprachen						
aus dem Albanischen	1	2	0	0	0	0
aus dem Deutschen	0	0	79	194	37	136
aus dem Englischen	409	355	98	110	3	9
aus dem Bulgarischen	0	0	1	0	0	0
aus dem Dänischen	3	1	0	0	0	0
aus dem Finnischen	0	0	1	0	0	0
aus dem Französischen	125	137	0	0	11	15
aus dem Neugriechischen	5	1	2	1	0	0
aus dem Holländischen	13	16	1	1	0	1
aus dem Ungarischen	2	1	0	0	0	0
aus dem Italienischen	28	24	22	18	0	0
aus dem Kroatischen	0	1	0	0	0	0
aus dem Norwegischen	11	7	1	0	0	0
aus dem Polnischen	3	2	6	4	0	0
aus dem Portugiesischen	4	2	1	1	0	0
aus dem Rätoromanischen	1	0	2	1	0	0
aus dem Russischen	10	21	10	5	0	0
aus dem Serbischen	0	0	4	7	0	0
aus dem Schwedischen	5	0	1	1	0	0
aus dem Spanischen	20	26	1	5	0	0
aus dem Tschechischen	0	1	3	0	0	0
aus dem Türkischen	1	4	0	0	0	0
aus dem Ukrainischen	0	0	0	1	0	0
c) aus anderen Sprachen						
aus dem Arabischen	12	8	1	0	0	0
aus dem Chinesischen	4	1	0	0	0	0
aus dem Georgischen	0	1	0	0	0	0
aus dem Hebräischen	1	1	0	1	0	0
aus dem Indonesischen	0	1	0	0	0	0
aus dem Japanischen	3	3	0	0	0	0
aus dem Persischen	0	3	0	0	0	0
aus dem Sesothischen	1	0	0	0	0	0
aus dem Suahelischen	3	1	0	0	0	0
aus dem Tibatanischen	2	2	0	0	0	0
Total	667	627	235	352	51	161

Le nombre de traductions repart à la hausse : 1 290 (+ 27%). L'adaptation de textes anglais et allemand domine, suivi du français. Au total, des ouvrages de 32 langues ont été transposés dans une des quatre langues nationales.

ins Rätoromanische en romanche		in andere Sprachen autres langues		Total		
2001	2002	2001	2002	2001	2002	
						a) des langues anciennes
0	0	0	0	1	1	du grec
0	0	0	0	0	6	du latin
						b) des langues européennes
0	0	0	0	1	2	de l'albanais
10	11	33	121	159	462	de l'allemand
0	0	2	4	512	478	de l'anglais
0	0	0	0	1	0	du bulgare
0	0	0	0	3	1	du danois
0	0	0	0	1	0	du finnois
0	0	9	11	145	163	du français
0	0	0	0	7	2	du grec moderne
0	0	0	0	14	18	du hollandais
0	0	0	0	2	1	du hongrois
0	0	2	3	52	45	de l'italien
0	0	0	0	0	1	du croate
0	0	0	0	12	7	du norvégien
0	0	0	0	9	6	du polonais
0	0	0	0	5	3	du portugais
0	0	0	0	3	1	du romanche
0	0	0	0	20	26	du russe
0	0	0	0	4	7	du serbe
1	0	0	0	7	1	du suédois
0	0	0	0	21	31	de l'espagnol
0	0	0	0	3	1	du tchèque
0	0	0	0	1	4	du turc
0	0	0	0	0	1	de l'ukrainien
						c) d'autres langues
0	0	0	0	13	8	de l'arabe
0	0	0	0	4	1	du chinois
0	0	0	0	0	1	du géorgien
0	0	0	0	1	2	de l'hébreu
0	0	0	0	0	1	de l'indonésien
0	0	0	0	3	3	du japonais
0	0	0	0	0	3	du perse
0	0	0	0	1	0	du sesotho
0	0	0	0	3	1	du souahéli
0	0	0	0	2	2	du tibétain
11	11	46	139	1010	1290	Total

## Centre suisse ISSN

Le nombre d'ISSN attribués en 2002 est semblable à celui de l'année dernière. La demande de code-barre n'est pas systématique et elle est liée à la distribution des publications par Kiosk AG. L'attribution des ISSN en Suisse est gratuite, suivant ainsi la position de principe en faveur de la gratuité de l'ISSN formulée par le Conseil d'administration de l'ISSN à Paris et validée par l'Assemblée générale de l'ISSN qui regroupe à ce jour 75 pays. L'objectif du Réseau ISSN consiste à faciliter et à encourager l'attribution d'ISSN aux publications en série à travers le monde.

La gestion du Centre suisse ISSN a été assurée au début de l'année par une seule personne à un taux d'activité de 40%. En raison des ressources en personnel limitées, la priorité a été donnée aux traitements des

demandedes d'ISSN, le catalogage des publications ISSN a par contre subi quelque retard. La situation s'est améliorée au cours du 2ème semestre 2002 et dès 2003, deux personnes assureront les tâches de l'ISSN avec un total de 80%.

La responsable du Centre ISSN a participé en septembre à la Réunion annuelle des directeurs de Centres ISSN qui s'est tenu à Zagreb (Croatie). Les principaux sujets abordés ont été : le nouveau manuel de travail ISSN, l'attribution d'ISSN aux publications en ligne et l'introduction des nouvelles règles de catalogage pour les publications en série ISBD(CR) ainsi que la révision du format ISSN. Cette réunion est aussi l'occasion d'échanges d'expériences et pratiques entre les différents centres nationaux.

	2001	2002	
Gesuche von Verlegern	216	267	Demandes d'attribution d'ISSN des éditeurs
Angezeigte neue Serienpublikationen	187	171	Annonces de nouvelles publications en série
Anfragen betreffend schon zugeteilten ISSN	11	6	Demandes concernant des ISSN déjà attribués
Gesuche für ISSN-Zuteilung von nationalen ISSN-Zentren	17	21	Demandes d'attribution d'ISSN des centres nationaux
Total-Anfragen	248	240	Total des demandes
Strichcodes	146	116	Code à barres
ISSN-Einträge in HelveticaCat	9061	9310	Notices ISSN dans HelveticaCat
Provisorische Einträge in HelveticaCat	112	351	Notices ISSN provisoires dans HelveticaCat
Dem Register angezeigte neue Titel	317	411	Nouveaux titres signalés au Registre
Dem Register zugestellte Berichtigungen	87	102	Corrections envoyées au Registre
Schweizerische Einträge im Register	9 334	9 592	Notices suisses dans le Registre

## Alphabetische Katalogisierung und Nationalbibliografie

Im Dienst *Alphabetische Katalogisierung und Nationalbibliografie* arbeiten Personen mit deutscher (11), französischer (5), italienischer (1) und kroatischer (1) Muttersprache. 18 Mitarbeitende teilen sich 1255 Stellenprozente. Zusätzlich sind drei Mitarbeitende im Rahmen des Mandats für die Rekatalogisierung der fortlaufenden Publikationen angestellt. Eine angemessene Sprachenvertretung wurde damit erreicht.

Die Hauptaufgabe bleibt das Katalogisieren der Neuerwerbungen der Schweize-

rischen Landesbibliothek im Online-Katalog Helveticat und die Herausgabe der schweizerischen Nationalbibliografie *Das Schweizer Buch*. Im Vergleich zum Vorjahr wurden in *Das Schweizer Buch* 7% mehr bibliografische Aufnahmen verzeichnet. Vergleichbar ist die Steigerung der Anzahl katalogisierter Dokumente um 5%. Diese Steigerung wurde durch neue Zielvereinbarungen erreicht. Sie ist sehr erfreulich und erforderte einen Einsatz aller Mitarbeitenden.

	2001	2002
Neu in Helveticat erfasste Datensätze (Bib-Ids)	33 758	34 232
Notices créées dans la banque de données Helveticat		
Nuovi dati introdotti nel sistema Helveticat	22 749	24 314
Im Schweizer Buch angezeigte Titel		
Titres annoncés dans <i>Le Livre suisse</i>		
Titoli per <i>Il Libro svizzero</i>		
Anzahl katalogisierte Dokumente (Einheiten)	29 469	30 940
Nombre de documents catalogués (en unités)		
Numero di documenti catalogati (in unità)		
Titelmeldungen an den <i>Index Translationum</i> für 1999 und 2000	1 496	1 284
Titres annoncés à l' <i>Index Translationum</i> pour 1999 et 2000		
Titoli per l' <i>Index Translationum</i> nel 1999 e 2000		
Nicht katalogisierte Publikationen ausserhalb des Buchhandels bis Ende 1994 (gerundete Zahl)	11 000	11 000
Publications hors commerce non cataloguées jusqu'à la fin de 1994 (chiffre arrondi)		
Pubblicazioni fuori commercio non catalogate fino a fine 1994 (cifra arrotondata)		
Nicht katalogisierte Neuerwerbungen (gerundete Zahl)	2 000	2 000
Nouvelles acquisitions non cataloguées (chiffre arrondi)		
Nuove acquisizioni non catalogate (cifra arrotondata)		

Die Einführung des neuen Bibliothekssystems VIRTUA veränderte die Katalogisierungsarbeit beträchtlich. Die Arbeitsabläufe wurden angepasst. Die Publikationen der Schweizerischen Landesbibliothek werden seit Herbst 2002 mit Strichcodes ausgerüstet und der Bearbeitungsstand kann jederzeit im System nachgewiesen werden.

Zwei Jahre nach der Einführung der neuen Katalogisierungsregeln AACR2 (*Anglo-American Cataloguing Rules, 2nd Edition*) erfolgte eine erste grosse Überarbeitung der Interpretationsregeln CATS der SLB. Sie betraf die Kapitel über die Namensformen

von persönlichen und körperschaftlichen Autorinnen und Autoren. An dieser tiefgreifenden Überarbeitung waren vier Personen beteiligt. Sie dauerte mehrere Monate und wurde durch eine ausgezeichnete Weiterbildung für alle Katalogisierenden im Dezember abgeschlossen.

Die Erschliessungsarbeiten der Bibliothek der Schweizerischen Gesellschaft für Familienforschung (SGFF) wurden abgeschlossen. Sämtliche Werke wurden aus dem Magazin geholt, mit den bestehenden Eintragungen im Helveticat verglichen und neu katalogisiert. Insgesamt befinden sich in

HelveticaCat 4 912 bibliografische Aufnahmen von Monografien und fortlaufenden Publikationen der SGFF.

Die Bestände der Schweizerischen Vereinigung für Studentengeschichte (SVSt) wurden mit einer Retrokonvertierung des bestehenden Kärtchenkatalogs in HelveticaCat aufgenommen. Ein Mitarbeiter der SVSt war für diese Arbeiten zuständig. Seine Betreuung

wurde vom Dienst Alphabetische Katalogisierung und Nationalbibliografie wahrgenommen.

Im Jahr 2003 soll die Produktivität noch leicht gesteigert werden. Die Aufnahme der Neuerscheinungen in HelveticaCat und in *Das Schweizer Buch* soll damit verkürzt werden. Ein schnellerer Zugriff auf die Sammlungen der Schweizerischen Landesbibliothek ist das Ziel.

## Catalogue matières

### Indexation SWD/RSWK

Après avoir été impliqué ces dernières années dans plusieurs projets qui ont nécessité un grand engagement en ressources et en temps, le service s'est recentré en 2002 sur ses activités clefs. Les travaux d'indexation, la rédaction et la soumission de nouvelles vedettes SWD dans la base de production de Die Deutsche Bibliothek (DDB) ainsi que la classification des ouvrages des collections en libre accès ont constitué les activités prioritaires du service. Bien qu'impliqué dans d'autres activités ou projets, comme le projet EVA, le service a mis la priorité sur les tâches opérationnelles, motivé par ce souci d'être à jour dans la livraison de ses prestations.

Le service a débuté l'année 2002 avec 6.15% postes (légère diminution par rapport à l'an 2001). Durant l'année, le service a été élargi, passant à 7.75 postes fin de 2002, avec pour nouvelle tâche la responsabilité de deux bibliographies spécialisées: *Bibliographie der Schweizergeschichte / Bibliographie de l'histoire suisse* et de la *Bibliographia scientiae naturalis Helvetica*. Le service a également compté durant trois mois sur les services d'une stagiaire.

Au niveau de l'indexation, le service a augmenté sensiblement sa productivité de 11.5%. 15 017 documents sur 23 333 documents reçus ont été indexés. De ce total, 8 316 ouvrages, soit 36% des documents traités, ne furent pas indexés selon notre politique d'indexation. Ce sont majoritairement des ouvrages littéraires, des publications non-helvétiques et des publications hors commerce. Environ 1 600 ouvrages étaient en attente de traitement à la fin de l'année.

Les indexeurs ont ajouté 4 293 vedettes d'autorités SWD dans le fichier d'autorités

matières d'HelveticaCat. De ce nombre, 3 396 (79%) ont été copiées par la BN de la base d'autorités de DDB. Le service a créé 835 vedettes originales (19.5%) et 62 vedettes existantes ont été modifiées (1.5%). En date du 31 décembre 2002, il y avait 38 079 vedettes matières SWD dans la base de données de la BN.

En tant que membre institutionnel (Kooperationspartner) du SWD-, la BN alimente la base d'autorités de la DDB par les nouvelles autorités qu'elle crée. La BN a soumis, via le logiciel ILTIS, 1 303 vedettes qui ont été acceptées par la DDB. La priorité accordée à cette tâche nous a permis d'être relativement à jour dans la soumission de nouvelles vedettes.

Pour l'alimentation des collections en libre accès de la BN, le service a classé 2 774 ouvrages selon la Classification décimale Dewey (CDD).

### Bibliographies spécialisées

*La Bibliographie d'Histoire suisse* (Rédaction: Pierre Surchat) s'est enrichie pour l'année de 2 376 titres pour l'année de référence 1999 (2 589 pour 1998).

Le volume 77 (2001) de *la Bibliographia scientiae naturalis Helvetica* (Rédaction: Anton Caflisch) recensait 4 227 titres.

### Projets

En 2001, nous avions annoncé que les anciens catalogues matières CDU sur fiches étaient, après digitalisation, accessibles sur le site web de la BN. Fin de 2002, le service a complété ce projet en collaboration avec la firme Coris SA en intégrant l'indexation CDU des années 1991 – 1998. Les lecteurs auront ainsi un

accès matières uniforme pour les documents indexés selon la CDU de 1898 à 1998.

En tant que membre du Consortium *DDC Deutsch*, le service a poursuivi sa collaboration dans la planification et l'organisation des travaux de traduction de la CDD en allemand. Les travaux se sont concentrés sur la planification et la mise en œuvre des outils nécessaires pour la traduction qui commencera au début de 2003. La publication de cette édition allemande est prévue pour août 2004.

Les travaux visant la création d'une base de production pour la gestion et l'alimentation des liens nécessaires pour un accès matières multilingue ont été réalisés dans le cadre de notre participation au projet MACS (*Multilingual Access to Subjects*). Cette base de données permettra aux membres du projet de passer au stade d'exploitation en 2003.

Enfin, nous avons démarré une étude de faisabilité sur l'établissement d'un réseau suis-

se pour la création et rédaction de nouvelles vedettes SWD. Un des buts de cette étude est d'évaluer les besoins d'une coopération et l'utilisation actuelle et future des vedettes SWD. Les résultats et recommandations seront présentés durant l'été 2003 et pourraient servir de base pour un projet de coopération entre bibliothèques suisses.

### Perspectives pour 2003

L'année 2003 sera surtout marquée par la mise en production de MACS. La BN avec son partenaire allemand, *Die Deutsche Bibliothek*, alimentera la base de données des liens contenant les vedettes LCSH et RAMEAU avec des vedettes SWD. Le service poursuivra la promotion de l'indexation SWD / RSWK et espère pouvoir mettre en œuvre des recommandations qui seront proposées dans l'étude de faisabilité Schweiz – SWD-Verbund.

## Konservierung

### Reprobereich

Die einschneidende Änderung im Reprobereich in diesem Jahr war sicher die Pensionierung der langjährigen Leiterin Sylvia Schneider auf Ende September 2002. Das ganze Team des Reprobereichs dankt Sylvia Schneider für ihren unermüdlichen Einsatz während mehr als 30 Jahren und wünscht ihr eine geruhsame und schöne Zeit in ihrem nächsten Lebensabschnitt! Seit dem 1. 10. 2002 hat der Reprobereich einen neuen Leiter.

Für eine Ausstellung im Bundesamt für Flüchtlinge wurden die Porträts von 28 Bundesräten gescannt, bearbeitet und gedruckt. Die Bundeskanzlei erteilte uns den

Auftrag, für eine Ausstellung, die sie im Zusammenhang mit ihrem 200-jährigen Jubiläum plant, 90 Bundesräte zu scannen, zu bearbeiten und zu drucken. Drei Fotoalben aus dem Nachlass von Patricia Highsmith wurden als Konservierungsmassnahme vollständig als Dias verfilmt; sie können in Zukunft von den Benutzenden gesichtet werden und schützen so die äußerst fragilen Originale vor dem Gebrauch.

Ende Jahr konnten verschiedene neue Geräte, die für eine optimale Kundenbetreuung unablässig sind, angeschafft werden. Laut Statistik konnten die Kundenaufträge des Reprobereichs in diesem Jahr zu 98% termingerecht erfüllt werden.

	2000	2001	
Mikrofilm Master	345 555	143 843	Microfilms master
Mikrofilm Duplikate in Meter	41 950	26 753	Microfilms copies diazo (en mètres)
Mikrofichen	202	137	Microfiches
Reproduktionen	3386	6579	Reproductions
Papier-Kopien	514 512	524 578	Photocopies
Digibookkopien	26 707	33 168	Copies Digibook

## **Koordinationsstelle für die Mikroverfilmung schweizerischer Zeitungen (MIKO) und SLB interne Mikroverfilmungen**

Das vergangene Jahr ist als eigentliches Wiedereinstiegsjahr von MIKO zu betrachten. Einige Mikroverfilmungsprojekte konnten konkret angegangen werden. MIKO hat in Zusammenarbeit mit diversen Kantonsbibliotheken und Staatsarchiven in der Schweiz die Mikroverfilmung von weiteren wichtigen Zeitungen in Angriff genommen. Die Mikroverfilmung der *Basler Arbeiterzeitung*, die von der Mikrografia-Abteilung des Bürgerspitals Basel (ehemals WWB) vorgenommen wurde, fand im Frühjahr bereits ihren Abschluss. Im Januar fiel der Startschuss zu einem mehrjährigen Projekt mit dem Staatsarchiv des Kantons Luzern. Bis jetzt wurden unter der Rubrik «Luzerner Landzeitungen» die Zeitungen der Region Entlebuch verfilmt: *Der Entlebucher* und *Entlebucher Anzeiger*. Erstmals gelang es, die Westschweiz für eine koordinierte Mikroverfilmung zu gewinnen. Die Mikroverfilmung der Zeitungen *La Gazette Jurassienne* resp. *Le Pays* wird zusammen mit der Bibliothèque cantonale jurassienne organisiert. Noch kurz vor Ende Jahr wurde der Vertrag für die Verfilmung der Ostschweiz unterschrieben; dies ist ein Nachfolgeprojekt der ersten koordinierten Mikroverfilmung in der Schweiz, der Verfilmung des *St. Galler Tagblatts*. Vorbereitungen für eine gemeinsame Verfilmung laufen auch mit dem Kanton Graubünden. Zusammen mit dem Staatsarchiv in Bellinzona und der Kantonsbibliothek in Lugano wird erstmals ein Projekt ausgearbeitet, das die Verfilmung von Tessiner Zeitungen vorsieht (*Corriere del Ticino*, *La Regione*, *Giornale del Popolo*).

Die SLB macht seit Jahren eine sorgfältige Qualitätskontrolle der Originalmikrofilme der Kooperationspartner, damit die angestrebte hohe Qualität der Mikrofilme gewährleistet werden kann. Im vergangenen Jahr wurden über 570 Original- und Diazofilme (Benutzungskopien) geprüft.

## **Papierentsäuerung**

Von Januar bis Dezember 2002 wurden in Wimmis 64 Chargen mit 40,04 Tonnen entsäuert. Die Entsäuerung umfasste 82 976

Monografien aus den Beständen mit den Signaturen N, Nq, Nb, Nbq und Sq. Es handelte sich um 38 Chargen im Format Oktav (etwa 912 Laufmeter) und um 19 Chargen im Format Quart (etwa 340 Laufmeter). Die Entsäuerung der Signaturen Nq und Nbq ist im ersten Durchgang abgeschlossen. Der zweite Durchgang, das heisst die sogenannte F-Packliste, ist für alle H- und NG-Signaturen in Bearbeitung. Dabei handelt es sich um solche Dokumente, die im ersten Durchgang fehlten oder deren Status im Katalog unklar ist. Diese aufwändige Arbeit erfolgt in enger Zusammenarbeit mit der Alphabetischen Katalogisierung. Bei den Signaturen N, Nb und Nbq ist die Entsäuerung mit einer Umschachtelung verbunden, indem die Broschuren ohne die Schachteln entsäuert und nach der Rückkehr in neue Schachteln gepackt werden. Anfang Juni wurden die Entsäuerungsdaten aller in den Jahren 2000 und 2001 entsäuerten Dokumente in Helveticat im Feld 583 verzeichnet. Zur Automatisierung der Aus- und Einbuchung wurde im April ein ICR-Gerät in Betrieb genommen. Neu wurde mit der Entsäuerung der Vereinsschriften bei V-Kantone begonnen. Es sind 7 Chargen (etwa 126 Laufmeter) entsäuert worden.

Der erste Teil des Projektes *Leder in der Papierentsäuerung* ist abgeschlossen. Das Ergebnis ist positiv und besagt, dass Ledereinbände durch die Anhebung des pH-Wertes infolge der Entsäuerung keinen unmittelbaren Schaden nehmen. Der zweite Teil des Projektes wurde Ende Dezember in Zusammenarbeit mit Lederexperten aus Europa gestartet. Es sollen eventuelle Langzeitfolgen evaluiert und eine Methode zur Flexibilisierung versprödeter Ledereinbände gefunden werden.

Im Rahmen der Kooperation mit dem Projekt der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) *Kriterien zur Entscheidung über die Anwendbarkeit von Massenkonserverungsverfahren* haben Vergleichsentsäuerungen bei den fünf grossen europäischen Anbietern von Massenentsäuerungsverfahren stattgefunden. Das papersave swiss-Verfahren hat hinsichtlich der Behandlungsqualität am besten abgeschnitten.

Ende November wurde eine Forschungscharge gefahren, die zur Optimierung des

Prozesses, zur Erforschung des Trocknungsverlaufs und zur Gewinnung neuer Erkenntnisse über die Reaktion sensibler Materialien

wie Leder dienen soll. Die Testentsäuerung wurde erfolgreich durchgeführt, wobei die detaillierte Auswertung 2003 erfolgt.

	2001	2002	
<b>Monografien</b>			<b>Monographies</b>
Entsäuerte Dokumente	121 059	182 976	Documents désacidifiés
Dokumente zur Katalogisierung (Neuerfassung)	2 758	628	Documents pour le catalogage
Dokumente zur Nachkatalogisierung (Einzelerfassung mehrbändiger Werke, Nacherfassung von Zweitexemplaren)	40 000	40 000	Documents pour le recalage (œuvres en plusieurs volumes, deuxièmes exemplaires)
Zurückgestellte Dokumente (fehlende und ausgeliehene Dokumente, konservatorische und andere Ausnahmen)	5 187	8 965	Documents mis en attente (documents manquants, prêtés, exceptions conservatoires et autres)
Qualitätsprüfung: Anzahl Stichproben	980	1 280	Contrôle de qualité : nombre de sondages
Im Rahmen der Inventur erfasste Items	134 500	106 482	Items saisis lors de l'inventaire
<b>Vereinsschriften</b>			<b>Publications des sociétés</b>
Entsäuerte Dokumente:	-		Documents désacidifiés:
Schachteln	-	1 204	Boîtes
Bücher	-	1 726	Livres
Sonstiges (Couverts, Ordner)	-	198	Divers (enveloppes, classeurs)
Zurückgestellte Dokumente	-	507	Documents mis en attente

### Buchbinderei

Glücklicherweise konnte am ersten Mai die Stelle «Leitung Buchbinderei» nach mehr als einjähriger Vakanz besetzt werden. Neben den in der Statistik aufgeführten Arbeiten wurde auch Platz geschaffen für die Lagerung der verschiedensten Schutzhüllen für den täglichen Gebrauch im ganzen Haus, damit der Verbrauch besser kontrolliert und rechtzeitig neues Material bestellt werden kann. Neu wurde für die Buchbinderei ein Präsent, ein Gerät mit dem man Buchrücken beschriften

oder fehlerhafte Prägungen korrigieren kann, angeschafft. Schutzumschläge von Büchern werden nicht mehr eingebaut, sondern durch die angefertigte Steckschutzhülle geschützt. Das Einbinden der alten Ordner geht weiter. Das Bearbeiten der Neuerwerbungen der Fachbibliothek und der Fachbibliothek des Schweizerischen Literaturarchivs ist aufgearbeitet, die Arbeiten laufen nun im täglichen Betrieb weiter. In diesem Jahr wurden in der Buchbinderei 4 230 Bücher signiert.

	2001	2002	
Zur Ausleihe bereitgestellte Neuerwerbungen	16 250	23 234	Nouvelles acquisitions préparées pour le prêt
Anfertigen von Steckschutzhüllen	2 940	3 137	Fabrication d'enveloppes protectrices
Buchreparaturen und Umsignierungen	1 570	2 700	Réparation et recotage
Schutzkartonagen und Mappen	1 980	2 192	Fourres et cartonnages

Für externe Bindearbeiten wurden 610 124 Franken (2001: 591 442 Franken) aufgewendet. Der leicht höhere Betrag lässt sich

durch die teureren Fadenheftungen erklären, die im Jahr 2002 häufiger waren. Um die Zeitungen mikroverfilmen zu können, mussten

170 Zeitungsbände aus- und wieder eingebunden werden. 185 mit dem Digibook hergestellte Buchinhalte erhielten einen Einband. Im Rahmen einer Revision wurde aus älteren

Beständen einiges nachgebunden: es handelt sich um 140 Einheiten der Signatur OP/Opq und 320 V-Schriften.

	2001	2002	
Bibliotheksände	8 687	9 689	Fonds de la Bibliothèque
Dissertationen	1 747	1 214	Thèses
Zeitungen	1 957	1 915	Journaux
Broschüren	6 480	4 460	Brochures
Total	18 871	17 278	Total

### Bestandserhaltung

Die rege Ausstellungstätigkeit der SLB und die vielen Anfragen für Leihgaben beschäftigten auch 2002 alle Personen in der Bestandserhaltung. Den Ausstellungsmachenden wurde beratend zur Seite gestanden, es wurden Kurierdienste durchgeführt, Objekte begutachtet und restauriert, Zustandsprotokolle angefertigt, Ausstellungen ganz oder teilweise eingerichtet, neue Lösungen zur Präsentation der Werke gefunden, die Klimabedingungen im Ausstellungssaal überwacht und verbessert, Hand geboten zur Verbesserung des Ausstellungsklimas bei externen Ausstellungen, und nicht zuletzt sind alle im Zusammenhang mit Ausstellungen notwendigen Formulare in Zusammenarbeit mit dem Rechtsdienst des Bundesamts für Kultur überarbeitet worden.

Einer gleichmässigen Aufgabenverteilung für konservatorische und restauratorische Massnahmen in den verschiedenen Sammlungen der SLB wurde auch in diesem Jahr hohe Priorität eingeräumt. Im Folgenden sind einige Aufgabengebiete aufgelistet, in denen wir gearbeitet haben:

Dank der Festanstellung einer Fachperson konnte für die Restaurierung der Alt-Helvetica Zeit investiert werden. An vielen Büchern wurden die dringend nötigen Restaurierungsmassnahmen durchgeführt und die dazugehörenden Schutzbehältnisse angefertigt. In Zusammenarbeit mit dem Magazindienst konnte eine verbesserte und platzsparende Aufbewahrung der Kartensammlung realisiert werden. Für die Neuankäufe der Graphischen Sammlung stellten wir wie

gewohnt Spezialbehältnisse her. Wir halfen beim Umzug des Spoerri-Archivs von der Schwarzerstrasse ins Magazin der SLB mit: Fragilste Werke wurden von unseren Mitarbeitenden verpackt und die Personen der Transportfirma bei der Verpackung der anderen Dokumente instruiert. An der konservatorischen Umlagerung von verschiedenen Nachlässen im Literaturarchiv wurde gearbeitet. Für die Digitalisierung des bildnerischen Werkes von Friedrich Dürrenmatt haben wir im Centre Dürrenmatt Neuchâtel die konservatorische Vor- und Nachbearbeitung durchgeführt. Plakate, grafische Blätter, Fotografien und Alt-Helvetica konnten im Rahmen eines bescheidenen Budgets als Restaurierungsaufträge an private Ateliers vergeben werden. Der Beratung für externe Institutionen sowie Privatpersonen im Bereich der präventiven Konservierung und der Restaurierung wurde ebenfalls Rechnung getragen. Der internen Mitarbeiter- und Mitarbeiterinnenschulung widmeten wir zum Teil mehrtägige, praxisbezogene Einführungen in den Dienstbereich. Bei den zahlreichen Führungen von interessierten Gruppen durch den Dienst Konservierung wurde die Konservierungsstrategie der SLB und unser Fachwissen weitergegeben.

### Magasins

Les magasins souterrains (magasin est) de la BN, mis en fonction en juillet 1997, ont une capacité de stockage de 56 000 m<sup>3</sup> répartis sur 7 niveaux. Or au rythme de croissance actuel

(1400m<sup>2</sup> par an), ils seront pleins en 2005 au plus tard, alors que les prévisions tablaient sur une capacité jusqu'à fin 2006. Considérant que le deuxième magasin (magasin ouest) ne sera disponible, si le planning est tenu, que fin 2006 ou début 2007, nous sommes dès maintenant dans l'obligation de chercher des alternatives voire de planifier une délocalisation partielle et provisoire d'une partie de nos collections.

Afin de déterminer quels fonds devront être délocalisés et sur quels critères (fréquence d'utilisation, collections disponibles en 2<sup>e</sup> exemplaire, documents sauvegardés sur d'autres supports, intérêt culturel et état de conservation) nous avons réalisé une étude et soumis des recommandations à la Direction qui les a approuvées. Notre priorité est de maintenir en tout temps l'accessibilité de nos collections et de nous assurer qu'elles seront entreposées dans des locaux adaptés d'un point de vue conservatoire.

#### **Veröffentlichungen, Referate**

Doffey Marie-Christine, Schnell Urs, Wiener Daniel:  
Strategisches Marketingkonzept der Schweizerischen Landesbibliothek (SLB) für die Realisierung ihrer «Vision 2010», Diplomarbeit Masterprogramm Kulturmanagement Universität Basel 2000 – 2002, Basel, Bern, Biel, 2002

#### **E-Helvetica**

Balzardi, Elena:  
Für immer und ewig: Radio-Gespräch mit Christina Omlin zum Projekt *E-Helvetica* der Schweizerischen Landesbibliothek. Radio DRS2 aktuell, 23. Dezember 2002

Walther, Monika: Le projet E-Helvetica de la Bibliothèque nationale suisse. In: SAB-INFO CLP 2 (2002), S. 22 – 25

#### **AACR2**

Balzardi, Elena: Erfahrungen mit AACR2 und MARC21 in der Schweiz. Vortrag am Bibliothekartag 2002 in Augsburg (Deutschland), 11. April 2002

– Introduzione alle regole di catalogazione angloamericane (AACR2). Formazione conti-

nua *Bibliotecari ticinesi*, 13 – 14 settembre 2002 e 27 – 28 settembre 2002

– Die Anwendung von AACR2 und MARC21 in der Schweizerischen Landesbibliothek. In: RAK versus AACR2: Projekte – Prognosen – Perspektiven: Beiträge zur aktuellen Regelwerksdiskussion/hrsg. von Petra Hauke. – Bad Honnef: Bock + Herchen, 2002

#### **VTLS**

Balzardi, Elena: SUGOV General-Versammlung. Leitung der Generalversammlung des Swiss Users' Group of VTLS Products, 2. Mai 2002

– VTLS European Users' Group Meeting. Leitung des Kongresses, 27. – 28. September 2002

#### **Bestandserhaltung**

Regula Anklin-Mühlemann

– mit Agnes Blüher: Zeitungen: für den Tag gedruckt – für die Ewigkeit konserviert. In: BAK Journal 6/2002, S. 14/15

– mit Corinne Merle und Blanda Schöni: Lagerung und Haltbarkeit von fotografischem Material. Referat im Rahmen des Besuchs des Fotoclubs Thun, 23. 4. 2002  
Microfilming at the Swiss National Library. Referat im Rahmen des Besuchs der Teilnehmenden der internationalen Kulturgüterschutztagung, 23. 9. 2002

Agnes Blüher

Paper Deacidification in the Swiss National Library. Referat im Rahmen des Besuchs der Teilnehmenden der internationalen Kulturgüterschutztagung, Bern, 23. 9. 2002

Gabriela Grossenbacher

The Swiss National Library's Disaster Plan. Referat im Rahmen des Besuchs der Teilnehmenden der internationalen Kulturgüterschutztagung, Bern, 23. 9. 2002

– Visiting the House: Areas Open to Readers and Visitors, the Storage Area with Emphasis on the Subject *Protection of National Heritage*. Referat im Rahmen des Besuchs der Teilnehmenden der internationalen Kulturgüterschutztagung, Bern, 23. 9. 2002

# Öffentlichkeitsdienste/Services aux usagers/ Servizi per il pubblico

*La section des services aux usagers a pour mission générale de faciliter l'accès aux informations (documents et références bibliographiques) conservées tant à la Bibliothèque nationale suisse que dans d'autres bibliothèques, suisses ou étrangères. Elle assure toutes les fonctions liées au prêt (prêt en salle de lecture, à domicile et par expédition postale) et gère le Centre d'Information Helvetica, lequel administre le Catalogue collectif suisse ; elle gère l'ensemble des salles publiques (à l'exception de la salle de lecture des Archives littéraires suisse) et toutes les infrastructures qui y sont mises à disposition du public, fournit des renseignements bibliographiques et adapte l'offre de services aux besoins des usagers en prenant en compte l'évolution technologique et bibliothéconomique. La section a de plus la responsabilité du Catalogue collectif suisse des publications en série.*

*Die Sektion Öffentlichkeitsdienste hat die Aufgabe, dem Publikum den Zugang zu den Informationen (Dokumente und bibliografische Nachweise), die in der Schweizerischen Landesbibliothek (SLB), aber auch in anderen schweizerischen und in ausländischen Bibliotheken vorhanden sind, zu erleichtern. Sie stellt alle mit der Benutzung verbundenen Funktionen sicher (Ausleihe in den Lese-saal, am Schalter und durch Postversand nach Hause) und betreut das Informationszentrum Helvetica, das den Schweizerischen Gesamtkatalog führt, die Gesamtheit der Öffentlichkeitsräume (ohne den Lesesaal des Schweizerischen Literaturarchivs) sowie alle dem Publikum zur Verfügung stehenden Infrastrukturen. Sie erteilt bibliografische Auskünfte und sorgt dafür, dass das Dienstleistungsangebot den Benutzerbedürfnissen entspricht, wobei sie die Entwicklung im Bereich der Technologie und des Bibliothekswesens berücksichtigt. Zudem ist die Sektion für den Schweizerischen Zeitschriften-gesamtkatalog verantwortlich.*

*La Sezione servizi per il pubblico ha il compito di facilitare l'accesso dell'utenza alle informazioni – documenti e riferimenti bibliografici – disponibili alla BN, ma anche in altre biblioteche svizzere e straniere. Inoltre assicura tutte le funzioni legate all'utilizzazione (prestiti nella sala di lettura, allo sportello e per posta) e gestisce il Centro d'informazione Helvetica, che cura il Catalogo collettivo svizzero, l'insieme di tutti gli spazi aperti al pubblico (ad eccezione della sala di lettura dell'ASL) e tutte le infrastrutture a disposizione del pubblico. La Sezione servizi per il pubblico rilascia informazioni bibliografiche e adegua la propria offerta alle esigenze dell'utenza tenendo conto degli sviluppi tecnologici e biblioteconomici. Alla Sezione è affidato inoltre il Catalogo collettivo svizzero dei periodici.*

## Les faits marquants

L'année 2002 a été la première année complète d'exploitation des nouvelles salles publiques dans les locaux rénovés ouverts aux usagers de la BN en mars 2001. Nous avons pu faire le bilan des services au public tels qu'ils avaient été définis dans le cadre du projet Avanti et apporter des modifications là où les expériences faites le justifiaient.

Nous avons poursuivi des tâches déjà entreprises l'an dernier parmi lesquelles l'étude sur l'avenir du Catalogue collectif suisse des publications en série (RP/VZ). Les résultats de cette étude ainsi que nos plans pour l'avenir ce produit ont été présentés à la

Commission des Bibliothèques Universitaires (CBU) dans ses séances de janvier, septembre et novembre 2002. Si notre décision de cesser d'alimenter la base de données a provoqué quelques réactions, les explications données nous ont permis de convaincre nos collègues du bien-fondé de notre démarche. Nous avons aussi pratiqué une politique d'information la plus ouverte possible de manière à faire comprendre nos préoccupations à l'ensemble des usagers du RP/VZ. De plus, nous avons porté une attention particulière aux conséquences de nos décisions sur l'emploi dans ce service et avons recherché les solutions les mieux adaptées pour toutes les personnes concernées.<sup>1</sup>

1 Pour plus de détails à ce sujet, voir la contribution de Madame Dagmar Uebelhard, responsable du RP/VZ, p. 34.

## Quelques activités importantes

*Projet International Children's Digital Library :* Les responsables de ce projet (Internet Archive et University of Maryland's Human Computer Interaction Laboratory), dont le but à terme est de donner accès sur le web à 10 000 titres digitalisés de littérature de jeunesse, ont demandé à la Bibliothèque nationale suisse de participer à un prototype en digitalisant une dizaine de titres suisses libres de droits. Les titres ont été sélectionnés avec la collaboration de l'Institut Suisse Jeunesse et Média à Zürich. Ils ont été digitalisés à Berne et les données envoyées aux Etats-Unis. Le prototype a été lancé officiellement à la Library of Congress le 20 novembre. Nous avons dû malheureusement constater qu'il souffre de certaines maladies de jeunesse (lenteur de la connection, problème de firewall). Pour cette raison, nous avons provisoirement renoncé à en faire la promotion et attendons que certaines améliorations soient apportées ce qui devrait être le cas en juin 2003.

*BibliOpass :* Le Réseau des Bibliothèques de Suisse Occidentale (RERO) et la BN pratiquaient la reconnaissance mutuelle des cartes de lecteurs depuis avril 2000. Le réseau Informationsverbund Deutschschweiz (IDS) avait introduit une pratique similaire. Sur la base de ce constat, la Commission des Bibliothèques Universitaires (CBU) a donné mandat à un groupe de travail présidé par Jean-Marc Rod d'unifier la reconnaissance mutuelle des cartes de lecteurs dans ces deux réseaux tout en l'étendant aux autres bibliothèques ou réseaux intéressés. Le concept mis au point par le groupe de travail ayant été admis par la CBU en novembre, ce sont près de 600 bibliothèques suisses qui sont maintenant accessibles avec une seule carte de lecteur dans le cadre du réseau BibliOpass. Au réseau IDS sont venus se joindre les réseaux Alexandria (bibliothèques et centres de documentation de l'administration fédérale), Sbt (Sistema bibliotecario ticinese), SGBN (St. Galler Bibliotheksnetz) ainsi que la Liechtensteinsche Landesbibliothek.

*Salon du Livre :* La Bibliothèque nationale suisse a été présente par un stand au Salon du Livre 2002. Elle a de plus organisé à l'intention de ses collègues bibliothécaires une conférence de Michel Menou, professeur de poli-

tique de l'information à la City University de Londres sur le thème de la fracture numérique. Plus de 150 collègues ont assisté à cette manifestation.

*TVA :* Le taux normal de la TVA 7,6%, est appliqué à la fourniture de l'information sous forme électronique alors que le taux réduit est appliqué à la livraison des journaux livres et revues. Les bibliothèques se trouvent pénalisées par cette situation en raison de la part croissante de leur budget d'acquisition qu'elles doivent consacrer à l'achat et à la mise à disposition de ressources électroniques en ligne ou hors ligne. Sur la base de ce constat, la CBU a donné mandat au chef des services aux usagers de la BN de rédiger un postulat demandant l'application du taux réduit à la fourniture sous forme électronique de l'information scientifique ou ayant trait à la recherche et à l'éducation. Ce postulat a été déposé devant le Conseil des Etats par Michèle Berger et par Hans Widmer au Conseil National. Une démarche allant dans le même sens a été déposée par la Ligue des Bibliothèques Européennes de Recherche (LIBER) auprès des institutions européennes.

*Fréquentation de la BN :* Nous avons installé un compteur qui enregistre le nombre de lecteurs qui visitent nos salles publiques. Ce comptage, effectif depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2002, nous donne les chiffres suivants :

juillet : 12 833  
août : 12 515  
septembre : 12 938  
octobre : 12 087  
novembre : 11 201  
décembre : 7 304 <sup>2</sup>

Ce décompte est fait selon les normes de la nouvelle statistique des bibliothèques suisses.

*Autres activités :* Nous avons procédé à une réévaluation de notre offre de cédéroms en ligne, acquis le logiciel de référence en ligne (Virtual Reference Desk) QuestionPoint, commandé le logiciel de prêt inter ILL Manager, distribué par le Research Libraries Group, en remplacement du produit ILL 99 dont la BBS a cessé l'exploitation au 31. 12. 2002 et évalué les possibilités de fourniture de copies d'articles de journaux sous forme digitale aussi bien sous les aspects techniques que ceux relevant du droit d'auteur.

<sup>2</sup> 18 jours d'ouverture.

## Service du prêt

	2001	2002
<b>Cartes de lecteurs en usage</b>	15 463	17 372
<b>Prêt</b>		
Guichet	19 818	21 764
Salles de lecture	37 687	44 224
<b>Documents envoyés par la poste</b>		
– Envoi aux privés	4 279	5 266
– Prêt interbibliothèques en Suisse	2 567	2 392
– Bibliothèques en Europe	363	352
– Reste du monde	76	75
<b>Total</b>	64 790	74 073

Les chiffres du prêt sont en augmentation de 14,5% par rapport à l'an dernier dont la statistique du prêt avait été affectée par la fermeture du 26 février au 25 mars. Nous ne retrouvons pas encore les chiffres de 2000 (77 518) mais nous nous en rapprochons.

La migration sur Virtua, effective depuis le 16 septembre 2002, nous permet de disposer d'un module de prêt mieux adapté à nos besoins.

3 053 détenteurs de cartes de lecteurs (17,44%) ont été actifs cette année contre 21,9% en 2001. Cette évolution sera analysée en 2003 et nous déterminerons s'il sera judicieux d'épurer le fichier des lecteurs et selon quels critères. Il faut cependant noter que les usagers qui ne commandent que des documents qui ne sont pas empruntables en ligne (volumes reliés de journaux, publications des sociétés) ne sont pas compris dans ce chiffre.

### Sonderleihen für externe Ausstellungen

*preuve par l'image*. Fondation Claude Verdan, Lausanne, 23. Oktober 2002 – 27. April 2003

*C. A. Loosli - Bümpliz und die Welt*. Bibliothek Bienzgut, Bümpliz, 17. November 2002 – 17. Januar 2003

*«Schöne Aussichten» Zürcher Ortsbilder und Landschaften in der Druckgraphik 1750 – 1850*. Schweizerisches Institut für Kunstwissenschaft, 1. – 17. Februar 2002

*Katz und Hund*. Museum Strauhof, Zürich, 12. Dezember 2001 – 3. März 2002; Schiller-Nationalmuseum, Marbach, 4. 5. – 29. 9. 2002

*Filmstadt Zürich*. Zentralbibliothek Zürich, 30. April – 29. Juni 2002

*John Soane e i ponti in legno svizzeri. Architettura e cultura tecnica da Palladio ai Grubenmann*. Archivo del Moderno, Mendrisio, 11. maggio – 30 giugno 2002

*Bildung – ein Spaziergang durch die Schulgeschichte*. Regionalmuseum Chüechlihus, Langnau, 3. Mai 2002 – 31. Oktober 2005

*«iconoclash.» Jenseits der Bilderkriege*. Zentrum für Kunst und Medientechnologie, Karlsruhe, 4. Mai – 4. August 2002

*Der Schweizerische Studentenverein im Wandel der Zeit*. Studentenhistorisches Museum der Schweizerischen Vereinigung für Studentengeschichte, Museum Altes Zeughaus Solothurn, 8. September 2002 – 7. September 2003

## Informationszentrum (IZ) Helvetica

### Allgemeines

Im Berichtsjahr ging es einerseits darum, die vielen neuen organisatorischen Abläufe im Zusammenhang mit den umgestalteten Zonen und Dienstleistungen zu optimieren und die Organisationsstruktur des IZ Helvetica dementsprechend anzupassen. Dies war aufgrund der personellen Engpässe (Einstellungsstopp) nicht einfach zu bewältigen. Im Dezember wurde das neue Organigramm des Dienstes von der SLB-Direktion genehmigt. Gleichzeitig wurde die Benutzung des neuen Dienstleistungsangebotes laufend detailliert ausgewertet und entsprechende Massnahmen getroffen. Erfreulicherweise konnte insgesamt eine starke Nutzungssteigerung in den Lesesälen und an den Arbeitsplätzen im Vergleich zum letzten Jahr festgestellt werden.

Durch eine schriftliche Information im Oktober wurden alle GK-Bibliotheken darüber informiert, dass die Zettelkataloge des Gesamtkataloges aufgrund der Entwicklun-

gen in der Bibliothekswelt und da inzwischen entsprechende elektronische Informationsangebote zur Verfügung stehen, ab 1.1.2003 nicht mehr weitergeführt werden.<sup>1</sup> Der damit verbundene Auskunftsdiest für die Bibliotheken bleibt jedoch bestehen und wurde organisatorisch mit dem Recherchedienst für private Kunden zusammengelegt.

### Schweizerischer Gesamtkatalog und Fernleihe

Die Anzahl Titelmeldungen auf Katalogkarten nahm um rund 64% ab. 12 Bibliotheken haben uns noch Katalogkarten geschickt. Die Zahl der Standortnachweise hat um 18.7% abgenommen, was v.a. mit einem Rückgang der Anfragen für Periodikanachweise zu tun hat. Diesen führen wir auf die neuen und sehr attraktiven SUBITO-Bestellmöglichkeiten zurück.

### Katalogarbeiten

	2001	2002
Eingang	+14 350	+5 150
Eliminierte Karten	-1 000	-800
Total der eingeordneten Karten	-13 920	-11 900
Übertrag auf das folgende Jahr inkl.	41 500	34 915
Nachtrag aus früheren Jahren		
Total der eingeordneten Karten im GK (insgesamt)	5 265 507	5 277 407

### Publikationen und weitere Engagements der Mitarbeitenden

Simone Bleuler: Redaktionsmitglied der Fachzeitschrift ARBIDO seit April 2002.

Monika Mosberger/Dagmar Uebelhard: Aktuelle Perspektiven für die beiden schweizerischen Gesamtkataloge, in: ARBIDO 2002/11, S. 16 – 18.

Barbara Kräuchi: *Qualitätsmanagement für Informationsdienstleistungen. Evaluation von Messinstrumenten und Umsetzungsplan für die Schweizerische Landesbibliothek*. Projektarbeit Kaderkurs Luzern. Bern, 2002.

<sup>2</sup> Vgl. den Beitrag von Monika Mosberger auf S. 34 des vorliegenden Jahresberichts.

### Interbibliothekarischer Leihverkehr und Privatversand

	2001*	2002
<b>Standortnachweise</b>		
– Davon elektronische Anfragen	15 602	12 684
	4 925	5 534
<b>Nehmender Leihverkehr</b>		
– Entleihungen in der Schweiz	956	1 073
– Entleihungen aus dem Ausland	668	729
	288	342
<b>Gebender Leihverkehr</b>		
– Bestellungen aus der Schweiz	4 172	3 776
davon elektronische Bestellungen	3 217	2 667
– Bestellungen aus dem Ausland	1 740	1 490
davon elektronische Bestellungen	955	1 109
	188	307
<b>Private Bestellungen</b>		
– Private Bestellungen aus der Schweiz	961	1 199
davon elektronische Bestellungen	790	1 033
– Private Bestellungen aus dem Ausland	117	294
davon elektronische Bestellungen	171	166
	35	70

\* Im März geschlossen.

### Publikumsräume

Aufgrund der Auskunfts- und Belegungsstatistik für die verschiedenen Lesesäle und Arbeitsplätze neben dem Infosaal konnte im Schnitt eine Benutzungssteigerung von 30 bis 50% (je nach Ort) vermerkt werden. Dies gilt auch für den Multimedia-Raum, welcher aufgrund seiner «versteckten» Lage anfangs sehr schwach genutzt worden ist. Dennoch haben die Auskünfte im Infosaal nochmals um rund 14,6% abgenommen, was einerseits sicher mit den zusätzlichen Informationsstellen in den neuen Publikumszonen zusammenhängt. Andererseits bieten wir ein vielfältiges und laufend erweitertes Informationsangebot via Drucksachen, Website und unsere Schulungen und Führungen an, wodurch wir ebenfalls viele Fragen abdecken können.

Insgesamt wurden 10 400 SmartCards für die Internetnutzung ausgeliehen. Im Vergleich zum Vorjahr hat sich damit die Internetnutzung verdoppelt.

Die Laptops wurden insgesamt 464 Mal tageweise ausgeliehen. Im Schnitt werden ein bis zwei Laptops im Tag ausgeliehen.

Die Nachfrage für die 7 Arbeitskabinen ist gross, sie waren praktisch das ganze Jahr über

belegt. Die Nachfrage für die beiden Gruppenkabinen ist gering. Kleingruppen arbeiten eher in anderen Publikumszonen der SLB zusammen. Die kleinere der beiden Gruppenkabinen wird daher seit Mitte Jahr auch als Einzelkabine genutzt.

Die Freihandbestände (Bibliografien, Referenzwerke, Mikrofilme, Zeitschriften, Zeitungen, selfinfo-Zone, Freihandbibliothek Schweiz, Multimedia) werden insgesamt gut genutzt. Bei den Multimedia wirkt sich die fehlende Heimausleihe negativ auf die Nachfrage aus. Von der Freihandbibliothek Schweiz wird hauptsächlich das juristische Literaturangebot genutzt.

Das «Experiment» Kinderecke hat bisher wenig Anklang gefunden, obwohl Besucher und Besucherinnen sehr positiv auf die Tatsache reagieren, dass wir eine solche Dienstleistung im Angebot haben.

	2001*	2002
<b>Auskünfte Infosaal</b>	13 525	11 543
– persönlich	10 473	9 028
– telefonisch	3 052	2 515

\* Im März geschlossen.

### Recherchedienst

Der Recherchedienst hat im Berichtsjahr 955 Anfragen beantwortet. Das entspricht einem Monatsmittel von 79,6 Anfragen. Damit hat sich die Zunahme der Anfragen seit der Wiedereröffnung des Gebäudes im Juni 2001 fortgesetzt. Konstant hoch geblieben ist der Anteil der Anfragen per E-Mail (rund 80%). Wie bisher kam knapp die Hälfte der Anfragen aus der Schweiz, gut 30% stammten aus andern europäischen und 20% aus aussereuropäischen Ländern. Der überwiegende Teil der Anfragen betraf kostenlose Kurzrecherchen. Der Anteil der thematischen Recherchen lag unverändert bei einem guten Drittel der Anfragen.

Am aufwändigsten waren die Recherchen für eine Holocaust-Gedenkstätte in Deutschland, die Dokumentation der SLB-Direktion für eine Sendereihe des Westschweizer Fernsehens aus Anlass der Expo.02 sowie der von einer Bahn-Cateringunternehmung erteilte Auftrag, die Staatsbesuche der letzten 20 Jahre in der Schweiz anhand von Presseberichten zu dokumentieren.

Das Projekt *Zukünftige Ausrichtung des Recherchedienstes der SLB* (ZAC) entwickelte sich 2001 aus einer Abschlussarbeit im Nachdiplomstudium I+D an der HTW Chur. Das Projekt wird von der Verfasserin der Diplomarbeit, Simone Bleuler, geleitet und befindet sich nun in der Realisierungsphase. Die neu konzipierten Dienstleistungen des Recherchedienstes umfassen Gratisrecherchen, kostenpflichtige Recherchen, Expressrecherchen, *Lend a Librarian* sowie *Virtuelle Auskunft* und werden dem Publikum ab dem 1. März 2003 angeboten. Als Basis für den Aufbau der *Virtuellen Auskunft* dient ein «Dossier documentaire» zum Thema *Informations sur la Suisse en langue anglaise*, das vier Studierende der HEG Genève im Rahmen ihrer Ausbildung in Information und Dokumentation für die SLB verfassten. Ab Anfang 2003 ist die SLB zudem Mitglied bei *QuestionPoint*, einem *Collaborative Reference Service*, der von der Library of Congress und OCLC angeboten wird und die elektronische Zusammenarbeit von bibliothekarischen Auskunftsdienssten weltweit ermöglicht.

	2001*	2002
Anfragen an den Recherchedienst	885	955
– aus der Schweiz	393	456
– aus dem Ausland	492	499

\* Im März geschlossen.

### Online-Dienstleistungen

Das Jahr 2002 stand ganz im Zeichen des Aufbaues der Online-Dienstleistungen. Deswegen wurden auch zwei weitere MitarbeiterInnen eingestellt. Es galt, eine neue Struktur aufzubauen, die einzelnen Tätigkeitsfelder für die neuen Angestellten zu definieren und Weiterbildungskurse zu organisieren. Folgende Tätigkeitsfelder werden in diesem relativ «jungen» IZ-Bereich abgedeckt: Datenbankverwaltung, Verwaltung und Weiterentwicklung der EDV-Umgebung im Publikumsbereich, Helpdesk Superuser, Verwaltung PC-Schulungsraum, HTML-Bereich (Web-Site SLB, Publikumsmenus, Bookmarkverwaltung und *Clearinghouse Schweiz*), Schulungen, Projektmitarbeit, Aus- und Weiterbildungen im EDV-Bereich fürs IZ-Personal, Bedienungsanleitungen für die BenutzerInnen. Im Berichtsjahr wurde zudem ein Pflichtenheft für die Überarbeitung der Web-Site des *Clearinghouse Schweiz* erstellt und ein entsprechender Dienstleistungsvertrag abgeschlossen. Die Umsetzung erfolgt anfangs 2003. Intensiv waren auch die Mitarbeit am neuen Web-OPAC Helvetica und die Planungsarbeiten für das künftige virtuelle Auskunftsdesk.

### Öffentlichkeitsarbeit

Geprägt war das erste Nach-Eröffnungsjahr vor allem von der Vakanz der Stellvertretung der Verantwortlichen für Führungen/Schulungen. Erst im November zeichnete sich ab, dass die Stelle wieder besetzt werden kann, jedoch mit einem etwas anderen Aufgabenprofil. Die Stellvertretung und damit auch die feste Mitarbeit im Bereich wurde intern neu vergeben.

*Führungen auf Anfrage:* Übers Jahr verteilt organisierten wir 84 (Vorjahr: 111) Führungen für 1764 (Vorjahr: 2 663) Personen. Rund 35% der Führungen waren für I+D-Institutionen oder für den Buchhandel. Die Nachfrage war also gut und von den vorhandenen Ressourcen her gerade noch zu bewältigen, eine Abnahme

im Vergleich zum diesbezüglich ausserordentlichen Jahr der Wiedereröffnung war zu erwarten.

*Veranstaltungen, regelmässige und spezielle Kurse:* Für den internationalen Welttag des Buches am 23. April organisierten wir eine Lesung/Performance mit Al Imfeld, die auf ein erfreuliches Echo stiess. Neben unserer Präsenz am diesjährigen Salon du Livre in Genf waren wir erneut mit einem Stand am Erstsemestrigentag der Universität Bern und an den Solothurner Literaturtagen vertreten. Wir beteiligten uns auch am nationalen Lernfestival *Vernetz Dich*, welches in der ersten Hälfte September stattfand. Im Herbst fand in der SLB wieder ein von uns organisierter und durchgeföhrter französischer und deutschsprachiger BBS-Kurs zur Fern-

leihe statt. Beide Kurse stiessen auf eine hohe Nachfrage. Die Nutzung der regelmässig stattfindenden Kurse war sehr unterschiedlich. Die nur noch auf Anfrage angebotenen medienspezifischen Schulungen und alle französischsprachigen Kurse wurden praktisch nicht genutzt. Im letzten Jahresdrittel wurde das aktuelle Schulungsprogramm für 2003 überarbeitet.

*Drucksachen, Signalisation:* Wir realisierten und aktualisierten zahlreiche Informationsmittel und arbeiteten in der SLB-Arbeitsgruppe Kommunikation mit. Häufige und aufwändige technische Probleme gab es mit den Signalisationsbildschirmen im Eingangsbereich. Die Benutzerführung in den Publikumsräumen wurde verdeutlicht und erweitert.

## Schweizerischer Zeitschriftengesamtkatalog

	2001	2002
Total der Zeitschriftentitel	172 652	170 211
Total der Bestandesangaben	412 750	326 758
Jahreszuwachs (katalogisierte Zeitschriftentitel)	4 703	4 050
Total gelöschter Titelaufnahmen	1 050	6 401
Total modifizierter Titelaufnahmen	8 832	3 885
Total neuer/modifizierter Bestandesangaben	31 381	24 185
Angeschlossene Bibliotheken (VZ)	611	602

Das Jahr 2001 hätte man als «Jahr der Studie» bezeichnen können; 2002 müsste demnach das «Jahr der Entscheide» genannt werden. Denn in diesem Jahr wurden Entscheide gefällt, die grosse Veränderungen bewirkten.

Die Ergebnisse der Studie und die Vorschläge für die Zukunft des Zeitschriften- gesamtkatalogs wurden im Bericht «Neuorientierung des Schweizerischen Zeitschriften- gesamtkatalogs (VZ/RP) »<sup>1</sup> festgehalten. Aufgrund der Vorschläge fällte die Direktion der SLB Entscheide, die grösstenteils mit der Kommission der Universitätsbibliotheken (KUB) abgesprochen wurden. Über Ergebnisse, Optionen und Konsequenzen informiert ausführlich der Beitrag «Der Schweizerische Zeitschriftenkatalog (VZ) im Wandel» (S. 34 – 36 dieses Jahresberichtes).

Die Beendigung der Aktualisierung der VZ-Datenbank hat einschneidende Auswir-

kungen auf die gesamte Organisationseinheits des Zeitschriftenkatalogs. Die externen Redaktionen wurden geschlossen. Ein Teil der Mitarbeitenden in Bern hat andere Arbeiten im Rahmen der Zeitschriftenkatalogisierung, der Zeitschriftenverwaltung und des ISSN-Zentrums übernommen. Ein Mitarbeiter ist auf Ende Jahr in den Ruhestand getreten.

Der nächste Schritt in Richtung des gewählten Ziels wird der Aufbau eines virtuellen Zeitschriftengesamtkatalogs mit Hilfe des KVK (Virtueller Katalog Karlsruhe) sein. Erste Vorbereitungen wurden bereits getroffen. Auch das wird Auswirkungen auf die Aufgabengebiete der Mitarbeitenden und die Organisation des VZ haben.

<sup>1</sup> [http://www.trialog.ch/publ/2002-02-04\\_Trialog\\_AG\\_Bericht\\_VZ.pdf](http://www.trialog.ch/publ/2002-02-04_Trialog_AG_Bericht_VZ.pdf)

# **Sondersammlungen/Schweizerisches Literaturarchiv**

## **Collections spécialisées/Archives littéraires suisses**

## **Collezioni speciali/Archivio svizzero di letteratura**

*Die Sondersammlungen der Schweizerischen Landesbibliothek umfassen das Schweizerische Literaturarchiv (SLA), das Centre Dürrenmatt Neuchâtel (CDN) und die Graphische Sammlung. Diese verfügen über weltweit einzigartige Bestände von literarischen und historischen Nachlässen, Handschriften, Kunstobjekten, grafischen und fotografischen Werken. Wer sich z.B. mit Friedrich Dürrenmatt, Hermann Hesse, Patricia Highsmith, Daniel Spoerri, den Schweizer Kleinmeistern oder dem Schweizer Plakatschaffen befasst, kommt an den Sondersammlungen der SLB nicht vorbei. SLA, CDN und Graphische Sammlung wurden 2002 zunehmend frequentiert und von Wissenschaft und Forschung, Kultur und Publizistik intensiv genutzt.*

*Les collections spécialisées de la Bibliothèque nationale suisse comprennent les Archives Littéraires suisses (ALS), le Centre Dürrenmatt Neuchâtel (CDN), et la collection graphique. Elles disposent de fonds uniques, de portée universelle, constitués de matériaux littéraires et historiques, de manuscrits, d'objets d'art, d'œuvres graphiques et photographiques. Friedrich Dürrenmatt, Hermann Hesse, Patricia Highsmith, Daniel Spoerri, les «petits maîtres» suisses ou la création d'affiches suisses – les collections spécialisées de la Bibliothèque Nationale sont un passage obligé pour chaque chercheur. Les ALS, le CDN et la collection graphique ont enregistré en 2002 une fréquentation croissante, et des utilisateurs de tous horizons, la science et la recherche, la culture et la publicité y ont intensivement recours.*

*Le Collezioni speciali della BN comprendono l'Archivio svizzero di letteratura (ASL), il Centro Dürrenmatt Neuchâtel (CDN) e la Collezione grafica, che conservano ricche collezioni di grande importanza, di lasciti letterari e storici, manoscritti, oggetti d'arte, opere grafiche e fotografiche. Chi si occupa, tra l'altro, di Friedrich Dürrenmatt, Hermann Hesse, Patricia Highsmith, Daniel Spoerri, dei «Kleinmeister» svizzeri o della produzione di manifesti in Svizzera non può fare a meno di considerare le Collezioni speciali della BN. Nel 2002 l'ASL, il CDN e la Collezione grafica sono stati consultati con frequenza crescente e utilizzati con assiduità dagli ambienti della ricerca, della cultura e del giornalismo.*

## **Schweizerisches Literaturarchiv**

### **Archive und Nachlässe**

**Adolf Muschg:** Mit Adolf Muschg hat ein weiterer bedeutender zeitgenössischer Schriftsteller sein Archiv dem SLA anvertraut. Die Bestände des SLA, in denen u.a. bereits Jacques Chesseix, Friedrich Dürrenmatt, Hugo Loetscher, Gerhard Meier, Paul Nizon und Giovanni Orelli vertreten sind, stellen einen repräsentativen Querschnitt durch die im 20. Jahrhundert in der Schweiz entstandene Literatur dar. Adolf Muschg wurde am 13. 5. 1934 in Zollikon (ZH) geboren und lebt heute in Männedorf bei Zürich. Er studierte Germanistik, Anglistik und Philosophie in Zürich und während zwei Semestern in Cam-

bridge. Nach Lehraufenthalten an verschiedenen deutschen, schweizerischen, japanischen und amerikanischen Universitäten war Adolf Muschg von 1970 bis 1999 als Professor an der ETH Zürich tätig. Er zählt zu den angesehensten und einflussreichsten deutschsprachigen Autoren der Gegenwart und hat ein umfangreiches literarisches Œuvre geschaffen, das in zehn Sprachen übersetzt worden ist. Adolf Muschg ist mit vielen literarischen Preisen ausgezeichnet worden, darunter mit dem Georg-Büchner-Preis. Das Archiv enthält u.a. Notizen, Studien, Arbeitsmaterialien und Manuskripte zu Muschgs Werken, Korrespondenzen, Ton- und Bildträger sowie persönliche Dokumente wie Tagebücher und Agenden.

**Traugott Vogel:** Traugott Vogel (1894 – 1975) wurde als zweitältester Sohn eines Gemüsegärtners in Zürich geboren, wo er auch die Schulen besuchte. Nach der Matur und verschiedenen Weiterbildungsaufenthalten an den Universitäten Zürich, Genf und Berlin liess er sich an der Lehramtsschule des Kantons Zürich zum Primarlehrer ausbilden. Während 40 Jahren (mit einigen Urlaubsunterbrechungen, er unternahm Reisen nach Deutschland, Frankreich, Italien, England und Südafrika) übte er seinen Beruf aus, zuletzt in der Stadt Zürich, wo er 1975 starb. Traugott Vogel schuf ein umfangreiches literarisches Werk mit Romanen, Erzählungen, Jugendbüchern, Theaterstücken und Hörspielen, einiges davon in Zürcher Mundart. Er erhielt verschiedene Auszeichnungen und Preise, so 1948 den Grossen Literaturpreis der Stadt Zürich und 1949 den Jugendbuchpreis des Schweizerischen Lehrerinnen- und Lehrervereins. Vogel war auch im Bereich der Literaturvermittlung von grosser Bedeutung, er entdeckte und förderte literarische Talente. Als Herausgeber der literarischen Reihe *Der Bogen* im Tschudy-Verlag verhalf er in über 70 Heften ab 1950 jungen Autorinnen und Autoren zum Durchbruch. Zu ihnen gehören u.a. Hans Boesch, Erika Burkart, Gertrud Wilker, Raffael Ganz, Ernst Eggimann und Jörg Steiner. Neu aufgelegt wurden Werke von Albin Zollinger, Robert Walser, Hermann Hesse und vielen anderen.

Neben seinen literarischen, verlegerischen und beruflichen Tätigkeiten pflegte Traugott Vogel einen grossen Freundes- und Bekanntenkreis, darunter Albin Zollinger, Max Frisch, Edwin Arnet, Ludwig Hohl, Meinrad Inglin, Paul Adolf Brenner, Walter Lesch, Eduard Korrodi, Walter Muschg, Ernst und Eduard Gubler, Hans Rudolf Hilty, Felix Hoffmann und Emil Zbinden. Der Nachlass umfasst u.a. Typoskripte seiner vielen Werke, handschriftliche Notizen und Entwürfe, Referate, Aufsätze, Zeitungsbeilagen und -auschnitte, eine umfangreiche Korrespondenz mit Dossiers zu bestimmten Themen und Personen, Fotos, unzählige Skizzen und Zeichnungen: Traugott Vogel war auch ein begabter Zeichner.

**Karl Kloter:** Karl Kloter (1911 – 2002), gelerner Bäcker, jedoch während fast 40 Jahren als Arbeiter in den Siemens-Albis-Werken tätig, gilt als einer der wenigen Schweizer Arbeiterschriftsteller. Von prominenter Seite (Carl Seelig, Otto Steiger, August E. Hohler, Werner Weber) gefördert, trat Kloter seit den späten 1950-er Jahren mit Gedichten, Erzählungen und fünf stark autobiografisch gefärbten Romanen an die Öffentlichkeit. Kloters Werk präsentiert nicht nur eine Innenansicht des Arbeiteralltags, sondern schreibt zugleich die Chronik der Sehnsüchte und Glücksvorstellung einer Klasse und einer Generation, und handelt – jenseits aller Ideologie, aber mit moralischem Unterton – von den Schattenseiten der (Konsum-)Gesellschaft ebenso wie von der Schuld des Individuums. 1999 wurde Kloter mit dem Literaturpreis der Jaeckle-Treadwell-Stiftung ausgezeichnet.

Der durch Schenkung ins SLA gelangte Nachlass enthält nebst einigen Typoskripten eine grössere Sammlung von Zeitungsausschnitten, welche sich einerseits aus Abdrucken seiner Gedichte und Erzählungen, andererseits aus Rezensionen und Pressedokumenten zusammensetzt. Von besonderer und ergänzender Bedeutung für das SLA ist ein über Jahre sich hinziehender Briefwechsel Kloters mit seinem Idol Hermann Hesse.

**Reto Caratsch:** Ils iertavels da Reto Caratsch surdattan il relasch litterar da lur bap a l'ASL. Il fond cuntegna differents materials concer-  
nent las ovras litteraras ed essaísticas e lur documentaziun, sco er correspundenzas e documents biografics. Reto Caratsch (1901 – 1978) da S-chanf è naschì a Turin sco figl dad emigrants engiadines, el ha frequentà il gim-  
nasi a Cuira e studegià giurisprudenza a Gene-  
vra, Roma, Berlin e Turich. Sco correspondent per la Neue Zürcher Zeitung a Berna, Berlin, Basilea e Paris ha el sa fatg in grond num. En  
sias duas satiras caratteristicas *La renaschen-  
tscha dals Patagons* (1949) ed *Il commissari da  
la cravatta verda* (1950) s'occupa Caratsch da  
las relaziuns culturalas ed economicas dal  
mund rumantsch e s'engascha per in'innova-  
ziun spiertala e litterara da tal. Quest  
engaschament ha el cuntinuà en ils muviments  
rumantschs e culturals dal temp.

**Alexander Lozza:** Il nev Duri Loza ha surdà il relasch da pader Alexander Lozza a l'ASL. Il pitschen fond cuntegna manuscrits, tiposcrits, singulas brefs e fotografias da l'autur. El encluda l'elavurazium per las ediziuns fattas da pader Duri Loza. Alexander Lozza (1880 – 1953) da Marmorera è stà il dudeschavel uffant en sia famiglia. Cun 14 onns vegn el tarmess a Genova en ina claustra da chaputschins. Uschè sa svilupa l'encreschadetgna sco in da ses temas impurtants fin a l'ovra tardiva. Turnà en patria daventa Alexander Lozza plevon a Salouf e custodi dal sanctuari da Ziteil. Cumenzà a scriver ha el en talian e pir cun tschinquant'onns sa lascha Lozza persvader da publitgar en rumantsch. Ses teaters rappresentadts a Ziteil han in bel success. En prosa e poesia exprima Lozza sia grond' amur per la regiun e la natira, ed el è era in grond defensur da sia vischnanca destinada a scumparir en las auas dal lai stagnà.

**Hermann Hesse und Josef Bernhard Lang:** Das Hesse-Jahr 2002 hat dem SLA verschiedene kleinere und grösse Zugänge bzw. Schenkungsversprechen gebracht. Kurz vor Ende 2002 konnte der Erwerb eines Teilnachlasses von Hesses Psychiater Josef Bernhard Lang getätigter werden, nachdem bereits 2001 ein anderer Teilnachlass Lang geschenkweise ans SLA gegangen war. Die beiden im SLA vereinigten Teilnächlässe umfassen über 250 Briefe und Karten Hesses, 24 Gedicht-Manuskripte oder -Typoskripte, ein Typoskript des *Demian*, Hesses Traumnotizen und das Tagebuch Langs. Der C. G. Jung-Schüler Josef Bernhard Lang (der bei Hesse als Pistorius im *Demian* und als Sterndeuter Longus in der *Morgenlandfahrt* auftaucht) ist eine der Schlüsselfiguren in Hesses Leben. In direktem Zusammenhang mit der Psychoanalyse bei Lang nahm Hesse auch seine Maltätigkeit auf.

**Hansres Jacobi:** Die Briefsammlung des langjährigen NZZ-Feuilletonredaktors Hansres Jacobi (geboren 1926), welche das SLA als Schenkung übernehmen durfte, bietet einen faszinierenden Einblick in den Literatur- und Feuilletonbetrieb der Nachkriegszeit. Jacobi widmete sich als Kritiker schwerpunktmaßig dem Theater. Eine grosse Zahl seiner Kontakte lagen in Österreich bzw. im gesamten osteuropäischen Raum. 1978 wurde Jacobis Engage-

ment für die Vermittlung der österreichischen Kultur mit dem Silbernen Ehrenpreis der Republik Österreich ausgezeichnet. Die Sammlung beinhaltet unter anderem umfangreiche und persönliche Korrespondenzen mit Ivo Andric (Nobelpreis für Literatur 1961), Carl J. Burckhardt, Ossip Kalenter, Pavel Kohout, Leopold Lindtberg, Max Rychner und Johannes Urzidil. Durch vielfältige Bezüge zu anderen Nachlässen ist die Sammlung Jacobi eine sehr wertvolle Ergänzung der Bestände des SLA.

**Pro Helvetia:** Von der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia hat das SLA ca. 190 Typoskripte erhalten, die zwischen 1952 und 1988 von über 160 Schweizer Autoren in allen vier Landessprachen eingereicht wurden. Die meisten Arbeiten sind veröffentlicht worden, teils unter einem anderen Namen. Unter dem Material befindet sich auch Korrespondenz zwischen der Pro Helvetia und den Autoren und Autorinnen. Der Grossteil der Typoskripte in französischer Sprache wurde aus dem Pro-Helvetia-Archiv an das Centre de recherches sur les lettres romandes in Lausanne übergeben.

### Weitere Zugänge

**Archives culturelles romandes :** Suite à la liquidation de la Fondation des Archives culturelles romandes, dont le siège était à Morges, les Archives littéraires suisses ont fait l'acquisition de quelques petits « fonds » concernant des auteurs dont les manuscrits sont conservés aux Archives littéraires ou concernant la vie littéraire suisse en général: Pro Helvetia, Vio Martin, Jacques Chessex et Otto Frei.

Dokumente von **Hermann Burger** aus dem Nachlass von L. Carrel-Leuenberger: Briefe Hermann Burgers an Dagmar Berghoff, Fotoalbum; kurzer Briefwechsel Zimmermann/Burger aus dem Nachlass von Dr. Zimmermann (Geschenk von Anne Marie Carrel, Möriken), selbst gezeichnete Geburtstagskarte des jungen Hermann Burger (Geschenk von Hansjörg Lüthi, Zofingen).

40 volumes d'éditions étrangères d'œuvres de **Blaise Cendrars** et coupures de presse concernant Blaise Cendrars et Miriam Cendrars. Lot de 16 lettres de Blaise Cendrars à Melchior-Bonnet.

Korrespondenz über ein Werkjahr von 1974 des Bundes und des Kantons Zürich für **Walter Matthias Diggelmann**, mit einem eigenhändigen Brief an Peter Braunschweig und einem eigenhändigen Manuskript (Monodrama, 50 Seiten, geschrieben 1966) sowie mit maschinenschriftlichen Briefen von Bundesrat Hans Hürlimann, Max Altörfer und Daniel Bodmer an Diggelmann und Kopien von Briefen Diggelmanns (Geschenk von Heidi Braunschweig, Köniz).

Handschriftliche Fassung von **Friedrich Dürrenmatts Pilatus**, mit einer persönlichen Widmung für Peter Lotar vom 28. 1. 1947 (Geschenk von Frau Jana Schmidt-Lotar, Ennetbaden). Vertrag mit Friedrich Dürrenmatt 1961 über die Aufführungsrechte für den *Besuch der alten Dame* in der Westschweiz.

**Jakob Haringer:** *Drei Oden und ein Lied für die tote Gespielin*. Manuskript (Geschenk von Hertha Linder, Bern); 11 eigenh. Postkarten, 4 eigenh. Briefe, 2 eigenh. Mitteilungen (käuflich erworben vom Grazer Buch- und Kunstantiquariat Wolfgang Friebe).

Sammlung **Hermann Hesse**: 4 eigenh. Briefe und Karten, Fotos von Martin Hesse, Sonderdrucke und Zeitungsausschnitte aus der Hinterlassenschaft von Walter Helbling, Unterkulm (Geschenk von Edith Haldemann-Ueber, Bern); Brief von Hermann Hesse vom März 1959 an C. G. Jung, Brief vom 4. 8. 1949 an Hans Zähner (Geschenk von em. Prof. Hans Zähner, Bern); Masch.-Abschrift des Gedichts *Schutzgeist* von Hans Carossa vom 28. 8. 1946, mit handschriftlichem Gruss Hermann Hesses an Carl Brinmann; Faksimile-Ausgabe des Märchens *Piktors Verwandlungen* (Geschenk der Herman-Hesse-Stiftung Calw).

**Peter Bichsel:** 2 Briefe von 1964 an Otto F. Walter.

**André Kaminski:** Briefe und Materialien zum Werk (Geschenk von Dr. Hans Ester, Nijmegen, Niederlande).

**Golo Mann:** Briefwechsel über die Neuausgabe von *Erinnerungen und Dokumente des Prinzen*

*Max von Baden*, u.a. 26 maschinenschriftliche Briefe von Golo Mann und Briefwechsel mit Kurt Hahn (1966 – 1970) bzw. Max Markgraf von Baden (1967) (Geschenk Prof. Andreas Burckhardt, Bern).

**Andri Peer:** in convolut da correspundenza (donaziun da Constant Könz).

**Jean Rudolf von Salis:** Originalbriefe an Ingeborg Schnack aus den Jahren 1956 bis 1996 sowie Kopien der Briefe von Ingeborg Schnack an Jean Rudolf von Salis aus den Jahren 1976 bis 1995 (Geschenk von Dr. Renate Scharffenberg, Marburg).

**Hermann Schollenberger** (1882 – 1954): literarische Dokumente aus dem Nachlass, darunter ein Vortrag über Johann Peter Hebel von Wilhelm Bilharz (gest. 1873) und ein handschriftlicher Bericht der Redaktion der Monatsschrift *Die Schweiz* (1858) (Geschenk von Dr. Rudolf Maurer, Bern).

**Jon Semadeni:** Mengia Semadeni surdat diversas agiuntas al fond da Jon Semadeni: provas da poesia, manuscrits dal *Giat cotschen* ed ina collascha da Madlaina Demarmels, correspundenzas, indicaziuns biobibliograficas, material audiovisual e da documentazion per diversas ovras, singulas publicaziuns, traduzziuns e fotografias da famiglia.

**Pierre Smolik** a remis en dépôt, aux Archives littéraires, les archives de son film *Port des prés. La traversée d'un poète : Gustave Roud*. Le dépôt comprend les scénarios du film, les autochromes et les photos de Gustave Roud, une étude de Pierre Smolik sur Gustave Roud et la photographie ainsi que les cassettes des témoignages enregistrés sur Gustave Roud.

**Maria Waser:** 2 eigenhändige Briefe: Zollikon, 7. 3. 1923, betr. Vortrag am 17. 3. 1923; 18. 10. 1927 an Herrn Hartmann (Geschenk von Elisabeth Anliker, Leihbibliothek, Davos).

**Yvette Z'Graggen** a versé aux Archives littéraires quelques documents destinés à compléter son fonds, notamment les différentes versions du *Journal 2000*, avec un cahier manuscrit.

## **Conservation**

Le groupe de travail s'est surtout préoccupé de la sauvegarde des documents sonores conservés dans les fonds manuscrits. Une enquête interne a permis d'identifier un bon millier de documents sonores sous forme de bandes magnétiques, de cassettes et de disques. A partir de ces données, un projet a été mis sur pied et baptisé *Conservation et mise à disposition des documents sonores des Archives littéraires suisses*. Grâce à l'aide de Monsieur Joël Aeby des Archives fédérales, une demande de contribution a été soumise à Memoriav en date du 30 juin 2002. A part cette activité urgente, des priorités ont été fixées en matière de traitement du matériel photographique. Les travaux de la conservation se concentreront sur les fonds Highsmith, Burger, Schwarzenbach et Mermod.

## **Erschliessung**

Das SLA hat auch im abgelaufenen Jahr die neu erworbenen Bestände möglichst rasch so weit erschlossen, dass sie im Online-Katalog HelveticaCat mit einer Globalnotiz angezeigt und mittels eines Word-Inventars für die Benutzung zugänglich gemacht werden konnten. Die dem SLA im Laufe des Jahres 2002 anvertrauten Nachlässe Traugott Vogel und Karl Kloter, die Briefsammlung Hansres Jacobi und die Typoskriptsammlung der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia wurden auf diese Weise bis Jahresende durch Inventare erschlossen. Die vollständigen Inventare der Nachlässe Adolfo Jenni und Jon Semadeni wurden fertiggestellt. Die Erschliessung des Archivs des Schweizerischen Schriftstellerinnen- und Schriftsteller-Verbands (SSV), das seit Februar 2000 bis Ende 2002 in mehreren Teillieferungen eingetroffen und laufend durch verschiedene Zivildienstleistende geordnet und inventarisiert worden war, konnte abgeschlossen werden; das rund 800 Bundesordner umfassende SSV-Archiv wurde in 489 Archivschachteln umgelagert und mittels eines 500seitigen Inventars zugänglich gemacht. Im Hinblick auf den Gesprächsband *Die verlässlichste meiner Freuden* von Werner Morlang und Hanny Fries über Ludwig Hohl und auf eine für das Jahr 2004 geplante Ausstellung zum 100. Geburtstag von Ludwig Hohl wurden die Fotos dieses Nachlasses konservatorisch bear-

beitet und erschlossen; gleichzeitig wurde die Detailerschliessung der sehr umfangreichen Korrespondenz fortgesetzt. Im weiteren wurde die Erschliessung der Nachlässe und Archive Jürg Amann, Georges Borgeaud, Jakob Bührer, Reto Caratsch, Maurice Chappaz, Otto Frei, Patricia Highsmith, Urs Jaeggi, Hugo Loetscher, Herbert Meier, Andri Peer, Pierre-Olivier Walzer und Walter Weideli weitergeführt.

Auch im Jahre 2002 konnten Erschliessungsarbeiten mit Unterstützung von dritter Seite vorgenommen werden. Dank der grosszügigen finanziellen Zuwendung der Jaeckle-Treadwell-Stiftung konnte der literarische Nachlass des Schriftstellers, Journalisten und Politikers Erwin Jaeckle im SLA vertieft erschlossen werden; dabei wurde auf eine Koordination mit dem Archiv für Zeitgeschichte der ETH Zürich Wert gelegt, das Jaeckles politischen Nachlass betreut. Der Nachlass Hermann Hiltbrunner wurde verdankenswerterweise von einem freiwilligen externen Mitarbeiter bearbeitet. Der Nachlass Maria Waser, deren Geburtstag sich 2003 zum 125. Mal jährt, die Fotos im Nachlass Hermann Burger und die Archive Erika Burkart, Isolde Schaad und Edvige Livello wurden im Rahmen von Praktikumseinsätzen bearbeitet und detailliert erschlossen.

## **Encoded Archival Description (EAD)**

Seit einigen Jahren schon werden im SLA Überlegungen zur Frage angestellt, auf welche Weise die umfangreichen Inventare zu den einzelnen Nachlässen und Archiven auf dem Internet präsentiert werden sollen. Zu diesem Zweck wurde das Projekt IDA: *Inventaires digitaux d'archives* ins Leben gerufen. Im letzten Jahr konnten nun die Evaluation und die Pilotphase des Projekts abgeschlossen werden. Als Ergebnis steht fest, dass das SLA in Zukunft seine Inventare, die als Word-Dokumente Benutzenden bis anhin in Papierform vorgelegt wurden, mit dem amerikanischen Beschreibungsstandard *Encoded Archival Description (EAD)* aufbereiten und als XML-Dokumente auf der Homepage des SLA zur Verfügung stellen wird. Erste Testinventare sind auf diese Weise aufbereitet worden. Die XML-Inventare sollen zudem von der Biblio-

theksdatenbank Helvetica der SLB sowie vom *Repertorium der handschriftlichen Nachlässe in Bibliotheken und Archiven der Schweiz* aus zugänglich sein. In nächster Zukunft wird mit der Massenkonversion der Word-Inventare begonnen. Die ursprünglich auf SGML basierende Beschreibungssprache EAD hat sich, nach erfolgreichen Anfängen in Amerika, nun auch in Europa durchgesetzt, sie wird in England und in Frankreich in grossem Ausmass angewendet. EAD ist ein ausgesprochen flexibles Werkzeug, mit dem sich ganz unterschiedlich strukturierte Nachlässe und Archive beschreiben lassen. Das SLA übernimmt in der Schweiz eine Vorreiterrolle, in dem es als erste Institution diese Erschliessungsmethode einführt.

### **Repertorium der handschriftlichen Nachlässe**

Nachlässe sind unentbehrliche Quellen für die wissenschaftliche Forschung und werden deshalb in angelsächsischen Ländern bezeichnenderweise «primary sources» genannt. Das von einer Arbeitsgruppe der Berufsverbände BBS und VSA erarbeitete und 1992 in Buchform erschienene *Repertorium der handschriftlichen Nachlässe in Bibliotheken und Archiven der Schweiz* enthält Informationen über rund 7 000 Nachlässe. Um diese Daten langfristig zu sichern und auszubauen, übernahmen das SLA und die SLB das *Repertorium* und machten es Ende 1996 auf der Homepage der SLB online zugänglich. Seit kurzem steht nun eine leistungsfähige neue Software zur Verfügung, die online eine rasche Aktualisierung durch die Institutionen ermöglicht, die in der Schweiz solche Nachlässe aufbewahren. SLA und SLB tragen auch dazu bei, dass das neue *Repertorium* der Forschung auch international optimal zugänglich ist. Sie sind Partner des Konsortiums, das aus dem EU-Projekt MAL-VINE: *Manuscripts And Letters Via Integrated Networks in Europe* hervorgegangen ist und das den Online-Nachweis von Handschriften und Briefen zum Ziel hat.

### **Benutzung**

Das Jahr 2002 war das erste volle Tätigkeitsjahr seit der Wiederaufnahme des Betriebes im

umgebauten Gebäude. Der Lesesaal des SLA war während 244,5 Tagen für das Publikum geöffnet, an denen 743 Benutzungen zu verzeichnen waren, was durchschnittlich 3,03 Konsultationen pro Arbeitstag entspricht. Insgesamt wurden 73 verschiedene Nachlässe bzw. Archive im Lesesaal eingesehen. Der am häufigsten konsultierte Nachlass war im Berichtsjahr derjenige von Peter Lotar (121 Benutzungen), gefolgt vom Nachlass Patricia Highsmith mit 94 Benutzungen. An dritter Stelle figuriert der Nachlass von Anne-Marie Schwarzenbach (65 Benutzungen), gefolgt vom Nachlass des SLA-Begründers Friedrich Dürrenmatt (56 Benutzungen) und dem Nachlass von Arnold Künzli (55 Benutzungen). Von den französischsprachigen Nachlässen weist derjenige von Blaise Cendrars mit 23 die meisten Benutzungen auf, gefolgt vom Nachlass von Gonzague de Reynold (22 Benutzungen) und demjenigen von Corinna Bille (18 Benutzungen). Bei den italienischsprachigen Nachlässen wurde derjenige von Adolfo Jenni und bei den rätoromanischen die Nachlässe von Jon Semadeni, Gion Deplazes, Cla Biert und Reto Caratsch konsultiert.

Insgesamt wurden im Berichtsjahr 2 084 Archiv-Einheiten konsultiert. In dieser Statistik wurden die meisten Einheiten, nämlich 276, aus dem Nachlass von Annemarie Schwarzenbach für Recherchen benutzt, gefolgt von denen aus den Nachlässen von Patricia Highsmith (179) und Friedrich Dürrenmatt (176).

Zu beachten gilt es bei dieser jährlichen Statistik, dass sich gewisse Schwankungen ergeben, da das Interesse an gewissen Nachlässen und damit die Benutzungen oft von einem laufenden Projekt abhängig sind. So ist in diesem Jahr die überaus intensive Benutzung des Nachlasses von Peter Lotar im Zusammenhang mit einem konkreten Forschungsprojekt zu sehen.

Ausser der Beratung der Besucherinnen und Besucher im Lesesaal beantworten die Mitarbeitenden des SLA telefonisch, per Post, per Fax oder via E-Mail zahlreiche Anfragen im Zusammenhang mit den einzelnen Nachlässen bzw. Archiven – insbesondere bezüglich Hesse, Dürrenmatt, Highsmith, Rilke, Anne-Marie Schwarzenbach sowie der Dokumenta-

tion zur *Bibliographie des Lettres romandes*. Im Berichtsjahr wurden für die Beantwortung solcher Anfragen von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des SLA 1 550 Stunden aufgewendet.

Des weiteren gehört auch die Bearbeitung von Leihgesuchen für externe Ausstellungen zu den Aufgaben des SLA. Wichtig ist dabei eine frühzeitige Anfrage, damit die gewünschten Faksimiles zur Verfügung gestellt oder die Dokumente allenfalls gemäss den konservatorischen Anforderungen aufbereitet werden können.

### **Führungen**

Im Laufe des Jahres 2001 fanden insgesamt 40 organisierte öffentliche und private Führungen statt, an denen rund 630 Personen teilnahmen. 36 dieser Führungen bestanden aus einer allgemeinen Einführung in die Entstehung und die Aufgaben des SLA, wobei anschliessend teilweise die Präsentation eines spezifischen Nachlasses bzw. Archivs folgte; zwei Führungen bestanden aus einer Präsentation des Nachlasses von Patricia Highsmith; zwei Führungen waren der Ausstellung *Der literarische Einfall* gewidmet. Nebst diesen Führungen beteiligte sich das SLA im November am *Tag der offenen Archive*, an dem sich 40 Besucherinnen und Besucher einfanden.

### **Veranstaltungen, Soireen**

Albert J. Welti: *Vom Umgang mit dem Erbe*. Soiree im Stadttheater Bern, 9. Januar 2002. Einführung und Kommentar: Reto Caluori, Basel.

«Langhaarige Apostel», «Weltverbesserer» und «Fanatiker» – *Hermann Hesse und der Monte Verità*. Soiree im Stadttheater Bern, 27. März 2002. Einführung und Kommentar: Philipp Burkard.

«La trota tanto attesa»: *poetica e poesia di Giorgio Orelli*. Serata letteraria all'Università di Berna, 12 giugno 2002. Moderazione prof. Stefano Prandi.

*Kuno Raeber – Meine Obsession sind die Wörter*. Soiree im Stadttheater Bern, 11. September 2002. Einführung und Kommentar: Christine Wyrwa und Mathias Klein, München.

*Hermann Burger – Spiel mit Sprache und Tod*. Soiree im Stadttheater Bern, 29. Mai 2002. Einführung und Kommentar: Franziska Kolp, SLA.

*Annemarie Schwarzenbach – das doppelte Selbst*. Soiree im Stadttheater Bern, 13. November 2002. Einführung und Kommentar: Elio Pelizzin, SLA.

*Trois soirées littéraires autour de Pierre Chappuis* avec Pierre Chappuis, Claude Dourguin, Sylviane Dupuis et Pierre Romnée. Organisées au Musée Jenisch en collaboration avec Arts et Lettres et le Centre de recherches sur les lettres romandes par Stéphanie Cudré-Mauroux.

### **Publikationen des SLA**

*Vom Umgang mit literarischen Quellen, Des Rapports aux sources littéraires, Rapporti con le fonti letterarie, Rapports cun funtanas litteraras* édité par Stéphanie Cudré-Mauroux, Annetta Ganzoni et Corinna Jäger-Trees, Slatkine, Genève, 2002.

*Quarto No. 17, Écrire en musique*, octobre 2002. Concept et rédaction : Stéphanie Cudré-Mauroux.

Jahresgabe 2001 für die Mitglieder des Fördervereins des Schweizerischen Literaturarchivs: Faksimile von Albert J. Welti. Einführung: Reto Caluori.

### **Verein zur Förderung des SLA**

Der Verein zur Förderung des SLA zählte Ende 2002 353 Mitglieder. Obschon mehr neue Mitglieder (19) als Austritte (11) zu verzeichnen waren, war ein leichter Rückgang zu verzeichnen, da einige Mitglieder trotz mehrmaliger Mahnung den Jahresbeitrag nicht bezahlten. Die 10. Mitgliederversammlung fand am 25. Mai 2002 in Pully statt, wo *La Muette*, das Haus des Schriftstellers C. F. Ramuz, besichtigt werden konnte. Einstimmig und mit grossem Applaus wurde Verena Dürrenmatt, die Schwester des Schriftstellers Friedrich Dürrenmatt, zum Ehrenmitglied ernannt. An der bereits traditionellen Herbstveranstaltung führte der Vereinspräsident

Professor Dr. Iso Camartin die Mitglieder ins Engadin, um ihnen einige kulturelle Schätze seiner Heimat vorzustellen: das Oberengadiner Kulturarchiv in der Chesa Planta (Samedan), das Segantini-Museum (St. Moritz) und das Nietzsche-Haus (Sils).

Die Vereinsmitglieder erhielten zum siebten Mal exklusiv als Jahrestagung das Faksimile eines besonderen Dokuments, das diesmal speziell zum Expo-Jahr 2002 aus dem Nachlass des Schriftstellers Albert J. Welti (1894–1965) ausgewählt wurde: Ein Blatt aus dem an der Landesausstellung Zürich 1939 uraufgeführten Dialekt drama *Steibruch*. In der Reihe *Schweizer Texte. Neue Folge* (Verlag Paul Haupt, Bern) erschien 2002 eine vom SLA-Förderverein mit einem finanziellen Beitrag unterstützte und von lic. phil. Reto Caluori getroffene und kommentierte Auswahl aus den Schriften Weltis, dessen Werke schon seit längerer Zeit auf dem Buchmarkt nicht mehr erhältlich sind.

Der SLA-Förderverein konnte im Jahre 2002 wiederum von verschiedenen Seiten finanzielle Zuwendungen entgegennehmen. Besondere Erwähnung und Verdankung verdient der Beitrag der Jaeckle-Treadwell-Stiftung, die dem SLA wie im Vorjahr 10 000 Franken für die Erschliessung des Nachlasses von Erwin Jaekle (1909–1997) zukommen liess. Dank den Zuwendungen der Jaeckle-Treadwell-Stiftung konnte Ende 2002 lic. phil. Andreas Mauz im Rahmen eines befristeten Projekts die detaillierte Erschliessung des Nachlasses Jaekle in Angriff nehmen. Alle Spenden und finanziellen Unterstützungen seien hier nochmals ausdrücklich ganz herzlich verdankt, geben sie dem SLA doch die Möglichkeit zu Aktionen, die mit ordentlichen Budgetmitteln nicht realisiert werden können.

Die Vereinsmitglieder wurden wie gewohnt zu allen Ausstellungen, Lesungen und andern öffentlichen Veranstaltungen von SLA und SLB eingeladen und erhielten die SLA-Zeitschrift *Quarto* zugestellt. Der Vorstand trat zweimal zu Sitzungen zusammen; die Sitzung vom 23. November 2002 wurde als Klausur im SLA durchgeführt, wo der Vorstand anhand des Nachlasses von Patricia Highsmith einen vertieften Einblick in die Probleme und Arbeitsweise des SLA erhielt.

Angesichts des Konflikts zwischen wachsenden Anforderungen (Internet, Forschung, Konservierung) und sinkenden Ressourcen beschloss der Vorstand, Anfang 2003 konkrete Massnahmen zur Sensibilisierung der Öffentlichkeit in die Wege zu leiten. Leider musste auf Ende 2002 Vizepräsidentin Christine Schnidrig-Arquembourg ihren Rücktritt erklären; der Vorstand dankt ihr herzlich für ihr Engagement und für ihre freundschaftliche Zusammenarbeit in den vergangenen sechs Jahren.

### **Publikationen, Vorträge**

Thomas Feitknecht

*Hermann Hesse in Bern. Illustrierter Vortrag*, Elfenaupark. Bern, 16. 4. 2002.

«*Gefühle und Geschenke*» – Hesses Briefwechsel mit Schweizer Freunden. In: *Der Dichter sucht Verständnis und Erkanntwerden. Neue Arbeiten zu Hermann Hesse und seinem Roman «Das Glasperlenspiel»*, hrsg. Von Eva Zimmermann. Bern: Peter Lang Verlag, 2002, S. 171 – 188.

*Sehnsucht nach Frl. Kobl. Ein Fund aus dem Schweizerischen Literaturarchiv*. In: *NZZ am Sonntag*, 28. 4. 2002, S. 83.

*Katz & Hund, literarisch*. Einführung in die Ausstellung anlässlich der Eröffnung im Schiller-Nationalmuseum und Deutschen Literaturarchiv. Marbach am Neckar, 5. 5. 2002.

«*Der Papst tut es nicht*» – Der Stellvertreter: Film nach Rolf Hochhuths Stück. In: *Mittelland-Zeitung (Aargauer Zeitung/Solothurner Zeitung)*, 30. 5. 2002.

«*International, mit Schweizer Etikette*» - Hermann Hesses Schweizer Jahre: politisch, geographisch, literarisch. Vortrag an der Feier zu Hesses 125. Geburtstag in Lugano (22. 6. 2002) und zur Eröffnung der wissenschaftlichen Hesse-Tagung der Universitäten Kent und Leeds in London (27. 11. 2002).

*Der prominente Kurgast. Während dreissig Jahren kam Hermann Hesse regelmäßig nach Baden zur Kur*. In: *AZ Weekend*, Beilage der *Aargauer Zeitung*, 29. 6. 2002, S. 1 f.

*Er wollte immer alles genau wissen. Wie der Nachlass von Jean Rudolf von Salis ins Schweizerische Literaturarchiv kam.* In: *AZ Weekend*, Beilage der *Aargauer Zeitung*, 24. 8. 2002, S. 1 f.

*The Highsmith papers in the Swiss Literary Archives.* Soiree der Swiss-British Society of Berne. SLB, 31. 10. 2002.

*Golo Mann – Rolf Hochhuth: Aus dem Briefwechsel.* Auswahl der Briefe und Einführung. Bern: Verlag Hans Huber, 2002 (Schwarze Hans-Huber-Bibliothek).

Philipp Burkard

«Langhaarige Apostel», «Weltverbesserer» und «Fanatiker» – Hermann Hesse und der Monte Verità. Gemeinsam mit Andreas Schwab (Historiker). Zwei Soireen im Stadttheater Bern am 27. 3. 2002 und im Landesmuseum Zürich am 30. 5. 2002.

*Eine Lebensgeschichte als Geschichte von ungeschriebenen Stoffen? Dürrenmatts paradoxes Projekt der sogenannten «Stoffe» im literaturgeschichtlichen Kontext der Autobiographie.* Vortrag im Rahmen der internationalen Tagung *Friedrich Dürrenmatt und die Erfahrung des Paradoxen* an der Universität Pavia, 5. 10. 2002 (erscheint italienisch 2003).

*Vitalität und Vielfalt. Zum 6. «German International Poetry Slam» vom 1. – 21. September 2002 in Bern.* In: *CH-Lit. Mitteilungen zur deutschsprachigen Literatur der Schweiz*. Hg. vom Schweizerischen Literaturarchiv, Nr. 9, Dez. 2002, S. 9 – 10.

Stéphanie Cudré-Mauroux

*Vom Umgang mit literarischen Quellen, Des Rapports aux sources littéraires, Rapporti con le fonti letterarie, Rapports cun funtanas litteraras* édité par Stéphanie Cudré-Mauroux, Annetta Ganzoni et Corinna Jäger-Trees, Slatkine, Genève, 2002.

*Georges Poulet. «Critiquer, c'est se souvenir», in: Œuvres et Critiques XXVII, La Critique littéraire suisse*, Narr, Tübingen, 2 (2002).

*Trois soirées littéraires autour de Pierre Chappuis.* Avec Pierre Chappuis, Claude Dourguin, Sylviane Dupuis et Pierre Romnée. Organisées

au Musée Jenisch en collaboration avec Arts et Lettres et le Centre de recherches sur les lettres romandes.

Jacques Réda, Jacques Berchtold, Jean-Carlo Flückiger, *Chiens et chats littéraires chez Cingria, Rousseau et Cendrars*, La Dogana, Genève, 2002.

«Gavez-moi de musique avant le silence éternel!» Georges Borgeaud. In: *Quarto* n° 17, octobre 2002: *Écrire en musique. Concept et rédaction* Stéphanie Cudré-Mauroux.

Annetta Ganzoni

*Vom Umgang mit literarischen Quellen / Des Rapports aux sources littéraires / Rapporti con le fonti letterarie / Rapports cun funtanas litteraras*, édité par Stéphanie Cudré-Mauroux, Annetta Ganzoni et Corinna Jäger-Trees, Slatkine, Genève, 2002.

Incumbensa d'instrucziun per litteratura rumantscha a l'Universitad da Fribourg: *Viadi ed emigrazion en texts da la litteratura rumantscha*, SU 2001/ 2002; *Documentaziun e reconstrucziun dal process creativ da scrittura*, SS 2002

Collauraziun al Lexicon da teater svizzer.

*Zur Spurenicherung eines Polit-Krimis – Anmerkungen zum literarischen Nachlass von Jon Semedi*, referat durant il Colloqui retoromanistic en Val Badia, Italia.

Corinna Jäger-Trees

*Vom Umgang mit literarischen Quellen / Des Rapports aux sources littéraires / Rapporti con le fonti letterarie / Rapports cun funtanas litteraras*, hrsg. von Stéphanie Cudré-Mauroux, Annetta Ganzoni und Corinna Jäger-Trees, Slatkine, Genève, 2002.

*Von Verbrechern, Detektiven und Justizkritik in der Literatur. Anmerkungen zum Kriminalroman in der Schweiz.* Vortrag gehalten am 17. 1. 2002 vor der Kulturellen Gesellschaft Wabern.

*Städtebilder in der Literatur: Loetschers «Herbst in der Grossen Orange».* Referat und Gespräch mit dem Autor. Kornhausbibliothek Bern, 25. 11. 2002.

«Gedichte sind Grade des Schweigens» – Erika Burkarts literarische Materialien kommen ins Schweizerische Literaturarchiv. In: *BAK-Journal* 6/2002 zum Thema *Landesbibliothek-(multi)-medialer Zugang zur Schweizer Wirklichkeit*.

*Nicht für den Markt geschrieben. Die unerbittlichen Seelenlandschaften der Adelheid Duvanel.* Z.B., DRS 1 vom 24. Oktober 2002, gemeinsam mit Heinrich Hitz.

Franziska Kolp

*Hermann Burgers literarischer Nachlass.* Vortrag im Rahmen einer Kursreihe über Hermann Burger an der Volkshochschule Bern, 29. 1. 2002.

*Hermann Burger – Spiel mit Sprache und Tod.* Einführung und Moderation der Soiree im Stadttheater Bern, 22. 5. 2002.

*Präsentation der literarischen Nachlässe von Hermann Hesse, Laure Wyss und Hermann Burger.* Vortrag im Rahmen des Seminars von Peter Gasser, Prof. assoc., Université de Neuchâtel, 3. 12. 2002.

Marius Michaud

«*Je veux être Parcifal* » ou *Gonzague de Reynold à travers sa correspondance avec William Ritter (1903 – 1910)*. Conférence dans le cadre de la matinée scientifique « Gonzague de Reynold au miroir de ses correspondances. Lectures récentes », Université de Fribourg, 23 novembre 2002.

*Chronique fribourgeoise 2002.* Fribourg, Bibliothèque cantonale et universitaire, Société d'histoire du Canton de Fribourg, 2002.

Elio Pellin

«*Unter den zeitgenössischen Autoren bin ich ein Volvo 123 GT.*» *Literatur und Limousinen.* In: *Autolust. Ein Buch über die Emotionen des Autofahrens.* Zur gleichnamigen Ausstellung hrsg. vom Stapferhaus Lenzburg. Baden: hier+jetzt, 2002.

*Seine Leidenschaft belebt Literatur.* Interview mit Charles Linsmayer zur Buchreihe *Reprinted by Huber.* In: *Berner Zeitung*, 12. 2. 2002.

*Spitzentanz im Fels. Klettern und Literatur: Der Wandel der Geräte. Zu Ludwig Hohl und Emil Zopfi.* In: *Die Wochenzeitung* Nr. 48, 28. November 2002.

Laudatio zu Lukas Bärfuss' Novelle *Die toten Männer* anlässlich der Buchpreisverleihung der Literarischen Kommission der Stadt Bern, gehalten am 12. 12. 2002.

[www.ch-lit.net](http://www.ch-lit.net) Zur Deutschschweizer Literatur im Internet, in: *CH-Lit Nr 9/2002. Mitteilungen zur deutschsprachigen Literatur der Schweiz.* Schweizerisches Literaturarchiv.

Rudolf Probst

*Zur Entstehung von Hesses Steppenwolf.* In: Regina Bucher und Andres Furger; «*Siddharta*», «*Steppenwolf*». Ausstellungskatalog zur Hesse-Ausstellung des Schweizerischen Landesmuseums Zürich, 22. März bis 14. Juli 2002. Zürich: Schweiz. Landesmuseum und NZZ-Verlag, 2002. S. 139 – 158.

– und Ulrich Weber: «*Das ist natürlich ein zielliches Abenteuer.* Zur genetischen Edition von Friedrich Dürrenmatts «*Stoffen*», in: Stéphanie Cudré-Mauroux, Annetta Ganzoni et Corinna Jäger-Trees (Hg.): *Vom Umgang mit literarischen Quellen / Des rapports aux sources littéraires / Rapporti con le fonti letterarie / Rapports cun funtanas litteraras.* Internationales Kolloquium vom 17. – 19. Oktober 2001. Genève, Berne: Ed. Slatkine, Archives littéraires suisses, 2002. S. 219 – 237.

Lektorat für Kurt Stadelmann und Thomas Hengartner (Hg.): *Telemagie. 150 Jahre Telekommunikation in der Schweiz.* Bern: Museum für Kommunikation, Zürich: Chronos, 2002.

Ulrich Weber

– und Rudolf Probst: «*Das ist natürlich ein zielliches Abenteuer.* Zur genetischen Edition von Friedrich Dürrenmatts «*Stoffen*», in: Stéphanie Cudré-Mauroux, Annetta Ganzoni et Corinna Jäger-Trees (Hg.): *Vom Umgang mit literarischen Quellen [...].* Internationales Kolloquium vom 17. – 19. Oktober 2001. Genève, Berne: Ed. Slatkine, Archives littéraires suisses, 2002. S. 219 – 237.

*Déconstruction du mythe d'Edipe et tragédie du Minotaure: Friedrich Dürrenmatt et la mythologie grecque*, in: Andreas Dettwiler, Clairette Karakash (Hg.): *Mythe et Science*. Actes du colloque du 14 au 16 mars 2002, Neuchâtel, Suisse. Lausanne: Press polytechniques et universitaires romandes, 2003 [erschienen 2002], S. 115 – 125. (Übersetzung ins Französische: Gilles Cuenat).

*Vom Einfall der Gnade zur schlimmstmöglichen Wendung*. In: Programmheft zu *Ein Engel kommt nach Babylon*, Freilichttheater Gurten, Bern 2002, S. 4 f.

Rezension von: Peter von Matt: *Die tintenblauen Eidgenossen. Über die literarische und politische Schweiz*. In: CH-Lit 8/2002, S. 6 f.

Friedrich Dürrenmatt: *Schweizerpsalm*. Centre Dürrenmatt Neuchâtel, Cahier N° 4 (Redaktion).

*Friedrich Dürrenmatt und die griechische Mythologie*. Vortrag Psychoanalytisches Seminar Bern, 3. 5. 2002.



**CENTRE DÜRRENMATT  
NEUCHÂTEL**

## **Centre Dürrenmatt Neuchâtel**

Plus d'une quinzaine de manifestations ont été programmées en 2002 au Centre Dürrenmatt Neuchâtel (CDN) dans un contexte particulier. En effet, Expo.02 a été une concurrence certaine; nous avons constaté que le nombre de visiteurs a sensiblement chuté depuis son ouverture. Par contre, la région de Neuchâtel est désormais connue d'un plus grand nombre de personnes et nous pensons pouvoir compter désormais sur de nouveaux publics sensibilisés aux institutions et aux qualités de notre région.

Nous sommes par contre très heureux de tirer un bilan positif de cette deuxième année d'activité. A notre sens, deux événements majeurs ont marqué la vie du Centre, deux rencontres à caractère socio-politique développées autour de textes emblématiques de Friedrich Dürrenmatt.

### **Psaume Suisse/Schweizerpsalm**

Le premier événement *Psaume Suisse/Schweizerpsalm* initialement conçu pour être exporté sur l'Arteplage de Neuchâtel a été développé dans l'idée de confronter la réalité helvétique actuelle aux textes de Friedrich Dürrenmatt. Le caractère national de ces rencontres nous a logiquement poussé à concevoir deux journées, la première touchant le public francophone, la deuxième s'adressant aux germanophones.

*Psaume suisse*: Une mise en lecture scénique très originale de textes de Friedrich Dürrenmatt par André Steiger en collaboration avec les comédiens et comédiennes, Sylvie Gardaz, Dominique Favre-Bulle, Jacques Probst et Jacques Michel. Suivie d'une table ronde animée par Romaine Jean autour de laquelle étaient rassemblées des personnalités du monde économique, culturel et politique

invitées à s'exprimer sur la Suisse contemporaine. Une discussion très animée, nourrie des propos de Jean Ziegler, Xavier Comtesse, Michel Contat et Daniel de Roulet est restée gravée dans la mémoire du public et des journalistes présents. Le CDN a fait salle comble et nous avons pu apprécier la présence d'un jeune public francophone.

*Schweizerpsalm*: La version suisse alémanique, basée sur les mêmes principes, a réuni les comédiens Ménalie S. Rose et Gilles Tschudi pour la lecture scénique. La table ronde animée très brillamment par Charles Clerc, journaliste à la télévision suisse alémanique a rassemblé Massimo Rocchi, Miriam Cahn, Thomas Held et Catalin Dorian Florescu.

Ces deux journées n'avaient pas pour prétention de poser un diagnostic exhaustif sur l'actualité socio-politique helvétique, mais plutôt de tenter de percevoir, à travers diverses sensibilités, les points de vues touchant notre pays et de prendre en quelque sorte le contre-pied de l'image idyllique véhiculée par Expo.02. Dans le fond, la Suisse, a-t-elle beaucoup changé depuis la disparition de Friedrich Dürrenmatt ? Laissons la réponse au public qui a reçu une matière dense pour nourrir ses réflexions. En fait, l'objectif du CDN était de recentrer les valeurs, les pistes de réflexions propres à Friedrich Dürrenmatt et de redonner vie à son héritage intellectuel. « Ce que j'aime, ce n'est pas ce que Tu es, ce n'est pas ce que Tu fus, mais c'est ta possibilité que j'aime... » (citation extraite de *Psaume Suisse*).

Pour accompagner ces deux journées et donner un aspect matériel à notre travail, le CDN a publié deux cahiers rassemblant une sélection de textes emblématiques de Friedrich Dürrenmatt. Une Suisse à la fois aimée et détestée par l'auteur. Le titre de l'ouvrage fait référence au poème de Friedrich Dürrenmatt qui s'intitule *Schweizerpsalm/Psaume Suisse*.

#### **Deuxième rencontre à caractère socio-politique : Israël - Palestine**

Des années septante aux années quatre-vingts, Friedrich Dürrenmatt n'a jamais cessé de s'intéresser au conflit israélo-palestinien. Si les textes de Dürrenmatt datent de cette période, ils conservent néanmoins toute leur perti-

nence. Le CDN a développé un programme de rencontres qui s'est déroulé sur deux jours. Une introduction au sujet avec la lecture du texte de Friedrich Dürrenmatt *Abu Chanifa et Anan Ben David* par le comédien Charles Joris. Une table ronde avec Shafique Keshafjee, écrivain et pasteur, Ghaleb Bencheick, responsable des émissions sur l'islam pour France 2 et l'écrivain très médiatique Marek Halter qui a connu Friedrich Dürrenmatt en 1968, à l'issue de la guerre des six jours. Marek Halter a entre autres émis l'opinion que «les principaux obstacles à la paix sont Dieu et le rêve qui empêchent toute solution politique». Cette rencontre a été poursuivie par l'apport des scientifiques Alain Dieckhoff, docteur en sociologie politique, spécialiste des questions de société et de politique contemporaine d'Israël et Ahmed Benani, politologue, président de l'Observatoire international des affaires de la Palestine. Enfin Pierre Bühler, professeur et théologien a travaillé sur des extraits de textes de Friedrich Dürrenmatt et a développé le point de vue de l'écrivain dans ce contexte.

Le sujet traité lors de cette rencontre, d'une actualité malheureusement sans cesse renouvelée, a attiré un public très nombreux. La qualité des intervenants a aussi été incontestablement une garantie de succès. Etant donné la complexité et la dimension du projet, cette rencontre a été conçue pour un public francophone. Car le rôle du CDN est aussi de faire mieux connaître l'œuvre de Friedrich Dürrenmatt auprès du public romand qui découvre progressivement l'ampleur, la diversité des qualités artistiques, philosophiques, littéraires de l'auteur suisse alémanique.

Pour accompagner cette rencontre, le CDN a publié un texte de Friedrich Dürrenmatt datant de 1980 et traduit en français par Etienne Barilier : *Essai sur Israël, post-scriptum* (titre original : *Nachgedanken unter anderem über Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit in Judentum, Christentum, Islam und Marxismus und über zwei alte Mythen*). Une co-édition CDN et Editions Zoé.

#### **Texte & Image**

L'objectif de ces séminaires et débats est d'analyser les rapports entre les textes et les images dans l'œuvre de Friedrich Dürrenmatt et de les mettre en perspective dans l'histoire de

l'art. La première rencontre *Hasard & Chaos* a été une entrée en matière pour la prochaine exposition *Dieter Roth, la Bibliothèque* dont l'inauguration aura lieu en avril 2003. Les thèmes de l'*Apocalypse* et du *Cosmos* ont été également présentés au public.

#### **Musique**

Cette année le CDN a organisé deux concerts *Résonances* qui font partie des rendez-vous incontournables pour celles et ceux qui s'intéressent à la musique contemporaine et expérimentale. Les musiciens/musiciennes invités séjournent au CDN et créent une œuvre in situ, l'œuvre pictural ou littéraire de Friedrich Dürrenmatt étant la source de leur inspiration.

*Concert Résonances Pierre Favre:* Percussionniste d'origine neuchâteloise, Pierre Favre possède aujourd'hui une renommée internationale. Il montre avec virtuosité que la musique contemporaine n'a rien d'austère ni d'hermétique et nous a fait découvrir toute la richesse de ses percussions : tambourins, clochettes, tambours, baguettes et balais, pour décliner en nuances subtiles les sons avec lesquels Pierre Favre joue avec bonheur. Plus de septante personnes sont venues l'applaudir, en grande majorité des romands.

*Concert Résonances Lauren Newton:* Chanteuse américaine, née dans l'Oregon, Lauren Newton vit actuellement en Allemagne. Elle a chanté entre autres une dizaine d'années avec le Vienna Art Orchestra. Lauren Newton travaille comme compositrice, actrice et chanteuse. Elle participe à de nombreux projets de théâtre, de danse et de musique et a enregistré plus de 60 CDs. Dans un décor très dépouillé, Lauren Newton a débuté sa performance par un souffle et a exploré progressivement le son à l'état pur. Une descente prodigieuse dans son être sensible.

#### **Accueils**

**CMC, Concerts Musique Contemporaine:** Le CDN a accueilli *Ma mère l'Oye*, cinq créations d'après Ravel. Un concert qui a bénéficié de la collaboration des compositeurs suisses Werner Bärtschi, Charles Uzor, Jacques Demierre, Claude Berset et du chinois De Quing Wen. Interprétées par le couple de pianistes Mireille Bellenot et Jacques Berset de La Chaux-de-Fonds, ces pièces ont été précédées par trois

morceaux d'Erik Satie. Des textes de Corinna Bille ont été lus par le comédien Claude Thébert.

**Opéra décentralisé – Lecture de *La Mort de Socrate* de Friedrich Dürrenmatt:** Le CDN a accueilli une production de l'Opéra décentralisé, programme conçu initialement pour les *Jardins musicaux*. Valentin Reymond a dirigé les musiciens de l'European Festival Orchestra et le Big band du Conservatoire de La Chaux-de-Fonds qui ont interprété un drame symphonique avec voix d'Erik Satie, *Le Portrait de Socrate* tiré du *Banquet* de Platon.

Le comédien Stefan Suske a lu le texte de Friedrich Dürrenmatt, *La Mort de Socrate* (l'Edification).

Outre les nombreuses visites guidées organisées par le CDN, nous avons eu l'honneur d'accueillir les Ambassadeurs de Suisse à l'étranger.

#### **Conférences en collaboration avec diverses associations**

En toute logique, le CDN s'intéresse également à des thèmes relatifs à la destinée humaine au sens universel, préoccupations récurrentes chez Friedrich Dürrenmatt. Le CDN a accueilli plus de cent vingt personnes à l'occasion du Colloque *Mythe & Science* mis sur pied par la faculté de théologie l'Université de Neuchâtel. A cette occasion, MM. Pierre Bühler et Ulrich Weber ont présenté les sujets mythologiques et scientifiques dans l'œuvre de Friedrich Dürrenmatt.

Conférence débat sur le sujet de *l'Argent Roi* organisée en collaboration avec le Centre culturel neuchâtelois. Interventions de M. Michel Husson, économiste français à l'INSEE (Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques) et de Pierre Weiss, professeur en sciences économiques et sociales, président du Comité consultatif des partenaires sociaux de l'AELE.

Poète syrien, Faraj Bayrakdar a été emprisonné pendant quatorze ans dans son pays pour délit d'opinion. Fin 2000 il est enfin libéré après une longue campagne internationale. Une soirée de lecture a rassemblé un nombreux public très sensible aux poèmes lus par l'auteur dans sa langue et traduits par des comédiens.



Photo: CDN

Conférence organisée avec les Amis du Monde diplomatique, sur le thème *de la guerre comme politique étrangère des Etats Unis*. Jean Bricmont est professeur de physique théorique à l'Université de Louvain, Belgique et collabore au *Monde diplomatique*. Il est l'auteur entre autres de la préface de *La Guerre comme politique étrangère des Etats-Unis* de Noam Chomsky.

#### **Textes Polaroïds**

Une publication qui rassemble les textes des quinze écrivains francophones ayant participé à l'expérience *Textes Polaroïds* en 2001 menée au CDN (4 journées d'écriture rassemblant 4 écrivains et lectures publiques). Cette publication a été présentée au Salon du Livre à Genève dans l'environnement du Journal *Le Temps*, partenaire de la publication. Co-édition : Editions Zoé

#### **Clin d'œil**

Une sculpture monumentale de Niki de Saint Phalle, *Le Grand Oiseau de Feu sur Arche* a été installée durant l'été sur la terrasse du CDN.

La symbolique du feu incarnée par cette sculpture, décorée d'une multitude de petits miroirs reflétant les rayons du soleil de l'aube au crépuscule, rejoint la passion qu'entretenait Friedrich Dürrenmatt pour les mythes grecs, en particulier Prométhée, de la famille des Titans, cousin de Zeus et frère d'Atlas, dont l'ambition était de dépasser les dieux, en créant des êtres doués de raison.

Une année riche en activités très variées touchant à la fois aux domaines scientifiques, littéraires et musicaux. Les médias se sont largement fait l'écho de ces événements et nos relations avec la presse ont porté leurs fruits. Les collaborations avec d'autres institutions ont été positives, en particulier, celles avec l'Université de Neuchâtel, le Centre culturel neuchâtelois, l'Opéra décentralisé et les CMC (Concerts musiques contemporaines). Après deux ans d'activité le CDN fait dorénavant partie des institutions qui caractérisent le paysage culturel suisse. Dans une société où le zapping est devenu un mode de vie, le programme du CDN a su captiver un public exigeant.

## Graphische Sammlung

Die Graphische Sammlung der Schweizerischen Landesbibliothek besitzt eine der umfangreichsten Fotoportrait-Sammlungen von berühmten und bekannten Persönlichkeiten, die für die Schweiz von Bedeutung sind. Im Rahmen der Aktualisierungsbemühungen, die wir diesem wichtigen Sammelteil angedeihen lassen, wenden wir seit 2000 ein neues Erwerbungskonzept an, das darauf basiert, dass wir Portraittografen/innen beauftragen, Serien von fotografischen Portraits von Persönlichkeiten aus verschiedenen Landesteilen zu erstellen. Im Laufe des Jahres 2002 konnten wir dank eines finanziellen Spezialefforts die Fotoportraitsammlung in intensiver Zusammenarbeit mit den Fotografen Giro Annen, Florio Puenter, Marco Schibig und Christian Scholz namhaft erweitern.

Bei den Neuzugängen ist eine Schenkung von Filzstift/Kugelschreiber-Zeichnungen auf Millimeterpapier, sogenannte *Variations d'étoiles*, von Paul Finsterwald hervorzuheben. Der 1905 in Balsthal geborene Paul Finsterwald, hauptberuflich als Graveur von Luxusuhren tätig, hat im Laufe seines langen Lebens ein umfassendes grafisches Werk geschaffen. In Genève, wo er heute lebt, veranstaltete er mehrere Ausstellungen. Seit 1985 wandte er sich den abstrakten, geometrischen Zeichnungen zu (*Variations d'étoiles*), und es sind mittlerweile an die 10 000 entstanden sind. Einen guten Teil dieses immensen Korpusse konnte die Graphische Sammlung nun vom Künstler in Empfang nehmen.

Zum offiziellen Abschluss des Kunst am Bau-Projekts in der Schweizerischen Landesbibliothek von Olivier Mosset präsentierte die Graphische Sammlung die Edition Nr. 2 in der Reihe der *Editionen der Graphischen Sammlung* mit dem Künstlerbuch *300 Türen portes portas, einer Serigrafie und einer Wandmalerei* im Ausstellungssaal der Schweizerischen Landesbibliothek. Olivier Mosset, beauftragter Künstler für das Projekt, fordert die Nutzer des Gebäudes zu subtilen Gedankenspielen heraus, indem er den einstigen Schutzanstrich der Türen wieder aufnimmt: Durch eigenhändige Bemalung von 178 Türen, deren horizontaler Basisstreifen zusammen mit dem vertikal aufsteigenden Kantenstreifen als L lesbar

ist, und durch die Bemalung von 161 Türen nur mit Unterkantenstreifen sind 333 Originale entstanden, deren künstlerischer Wert beim täglichen Gebrauch in den Hintergrund tritt.

Dominique Uldry, Fotograf in Bern, der die Türen für dieses Buch dokumentierte, hat mit seiner Arbeit zu einer Kondensierung des Projektes beigetragen, war es ihm doch aus raumtechnischen Gründen nicht möglich, alle Türen aufzunehmen. Im Gespräch mit dem Künstler sind dann die 300 für dieses Buch ausgewählt worden.

Nur dank namhafter externer Unterstützung konnte dieses Projekt, das die Konzertreihe Tonart begleitete, durchgeführt werden. Die Architektengemeinschaft Schweizerische Landesbibliothek, Andreas Furrer, Kurt M. Gossenreiter, Christian Stuber in Bern, war so freundlich, die Kosten für diese fotografische Dokumentation zu übernehmen. Vaclav Pozarek, Bern, ist für das 300-Türen-Buch als typografischer Gestalter beigezogen worden, er hat seinen Beitrag unentgeltlich geleistet. Stéphanie Cudré-Mauroux und Annetta Ganzoni verdanken wir die Übersetzung ins Französische bzw. ins Italienische und Rumantsch Grischun, so dass dieses Werk in allen vier Landessprachen erscheinen kann. Für die Serigrafie von Olivier Mosset hat die Serigrafie Uldry in Hinterkappelen die Druckkosten übernommen.

## Einzelsammlungen

### Sammlung R. und A. Gugelmann

Die von der Stiftung Graphica Helvetica finanzierten Arbeiten zum vierteiligen Ausstellungs- und Publikationsprojekt über das Thema *Rheinreisefolgen* – von den Kleinmeistern über Fotografie, Postkarte und Plakat bis in die Gegenwart – sind im Gange; Ausstellung und Publikationen sollen Ende August 2003 realisiert werden.

### Collection d'affiches

Dans le domaine des affiches, l'année 2002 a été marquée par une grande avancée dans la numérisation et le catalogage. Au total 4 335 affiches ont été numérisées permettant

ainsi de clore la numérisation de la collection historique des affiches (soit, toute thématique confondue, les affiches de la fin du dix-neuvième siècle jusqu'au début des années 1980). Par ailleurs, 3 114 affiches (tourisme et politique) ont pu être cataloguées cette année et peuvent d'ores et déjà être consultées sur internet ([www.snl.ch/posters](http://www.snl.ch/posters)).

La collaboration avec les autres membres du Catalogue collectif suisse des affiches s'est intensifiée cette année. Notamment, la Collection d'affiches de la Bibliothèque publique et universitaire de Genève a continué le catalogage de ses affiches dans la banque de données collective.

2002 a également permis la mise en place d'une politique d'acquisition active des affiches. La Bibliothèque nationale a pris contact avec la Société Générale d'Affichage qui s'est montrée ouverte à l'idée de mettre de côté un à deux exemplaires de chaque affiche. A deux reprises déjà, les principales collections de Suisse se sont réunies afin de se partager ce patrimoine contemporain.

### **Postkarten**

Die Postkartensammlung, deren Schwerpunkt bei den Ortsansichten liegt, konnte im vergangenen Jahr um 1 309 Einheiten vergrössert werden, die uns meist geschenkweise überlassen wurden. Wir danken insbesondere Frau G. Theiler aus Bern und Herrn P. Schneider aus Ostermundigen, die uns interessante Teilsammlungen geschenkt haben, sowie der Firma Photoglob mit Sitz in Zürich und Vevey, die uns regelmässig ihre Jahresproduktion zukommen lässt.

### **Spezialsammlungen**

*Neue Helvetische Gesellschaft (NHG):* Zur weiteren Vervollständigung des in der Schweizerischen Landesbibliothek hinterlegten offiziellen Archivs der NHG konnten im vergangenen Jahr die Manuskripte zu den NHG-Jahrbüchern von 1996/97 bis 1999/2000 übernommen werden. Der Neuzugang wurde umgelagert und erschlossen. Damit dokumentiert der umfangreiche Archivbestand die Tätigkeit dieser national bedeutenden Vereinigung von ihrer Gründung (1914) bis ins Jahr 2000.

*Bibelsammlung Lüthi:* Die Betreuung der Bibelsammlung wurde nach der Pensionierung von Martin Wyssenbach neu dem Dienst Spezialsammlungen in der Graphischen Sammlung übertragen.

*Sammlung Desai:* Im Bereich Erschliessung standen weiterhin die Indica im Zentrum der Tätigkeit, indem die elektronische Erfassung der Collection Desai, der Bibliothek des ersten indischen Botschafters in der Schweiz, fortgesetzt wurde.

*Benutzung:* Diese und weitere Spezialsammlungen wurden regelmässig konsultiert, insbesondere die Bibliothek des Schweizerischen Gutenberg Museums sowie die Archive des Schweizerischen Grütlivereins, der Schweizerischen Depeschenagentur SDA (Archivbestand 1931 – 1985) und der Schweizerischen Politischen Korrespondenz SPK (Archivbestand 1922 – 1991).

### **Zuwachs 2002**

#### **Erwerbungen:**

Altorfer, Esther: *Ohne Titel*, Kugelschreiber auf Papier, 5 Zeichnungen, je 29,7 x 21 cm.

Annen, Giro: *Persönlichkeiten aus dem Kanton Bern*, S/W-Fotografien, 10 Baryt-Abzüge mit Negativen, 20 x 25 cm, 2002.

Annen, Giro: *sans titre*, S/W-Fotografie, 13,6 x 18,7 cm, Ex. 1/10, 2002.

Behrens, Peter: *Deutscher Werkbund*, Plakat, 121 x 91,5 cm, 1917.

Birmann, Peter: *Wasserfall der Aar zu Unterseen im Canton Bern*, Aquatinta, 43,1 x 62,5 cm, 1797.

Bonsma, Dirk: *Schillernder Schinken*, Original-Linoldrucke, 128 S. 15,5 x 10,5 cm, Nyffeler, Andrea: inkl. 2-farbiges Siebdruck-poster 67 x 95 cm. Ex. 1/200. Bern 2001.

Bünter, Chris: *Ohne Titel*, Tusche mit Feder auf Transparentpapier. 1 Konvolut Zeichnungen, ca. 41 x 41 cm, 636 Blätter, 1993 – 1995.

D'Angelo Oliviero: *Schweizer Landschafts- und Ortsansichten 19./20. Jh.*, 55 S/W-Fotografien.

De Crignis, Rudolf: *Painting #01–01 - Painting # 01–04*, Buntstift und Bleistift auf Karton. Vier Zeichnungen, 2 x 38 x 36 cm, 2 x 38 x 40,5 cm, 2001.

Epars, Ariane: *Midi*, Heliographie, 40,1 x 54,4 cm, Ex. 3/9, 2001.

Epars, Ariane: *Cadavre exquis*, Holzschnitte, 9 Blätter 50 x 32 cm, Ex. 3/20, 2002.

Flechtner, Thomas: *Snow*, Vorzugsausgabe, 2-teilig, Foto Ex. 21/25. Baden 2001.

Green, Peter: *HATMAN – Das kleine Zeichnungsbuch*, Mischtechnik auf Papier, mit Originalzeichnung 14,3 x 10,5 cm. Ex. 9/40, 1997.

Haag, Filip: *Malen mit Licht*, mit Multiple *ohne Titel*. Fotochemische Malerei, Duraflex, 21 x 30 cm, Ex. 1/30, 2002.

Haag, Filip: *Nolens Volens*, Luxusausgabe 1/600 mit Zeichnung 1/15, 2002.

Haag, Filip: *Ohne Titel*, Farblithografien, 12 Blätter 21,2 x 20,5 cm und 3 Druckproben, 27,4 x 30 cm, Unikate, 2001.

Harms, Anja: *Hans Arp, Worte*, Linolschnitte. Ex. 5/25. 2002.

Landry, Stephan: *Carnets de Rome*, Vier Künstlerbücher, Ringblöcke mit Originalzeichnungen, 14,5 x 21 cm, 1996 – 1998.

Loux, Andrea: *Maloja-Serie*, 13 Farbfotografien, je 20 x 30 cm, auf Aluminium, laminiert.

Meister, Ulrich: *Ohne Titel*, Künstlerbuch, Ringgordner A4, 48 Seiten mit Zeichnungen, Schreibschnitten, Texten, 1998/99.

Mosset, Olivier: *HELP*, 4 Lithografien, 50 x 65 cm, Ex. 10/30, 2002.

Möst, Lydia: *Klebstoffgebilde*, Ex. 152/200. Biel 2001.

Pozarek, Vaclav: *LAOCOON*, Puzzle, Ex. Nr. 3, Porrentruy 2002.

Puenter, Florio: *Persönlichkeiten aus Graubünden*, S/W-Fotografien, 30 Baryt-Abzüge mit Negativen, 2002.

Radelfinger, Peter: *Schnittzeichnung*, schwarzer Spray auf Fotokopie. Papier A3, 1997, mit Buch, Ex. 41/60, Zürich 1998.

Santoro, Vittorio: *Imagine. You Are Landing*, Künstlerbuch, Collage auf Papier, Offsetdruck auf einigen Papierseiten, gebunden, 28 x 16,5 cm, in Kassette, 30,7 x 19,2 x 4,5 cm, Unikat, Zürich 2002.

Santoro, Vittorio: *Blindband*, 10 Künstlerbücher, Zeitungspapier, Klebeband, verschiedene Größen, ca. 13 x 40 x 35 cm, 2000.

Scaccabarozzi, Antonio: *Serifos*, Polyäthylenfolie in Kassette mit Titelblatt und Installationsanweisung. 45,5 x 47,5 cm, Ex. 1/5, 2002.

Schibig, Marco: *Portraits*, S/W-Fotografien, 10 Baryt-Abzüge mit Negativen, 30 x 40 cm.

Scholz, Christian: *Schweizer Persönlichkeiten*, S/W-Fotografien, 29 Baryt-Abzüge mit Negativen, 18 x 24 cm, 2002.

Ungar, Annette: *Fragen aus Zeitungen*, Kassette mit 584 nummerierten newspaper clippings, lose eingelegt in transparente Hüllen, 1999 – 2001, inklusive Dokumentation und gleichnamiger Buchpublikation, Basel 2002.

Wiegand, Suse: *Reise Seiten*, 64 Farbkopien von Linoldrucken, 16,2 x 12,5 cm, Ex. 4/35, mit Original-Linoldruck, 19,5 x 14 cm, 1998.

Zimmermann, Daniel: *Knüller mit Handbuch*, Bleistiftzeichnung, 28,7 x 21 cm, mit Handbuch, 14,8 x 21 cm, Ex. 28/30, Zürich 1997.

#### **Schenkungen:**

Bünter, Chris: *Ohne Titel*, Kopografie auf Transparent- und Offsetpapier, 29,7 x 34 cm, 1996/01.

Finsterwald, Paul: *Sternzeichnungen*. Filzstift und Kugelschreiber auf Millimeterpapier, 40 Ordner mit je 100 Zeichnungen, 1985 – 2001.

Gadliger, Werner: *Portraits von Schriftsteller/innen*. S/W-Fotografien, 21 Abzüge 13 x 18 cm, 2001 – 2002.

Neis, Carla: *2-Tage-Bücher*, 14 x 13 cm sowie Druckvorlagen, 1994 – 2000.

Polla, Louis: *Schweizer Ortsansichten*, S/W-Fotografien, 24 Abzüge 9,5 x 6,5 cm, um 1950.

Schneider, Peter: *Ansichtskarten aus der Schweiz*, 127 Ortsansichten, 20. Jahrhundert.

Theiler, Hugo: *Ansichtskarten aus der Schweiz*, 700 Ortsansichten, 20. Jahrhundert.

Postkarten:  
2001: 786; 2002: 1309, davon Geschenke: 1281, Käufe: 28.

Bibelsammlung Lüthi:  
6 Einheiten, davon 1 Schenkung.

### **Beteiligung an externen Ausstellungen**

Druckgrafische Blätter, Fotografien und Plakate gingen als Leihgaben an folgende Ausstellungen:

*Katz und Hund*. Museum Strauhof, Zürich, 12. 12. 2001 – 3. 3. 2002; Schiller-Nationalmuseum, Marbach, 4. 5. – 29. 9. 2002.

*Der Kanton Zürich in der Graphik 1750 – 1850*. Schweizerisches Institut für Kunsthistorische Studien, 1.2. – 17.3.2002.

«Zrugg gugge» *Wohne, lääbe, sy – zur Zyt va de Expo 64*. Kulturstiftung Düdingen, 3. – 5. 5. 2002.

*John Soane e i ponti in legno svizzeri. Architetture e cultura tecnica alla fine del settecento*. Archivio del Moderno, Mendrisio, 10. 5. – 30. 6. 2002; Centro Internazionale di Studi di Architettura «A. Palladio», I-Vicenza, 11. 0. – 3. 11. 2002; Architekturmuseum Basel, 15. 11. 2002 – 2. 2. 2003.

*Der Traum vom Glück*. Johann Jacobs Museum, Zürich, 1. 12. 2002 – 28. 4. 2003.

### **Personelles**

Eine der beiden seit 2000 vakanten wissenschaftlichen Stellen in der Graphischen Sammlung konnte wieder besetzt werden: Dr. phil. *Mechthild Heuser*, Kunsthistorikerin, trat am 1. November die Stelle als wissenschaftliche Mitarbeiterin und Stellvertreterin der Leiterin der Graphischen Sammlung mit einem Beschäftigungsgrad von 100% an. Mechthild Heuser absolvierte ihre Studien in Kunstgeschichte, Archäologie und Städtebau an der Universität Bonn und promovierte an der Humboldt Universität zu Berlin. Forschungsstipendien führten sie in die USA, wo sie unter anderem am MOMA im Ludwig Mies van der Rohe-Archiv auch museumseigene Forschungs- und Ausstellungsprojekte leitete. Langjährige und vielfältige Praxis im Museums-, Galerie- und Ausstellungswesen in Bonn und Köln sowie im Journalismus und in der Fotografie verweisen auf ihre breit angelegten Interessen und Fähigkeiten. Seit 1998 ist Mechthild Heuser am Institut für Geschichte und Theorie der Architektur an der ETHZ tätig gewesen, zuletzt als wissenschaftliche Oberassistentin bei Professor Arthur Rüegg. Mechthild Heuser wird sich neben der Betreuung sämtlicher Bereiche der Graphischen Sammlung in der nächsten Zeit insbesondere mit unserer reichen Fotosammlung von Ansichten und Portraits auseinandersetzen und sich dort der in den nächsten Jahren anstehenden dringenden Konservierungs- und Inventarisierungsprojekte annehmen.

*Anne Pastori Zumbach* hat ihre Stelle als wissenschaftliche Mitarbeiterin und Verantwortliche für die Plakatsammlung zu einem Beschäftigungsgrad von 40% auf den 31. Oktober verlassen. Sie war zuständig für die selbständige Betreuung einer der wichtigsten Plakatsammlungen ihrer Art in der Schweiz mit einem Bestand von 45 000 Plakaten. Bei ihrem Stellenantritt war die Sammlung seit 1984 nicht mehr bewirtschaftet worden. Anne Pastori ist es zu verdanken, dass die Sammlung in den gesamtschweizerischen Rahmen gestellt und eine exemplarische nationale Zusammenarbeit aufgebaut werden

konnte, die darin mündete, dass die fünf bedeutendsten schweizerischen Plakatsammlungen sich zu einem Kollektivkatalog vereinigt haben. Dieser Katalog wird seit 1997 als eines der wichtigsten Digitalisierungsprojekte der SLB realisiert und von MemoriaV finanziell unterstützt.

Ariane Rustichelli, lic. phil., Kunsthistorikerin, trat am 1. Dezember die Nachfolge von Anne Pastori Zumbach als wissenschaftliche Mitarbeiterin und Verantwortliche für die Plakatsammlung mit einem Beschäftigungsgrad von 50% an. Ariane Rustichelli absolvierte ihr Studium in Kunstgeschichte, Geschichte und Journalismus an der Universität Neuchâtel (IHA) und schloss mit der Lizziatatsarbeit *L'art à l'Exposition nationale suisse de 1964: entre utilitarisme et tradition muséale* ab, einer Arbeit, die sie sowohl mit der Geschichte als auch der Kunstgeschichte der Schweiz vertraut werden liess. Am IHA hat sie sich anschliessend ein Postgrade in «Marketing, Public-relations und Sponsoring in Kulturellen Institutionen» erworben. Studienbegleitend hat sich Ariane Rustichelli in verschiedenen Branchen praktisch betätigt; so war sie unter anderem Assistentin am Institut de Formation à la Haute Horlogerie in Villars-sur-Glâne. Seit ihrem Studienabschluss 2001 war sie bei Montres Longines Francillon SA als Direktionsassistentin im Bereich Kommunikation und namentlich für die Organisation internationaler Veranstaltungen und Ausstellungen tätig. Neben dem wissenschaftlichen Erschliessen, Betreuen und Ausbauen der Bestände unserer Plakatsammlung wird Ariane Rustichelli in nächster Zeit vor allem die bereits gut etablierte, aber komplexe Zusammenarbeit mit den wichtigen Plakatsammlungen in der Schweiz und das erfolgreich verlaufende Digitalisierungsprojekt der Plakatsammlungen weiterführen.

### Publikationen

Susanne Bieri: *300 Türen portes porte portas*. 320 Seiten, 300 s/w-Abbildungen, Texte von Olivier Mosset und Susanne Bieri, Fotografie/Photographies: Dominique Uldry, Gestaltung/ graphisme: Vaclav Pozarek, deutsch/französisch/italienisch/rumantsch grischun, Broschur, Auflage 500 Ex., davon 30 Ex. vom

Künstler signiert und nummeriert. 320 pages, 300 illustrations noir/blanc, textes d'Olivier Mosset et de Susanne Bieri en français, allemand, italien et romanche. Tirage 500 ex., dont 30 signés et numérotés par l'artiste.

*Serigrafie/Sérigraphie von Olivier Mosset.* Zwei Farben, Masse: 70 x 70 cm., vom Künstler nummeriert und signiert, Auflage 100 Ex. Deux couleurs, 70 x 70 cm, signée et numérotée par l'artiste, tirage 100 ex. Herausgeberin: Graphische Sammlung, Schweizerische Landesbibliothek, Susanne Bieri. Éditeur: Cabinet des estampes, Bibliothèque nationale suisse, Susanne Bieri.





# **Kulturelle Aktivitäten/Activités culturelles/ Attività culturali**

*Die Stabsstelle Kulturelle Aktivitäten ist verantwortlich für das Kulturprogramm der SLB, namentlich für Ausstellungen, für weitere Veranstaltungen und für Publikationen der SLB, die der «mise en valeur» der Bestände dienen, den kulturellen Auftrag der Institution umsetzen und die Sichtbarkeit der Institution steigern. Sie informiert die Öffentlichkeit u.a. durch den Jahresbericht, durch ereignisbezogene Medienmitteilungen, namentlich aber durch das Web; dem Ausbau und der Aktualisierung ihres Internetauftritts ([www.snl.ch](http://www.snl.ch)) widmet sie besondere Aufmerksamkeit und professionelle Sorgfalt.*

*Le secteur Activités culturelles est responsable du programme culturel, notamment des expositions, des manifestations et des publications de la BN. Les activités de ce secteur ont pour but la mise en valeur des collections, la transposition du mandat culturel de l'institution et l'accroissement de la perceptibilité par le public de cette dernière. Ce secteur informe le public, en particulier par le biais du rapport annuel et de communiqués de presse, mais également par l'intermédiaire du web. Le développement et l'entretien de l'offre Internet (<http://www.snl.ch>) requiert une attention toute spéciale ainsi qu'un travail conscient et professionnel.*

*L'unità amministrativa Attività culturali si occupa di mostre, manifestazioni e pubblicazioni della BN che favoriscono la valorizzazione delle collezioni, attuano il mandato culturale dell'istituzione e ne aumentano la visibilità. Inoltre informa il pubblico attraverso il rapporto annuale e la diffusione di comunicati stampa su avvenimenti specifici, ma anche e soprattutto mediante la Rete, applicando la dovuta professionalità nell'ampliamento e nell'aggiornamento del sito web della BN ([www.snl.ch](http://www.snl.ch)).*

## **Personelle Veränderungen**

Die Struktur der Stabsstelle *Kulturelle Aktivitäten* hat sich im Berichtsjahr personell einschneidend verändert: per 31. 12. 2001 hat Peter Kraut nach fast vier Jahren die SLB verlassen, um an der Berner Hochschule für Musik und Theater seine weitere berufliche Entfaltung als wissenschaftlicher Mitarbeiter der dortigen Direktion zu finden. Per 30. 6. 2002 wurde Rätsu Luck, nach 34 Dienstjahren, unter anderem in der Funktion als Vizedirektor und späterer Leiter der Kulturellen Aktivitäten, in den Ruhestand entlassen. «Post retraite» geht er allerdings noch einigen Tätigkeiten für das Haus an der Hallwylstrasse nach, ist also ein gefragter Auftragnehmer, u.a. als Redaktor für diese Ausgabe des SLB-Jahresberichts.

Im April trat Béatrice Mettraux (ehemalige langjährige Mitarbeiterin der SLB bis vor acht Jahren) ihre Stelle als Verantwortliche für das hauseigene Web an. Zusammen mit dem Schreibenden bildete sie in der zweiten Hälfte des Berichtsjahrs unter der interimistischen Leitung des Direktors die Rumpf-Equipe der Stabsstelle, denn der personelle Aderlass führte

in der Konsequenz zu einem Umbau der Kulturellen Aktivitäten, wurden doch die drei Fachbibliografen Anton Caflisch, Pierre Surchat und Gaby Rauch der Sektion Sammlungen/Sacherschließung bzw. dem Schweizerischen Literaturarchiv «zugeschlagen» und dort integriert.

Für die Zukunft sind weitere Umbaupläne auf dem Tisch. So soll eine neue Zelle mit dem möglichen Namen *Kommunikation und Marketing* zusätzlich im Stab der Direktion SLB gebildet werden, um die vielfältigen Querschnittsaufgaben der internen und externen Information sowie des Bibliotheksmarketings besser und effektiver wahrzunehmen. Dies ganz im Sinne der neudefinierten *Stratégie 2003 – 2006*, die u.a. zu einer noch besseren «Visibilité» der Institution führen soll.

## **Webmastering**

La tâche de la personne en charge du webmastering, en collaboration avec divers rédacteurs et rédactrices au sein de l'institution, est d'entrenir et d'améliorer l'offre web existante. Sa tâche est également de planifier et de réaliser

une évolution de cette offre par une diversification des prestations web et par l'intégration de nouveaux outils technologiques accroissant la qualité et l'actualité des informations.

### **Internet**

La tâche principale a été d'entretenir le site de l'institution. Plus concrètement, un certain nombre de thèmes ont fait l'objet d'un traitement particulier :

- Le groupe de rédaction web (constitué de la personne en charge du webmastering et d'un représentant par service) s'est concentré sur les possibilités d'amélioration de la navigation et de l'accès aux informations utiles. Un accent tout particulier a été mis sur l'actualisation des informations.
- Des sites Internet individuels ont été créés afin de pouvoir disposer de plateformes de travail et d'échange dynamiques et adaptées aux spécificités soit de certains types de prestations à l'utilisateur, soit de certains projets :

> Suite à la migration sur Virtua du catalogue en ligne de la BN (Helveticat), les utilisateurs disposent d'un outil de recherche basé sur la technologie du web, le I-Portal. Afin de pouvoir implémenter de manière optimale cette nouvelle prestation, Helveticat possède sa propre adresse Internet : <http://www.helveticat.ch>

> Le projet *E-Helvetica*, qui a démarré en 2001, a pour but la mise sur pied d'un système d'archivage numérique permettant d'assurer la conservation à long terme des publications électroniques. Un site Internet en quatre langues est en cours de préparation et sera disponible dès le début de l'année 2003 à l'adresse <http://www.e-helvetica.ch>. Il permettra aux différents partenaires de ce projet de trouver des informations actuelles et utiles.

### **Intranet**

La tâche du webmastering de la BN comprend également la gestion et le développement de

l'Intranet existant. Au cours de l'année 2002, il a été convenu que l'Intranet de la BN sera à l'avenir également celui de l'Office fédéral de la culture. Un projet, placé sous la responsabilité de la personne en charge du webmastering, a donc démarré dans le courant de l'été; il aboutira à la mise en production d'un nouvel Intranet en 2003.

Durant la phase de concept, un groupe de travail réunissant des collaborateurs et collaboratrices de la BN et de l'Office élabore, sous forme d'ateliers, le futur Intranet. Les réflexions se font sur les aspects suivants :

1. Diagnostic de l'existant
2. Définition des objectifs de l'Intranet
3. Expression des besoins
4. Définition et structuration des contenus

Le résultat de ces réflexions formera la matière principale d'un concept qui sera remis pour validation à la fin du 1er trimestre 2003.

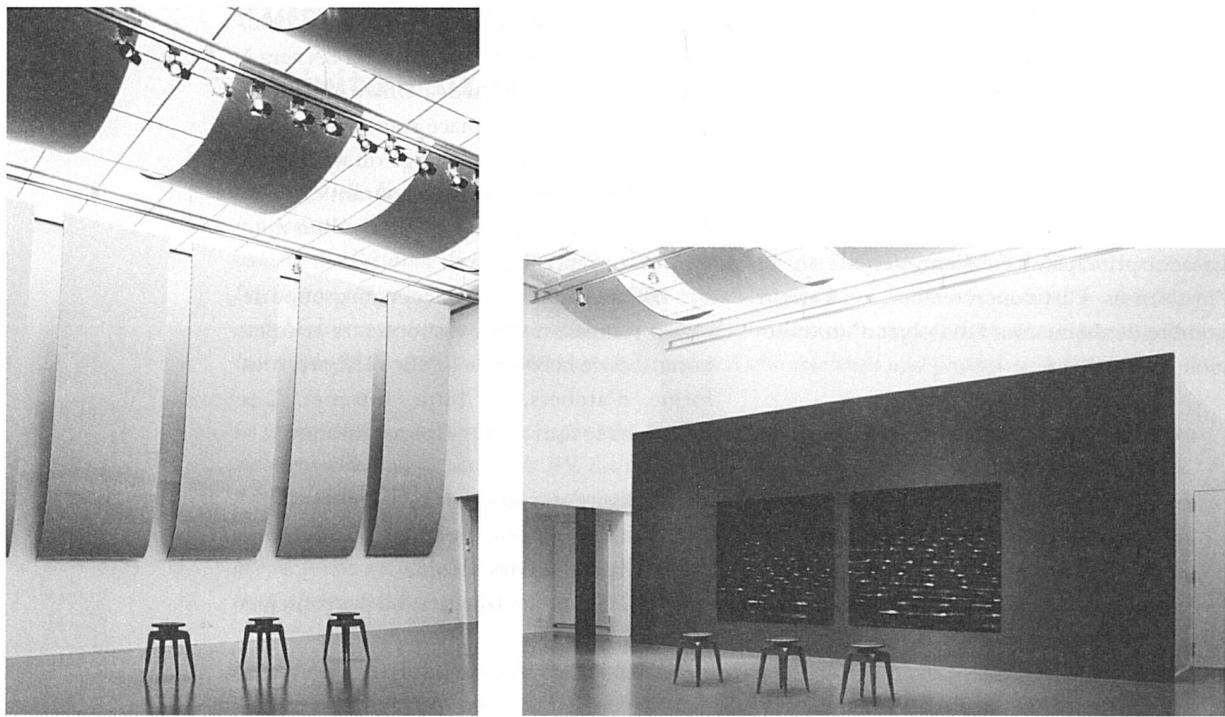
### **Divers**

La personne en charge du webmastering participe au groupe de travail des responsables web du Département fédéral de l'Intérieur, groupe qui a été créé en 2002 à l'initiative du Secrétariat général de ce Département.

Elle a également participé, sous la houlette et en collaboration avec l'OFC, dans le contexte du *Guichet virtuel suisse ch.ch*, à une réflexion, en compagnie de divers acteurs de la scène culturelle suisse, sur la possibilité de créer un guichet culturel suisse. Les premiers résultats de cette réflexion ont été présentés brièvement en décembre lors d'une journée d'information de la Société de l'information. La réflexion se poursuivra, en collaboration avec l'OFC et le *Guichet virtuel*, durant l'année 2003.

Zur Frage des Intranet in der Schweizerischen Landesbibliothek vgl. die im Rahmen eines Nachdiplomstudiums Information und Dokumentation an der HTW Chur entstandene Diplomarbeit von Lea Rubin, Mitarbeiterin in der Sektion Sammlungen des SLB:

*Auf dem Weg zu einer neuen Informationskultur: Konzept eines Intranets für die Schweizerische Landesbibliothek. 2002.*



Aufnahmen: Marco Schibig

### Kultur- und Ausstellungsprogramm

Insgesamt waren die *Kulturellen Aktivitäten* konzeptionell, organisatorisch und fast immer federführend an 19 Veranstaltungen (Vernissagen, Lesungen, Konzerten, Vorträgen usw.) im Hause beteiligt. Das angekündigte Jahresprogramm mit den vier Ausstellungen wurde termingerecht und ohne wesentliche Verschiebungen realisiert und stiess auf einen guten Publikumszuspruch und ein breites Medieninteresse.

Die Konzertreihe *Tonart* verzeichnete durchschnittlich rund 40 Besucher pro Konzert und wurde live auf Radio DRS 2 übertragen. Dies entspricht durchschnittlich rund 30 000 Hörerinnen und Hörern. Ab der Saison 02/03 werden die Konzerte vom Radio aufgezeichnet und eine Woche später ausgestrahlt,

erweitert um ein längeres Gespräch zwischen dem Radiomann Thomas Adank und den Musikern; im Berichtsjahr handelte es sich dabei um Stephan Wittwer, Rüdiger Carl und Burkard Kunkel sowie Bernd Schurer und Markus Maeder. *TonArt* 02/03 wurde von einer «Accrochage», bzw. einem Wandgemälde von Olivier Mosset begleitet, und gleichzeitig wurde das Künstlerbuch *300 Türen portes porte portas* vor gestellt, welches das Kunst am Bau-Projekt von Mosset dokumentiert.<sup>1</sup>

«Ein wunderbarer Raum für noch selten gehörte Klänge.»

Margareta Peters und Ruedi Wyss, Kuratoren der Konzertreihe *TonArt*, zum Ausstellungssaal der SLB.

Die von der Schweizerischen Stiftung für die Photographie übernommene Ausstellung *Durchs Bild zur Welt gekommen. Hugo Loetscher und die Fotografie* (15. Februar bis 11. Mai) ist in Bern von rund 2 000 Personen besucht worden. Dabei ist erstmals in der SLB ein Audioguide-System zum Einsatz gekommen, mit dem Hugo Loetscher selbst in zwei Sprachen durch die Ausstellung führte. Dies ist vom Publikum sehr geschätzt worden. Pressemässig erschienen mehrere grössere Artikel, u.a. eine Doppelseite in *Le Temps* von Isabelle Martin zum neuen Buch und zur Ausstellung von Loetscher sowie eine Reportage eines in der Ausstellung vertretenen Fotografen in der Kulturzeitschrift *DU*.

«En résumé, on ressort stimulé par cette vision personnelle de la photographie, de l'appréhension de la Suisse et du monde, et par la relation de complémentarité sous tension qu'entretiennent les images et les mots chez Loetscher.»

Isabelle Martin, *Le Temps*

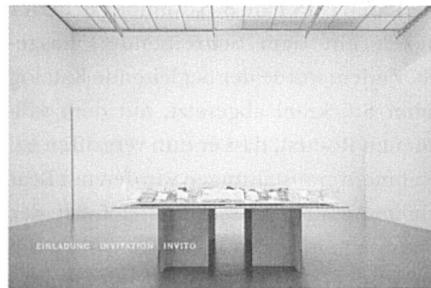


Ein spezielles Projekt bildete die Ausstellung *Bibliotheca mirabilis* (24. Juni bis 22. August). Die Ausstellung und die zum Schluss erschienene Publikation bildeten eine Art Abschiedsgeschenk an Rätor Luck, der als Kurator wirkte und innerhalb von acht Wochen sechzehnmal eine grosse Tischvitrine im Ausstellungssaal einrichtete, leerte und neu bespielte und aus unserer Bibliothek nochmals «seine» Bibliothek, ganz subjektiv und teilweise auch dem Prinzip des Zufalls unterworfen, in Szene setzte. Die Vitrineninhalte wurden dabei jeweils von der lichten Decke herab fotografiert und in einem Blow-up-Verfahren in eine Wandhängung eingefügt. Diese Bücherbilder, Büchertopografie luck'scher Prägung bildete, zusammen mit je einem einleitenden Text in drei Sprachen

sowie der Liste der ausgewählten Werke, die Bausteine für die Publikation,<sup>1</sup> welche anlässlich der Finissage am 22. August vorgestellt wurde. Helfende Köpfe und Hände des Gesamtprojektes waren Marco Schibig (Fotografie, Idee und Gestaltung), Dominique Uldry (Fotografie), Chantal Schwendener und ihr Team der Bestandserhaltung, Beat Guggger und Peter Kraut (Idee und Assistenz bei der Einrichtung) sowie Peter Eismann (Idee, Assistenz bei der Einrichtung und Organisation).

«Aus dem riesigen Bücherschatz (der SLB) hat Rätor Luck, eine kleine, feine Ausstellung zusammengestellt, die einige Schätze ans Tageslicht holt. Als Carte blanche bildet sie das Abschiedsgeschenk, das die Landesbibliothek dem profunden Kenner der Bibliothek macht, der auf Ende Juni 2002 pensioniert wurde.»

Nadine Olonetzky, *Tagess-Anzeiger*



Aufnahmen: Peter Sterchi,  
Marco Schibig

Parallel wurde (erstmals in der Schweiz) im Korridor die Ausstellung *Horst Tappe: Nabokov* gezeigt: 25 Fotografien Tappes des grossen Autors, die zwischen 1962 und 1976 in Montreux und in den Schweizer Alpen entstanden sind. Ausgangspunkt war dabei die gleichnamige Publikation, die beim Verlag Christoph Merian in Basel 2001 erschienen ist. Die Ausstellung wurde anschliessend im Literaturhaus Basel gezeigt und soll noch ins Literaturhaus Frankfurt am Main gehen. Weitere Stationen sind in Planung.

«In grosser Kunst wie in der reinen Wissenschaft ist die Einzelheit alles, hat Nabokov gesagt. In den unprätentiösen, aber präzisen Bildern von Horst Tappe wird diese Forderung erfüllt.»

Hans Baumann, *Der Bund*

<sup>1</sup> *Bibliotheca mirabilis: Bil einer Ausstellung/Tableau d'une exposition/Quadro di un'esposizione.* Texte und Auswahl der Titel: Rätor Luck. Bern: Schweizerische Landesbibliothek, 2002 – 111 S. Ill.

Die Präsentation der Ausstellung *Der literarische Einfall*. Über das Entstehen von Texten (6. September bis 23. November), konzipiert und realisiert vom Österreichischen Literaturarchiv der Nationalbibliothek in Wien, bildete den Anlass zu einer weitreichenden Zusammenarbeit mit dem natürlichen Partner in unserem östlichen Nachbarland (vielleicht bis ins Jahre 2008, wenn dannzumal die Fussball-EM in unseren beiden Ländern ausgetragen wird). Die Ausstellung fand, gegeben durch die spannende Fragestellung: Wie entsteht Literatur? und die attraktive Umsetzung, vor allem mit Beispielen aus der österreichischen und der hiesigen Literatur, sehr breite Aufmerksamkeit. Rund 2 000 Besucherinnen und Besucher konnten verzeichnet werden. Gross waren die Anfragen von Schulen für Führungen, die fast alle stattfinden konnten. Medienmäßig war ein erfreuliches Echo festzustellen, u.a. in der *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, im *Tages-Anzeiger*, in der *NZZ* sowie in *Bund* und *Berner Zeitung*. Eine einstündige Radiosendung zum Thema wurde live auf Radio DRS 1 am 8. November zu bester Sendezeit mit dem Schreibenden ausgestrahlt. Zudem wurde der begleitende Katalog in hoher Stückzahl abgesetzt, mit dem willkommenen Resutat, dass er nun vergriffen ist.

Rahmenveranstaltungen wurden mit Beat Sterchi im Ausstellungssaal durchgeführt, der dort aus seinem grossen Roman «über die Arbeit und eine Kuh»: *Blösch* vorlas und erzählte. Anlässlich des 3. Lyrikwochenendes im Theater Schlachthaus organisierten wir einen Abend mit Johannes Gachnang (Stimme) und Rüdiger Carl (Stimme und Akkordeon), der den grossen verstorbenen Autoren der Wiener Gruppe, H.C. Artmann und Ernst Jandl, gewidmet war.

«Das ist kein schlechter Einstieg für eine Ausstellung, die den ‚Literarischen Einfall‘ erkunden will. Denn das Panoramabild (der Schreibwerkstatt von Frederike Mayröcker) aus der Versuchsstätte wirkt wie die Abbildung des verborgenen Schreibprozesses: ein Chaos, das gebändigt und nach bestimmten Gesetzen in Form gebracht werden soll.»

Pia Reinacher, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*

## Referate, Vorträge, Führungen

*Peter Erismann:*

10. März: Moderation des Podiums *Kleinverleger in der Kunsthalle Bern* mit Peter Stämpfli, Rolo Böhnen, Michael Kretlow, Jürg Halter, Susanne Schär, Martin Lötcher, Bernhard Fibicher und Johannes Gachnang

17. Mai: Präsentation des Centre Dürrenmatt Neuchâtel anlässlich der Fiera del Libro in Turin (Gastland Schweiz)

17. Juli: Vortrag in der SLB über Hans Morgenthaler und seinen Aufenthalt im Siam im Rahmen der Ausstellung *Bibliotheca mirabilis* (Thema *Wege in die Welt*)

5. Oktober: Eröffnungsrede zur Ausstellung *L'officina Dürrenmatt* im Centro Culturale Svizzero in Milano

8. November: Gast in der Sendung *Siesta* (Radio DRS 1) zum Thema *Genie oder Schweiss - wie entsteht Literatur?* aus Anlass der Ausstellung *Der literarische Einfall*.

16. November: Einführung des österreichischen Lyrikers und Schriftstellers Ferdinand Schmatz im Rahmen des 3. Lyrikwochenendes im Theater Schlachthaus.

Drei Führungen durch die Ausstellungen *Durchs Bild zur Welt gekommen. Hugo Loetscher und die Fotografie*, vier Führungen durch den *Literarische Einfall* und drei Führungen durch *Friedrich Dürrenmatt: Schriftsteller und Maler* im Centre Dürrenmatt Neuchâtel.

Peter Erismann